

ER  
D-15  
BNQ

# DÉCORMAG

LE PREMIER MAGAZINE DE DÉCORATION AU QUÉBEC

**MOBILIER**  
COMMODES,  
LES MEUBLES  
À TIROIRS

**RÉNOVATION**  
UN SÉJOUR  
AU-DESSUS  
D'UN GARAGE

**DOSSIER**  
LES LAMPES  
DE BUREAU

CUISINES  
7<sup>de</sup>  
*charme*



MEUBLES RE-NO OFFRE UN VASTE CHOIX DE MEUBLES ET D'ACCESSOIRES POUR REHAUSSER ET EMBELLIR CHACUNE DE VOS PIÈCES.

CHAQUE MEUBLE EST CONFECTIONNÉ DANS NOTRE ATELIER D'UNE FAÇON UNIQUE, POUR DONNER UN ACCENT PARTICULIER AUX PIÈCES DE VOTRE RÉSIDENCE. NOUS AVONS APPRIS EN TANT QUE FABRICANT À CONNAÎTRE VOS GOÛTS ET VOS ATTENTES EN MATIÈRE DE MOBILIER.

SI ON AJOUTE À CELA UN SERVICE SPÉCIALISÉ DE CONSEILLERS EN DÉCORATION, VOUS COMPRENDREZ À QUEL POINT MEUBLES RE-NO CONSTITUE UNE HALTE ESSENTIELLE QUAND ON CHERCHE À RENOUVELER SON MOBILIER.

AUCUN PAIEMENT

AUCUN INTÉRÊT

AVANT 6 MOIS



MANUFACTURIER  
DE MEUBLES  
EXCLUSIFS

2673, RUE CHARLEMAGNE, MONTREAL H1W 3S9  
(DEUX RUES À L'OUËST DE PIE IX)  
255-3311 • 1 800 363-1515



Un plaisir  
pour les yeux,

"Les Voisines de St-Étienne"  
une boutique remplie de  
surprises et de beaux  
objets, de meubles et d'ac-  
cessoires de décoration,  
d'oeuvres d'art et de  
cadeaux exclusifs. Une  
réponse aux goûts les plus  
exigeants.

*Designer d'intérieur  
à votre service.*

*Les Voisines  
de St-Étienne*

30 Lakeside  
Knowlton, Québec JOE 1V0  
Tél.: (514) 242-0255



Créez l'atmosphère avec les peintures **Laurentide**



Cuisinière : À la Bonne Braise (514) 327-1717, fenêtre : Supervision, mobilier : Martin Antique, accessoires : Ma Maison et Chez mon oncle

Peinture  **Laurentide**

Pour connaître le détaillant le plus près de chez vous, ou pour plus de renseignements,  
composez sans frais 1-800-567-9481

L'éclairage ambiant peut altérer l'intensité des couleurs.

Murs  
B 009-3  
Beige

Murs  
B 0903  
Brun



Plancher  
7011  
Teinture



Parquet préverni

# m i r a g e

*Le plancher préverni qui établit les standards de QUALITÉ.*



## Encore plus résistant!

Sept couches de polyuréthane appliquées en usine et séchées à l'ultraviolet

MIRAGE se distingue encore une fois en ajoutant 2 couches supplémentaires de polyuréthane, totalisant maintenant **7 couches**.

La finition des produits MIRAGE vous offre une durabilité supérieure et une facilité d'entretien accrue. Préverni en usine, le plancher MIRAGE s'installe sans poussière, sans odeur et sans temps de séchage.



Venez rencontrer le spécialiste MIRAGE de votre région:

<b>ALMA</b> Bois Franc du Lac (418) 668-4614	<b>CORNWALL</b> Traditional flooring (613) 936-2205	<b>LAMBTON</b> Laurent Fortin (418) 486-7165	<b>QUÉBEC (LES SAULES)</b> Plancher Bois Franc 2000 (418) 871-7444	<b>ST-GEORGES (BEAUCE)</b> C.G. Plancher (418) 228-7405	<b>TROIS-RIVIÈRES</b> Le rénovateur 3-R Ouest (819) 693-4900
<b>BAIE-COMEAU</b> Galerie du Tapis (418) 296-6063	<b>DANVILLE</b> Tapis Décor Lafrance (819) 839-2757	<b>MONTRÉAL (V. ST-LAURENT)</b> Planchers Barwood (514) 342-5040	<b>RIVIÈRE-DU-LOUP</b> Camille Dumais Inc. (418) 867-2937	<b>ST-HYACINTHE</b> Plancher Bois Franc 2000 (514) 796-2000	<b>VALLEYFIELD</b> Ébénisterie Bernard (514) 377-5699
<b>BOUCHERVILLE</b> Boutique MIRAGE (514) 641-8200	<b>GATINEAU</b> Planchers Barwood (819) 246-0052	<b>NEPEAN</b> Planchers Barwood (613) 225-0296	<b>SEPT-ÎLES</b> Laurémat (418) 968-1555	<b>STE-MARIE (BEAUCE)</b> Plancher Bois Franc 2000 (418) 387-5360	<b>VICTORIAVILLE</b> Gourde et Potvin (819) 758-2482
<b>CARIGNAN</b> Centre de Rénovation Pointe (514) 658-8774	<b>GRANBY</b> Plancher Bois Franc 2000 (514) 777-1026	<b>PAPINEAUVILLE</b> Fernand Lambert (819) 427-5789	<b>SHERBROOKE (ROCK FOREST)</b> Plancher Bois Franc 2000 (819) 563-2000	<b>THETFORD MINES</b> Lucien Couture & Fils (418) 338-2113	
<b>CHICOUTIMI</b> Bois Franc du Lac (Saguenay) (418) 690-5277	<b>JOLIETTE</b> Patrick Morin (514) 756-4545	<b>PINTENDRE</b> Plancher Bois Franc 2000 (418) 837-8800	<b>ST-EUSTACHE</b> Centre du Plancher 640 (514) 491-5655	<b>TROIS-PISTOLES</b> Aubaine du Tapis Saucier (418) 851-1441	

m i r a g e

Un produit BOA-FRANC inc., Beauce, Québec, Canada, 1-800-463-1303

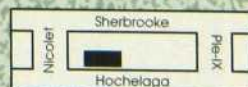




claude **lacombe** meubles

3807, rue Hochelaga  
Montréal  
255-5126 ou 255-5311

Fermé le mercredi et  
le dimanche





ALAIN SIRCOIS

**Couverture**

Jeu de couleurs pour ce coin lecture sagement aménagé. Recherche: Marie-Josée Brunelle.

# Sommaire



Intérieur plein jour, p. 42.



Un nouvel art culinaire, p. 58.

Un jardin symbolique, p. 74.

**CARNETS**

- C'est nouveau!** ..... 14  
Nouvelles boutiques et meubles dernier cri font parler d'eux.
- Expos** ..... 18  
Des expositions et des événements à inscrire dans votre agenda.
- Livres** ..... 20  
À feuilletter, à dévorer, à offrir.

**LÈCHE-VITRINES**

- Coup de cœur** ..... 22  
Les tiroirs c'est commode!
- Profil** ..... 24  
Plouk: des créateurs chics de choc.
- Fouiner** ..... 28  
Idées shopping.
- Intérieur plein jour** ..... 42  
Quelques lampes de bureau avant-gardistes ou modernistes.

**DÉCORATION**

- Biographie d'une maison** ..... 34  
Une maison qui a voyagé d'Ottawa en Estrie.
- Esprit années 50** ..... 40  
Le retour d'un style.
- Lumière sur la ville** ..... 48  
Quand une manufacture devient condos.
- Un nouvel art culinaire** ..... 58  
Trois cuisines au menu du jour.
- Une valeur ferme** ..... 66  
Campagnard et bien aménagé, un ancien corps de ferme.
- Un jardin symbolique** ..... 74  
Un jardin japonais qui parle de traditions.

**PAGES PRATIQUES**

- Trucs et astuces** ..... 82  
Tout plein d'idées et de trouvailles.
- Cadres à l'œuvre** ..... 84  
Des cadres pour faire honneur à vos tableaux.
- Rénovation** ..... 88  
Un séjour au-dessus du garage.
- Guide d'achat** ..... 94  
Manteaux divers.
- Idée week-end** ..... 100  
Une table suspendue.
- Conseils fertiles** ..... 104  
Le printemps à l'automne?
- Consommation** ..... 106  
Le répondeur a réponse à tout.
- Repères** ..... 110  
Pour joindre les entreprises citées.



# La passe du «coince- de-toute-la-commande-dans le-frigo-si-c'est-possible»



*Flexibilité de  
rangement.  
Chaque  
centimètre  
est utilisé.*



CONCEPT PROFILÉ™  
UN DESIGN ÉLÉGANT  
ET PERFORMANT

Le réfrigérateur Frigidaire Gallery peut vous faciliter la vie. Conçu selon le Concept Profilé™, son design tient compte de l'utilisateur. Portes aux angles arrondis qui se fondent l'une dans l'autre. Poignées moulées à la paume de votre main. Dans les portes, grands balconnets profilés assez larges pour un gallon. Espaces de rangement dont la logeabilité est étonnante. Clayettes à rebord courbé, surélevé pour retenir les liquides renversés. Passez

chez votre détaillant et découvrez la gamme d'appareils Frigidaire Gallery.

 **FRIGIDAIRE®**

*Frigidaire Gallery · Visiblement mieux.*

# DÉCORMAG

## À VOTRE SERVICE!

### VOUS AVEZ DES QUESTIONS CONCERNANT VOTRE ABONNEMENT?

Appelez, de 8 h 30 à 16 h 30,  
le (514) 392-0297

Si vous êtes à l'extérieur de Montréal,  
composez le numéro sans frais  
1 800 361-7215

Ayez à portée de main votre numéro  
d'abonné.

### VOUS VOULEZ NOUS ÉCRIRE AU SUJET DE VOTRE ABONNEMENT?

Assurez-vous de toujours annexer  
votre étiquette d'envoi ou votre facture,  
et postez au: Service à la clientèle

#### DécorMag

1100, boul. René-Lévesque Ouest  
24<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec)  
H3B 4X9

### SI VOUS RECEVEZ PLUS D'UN EXEMPLAIRE DU MAGAZINE POUR UN MÊME MOIS.

Veuillez prélever les étiquettes d'envoi  
de chacun des exemplaires et nous  
les faire parvenir.

### VOUS DÉMÉNAGEZ?

Veuillez nous aviser le plus tôt possible  
de tout changement d'adresse.  
Assurez-vous d'inscrire votre ancienne  
et votre nouvelle adresse et postez le  
tout dès que possible.

### LISTE D'ABONNÉS

Il nous arrive de mettre notre liste  
d'abonnés à la disposition d'entreprises  
ou d'organismes qui proposent des pro-  
duits ou des services qui pourraient vous  
intéresser. Si vous ne voulez pas que  
votre nom y figure, faites-le-nous savoir  
par écrit, en joignant une étiquette d'en-  
voi de votre magazine.

# DÉCORMAG

Éditeur et directeur  
du magazine: André Vilder

Rédactrice en chef: Karine Vilder

Adjointe  
à la rédaction: Catherine Demay

Révisseur: Marie-Thérèse Duval

Directeur artistique: Céline Tremblay

Coordonnatrice: Louise Gauthier

**PUBLICITÉ:** Directrice commerciale: Sylvie Hamel  
Coordonnatrice à la publicité: Geneviève Régi  
Graphistes publicitaires: Bat Design  
et Isabelle Richard

#### Montréal

5148, boul. St-Laurent, Montréal  
(Québec) H2T 1R8  
Tél.: (514) 273-9773 Téléc.: (514) 273-9034  
Administratrices publicitaires: Pascale Gendron,  
Carole Lazure et Estelle Lefebvre

#### Toronto

29 Whitewood Rd, Toronto (Ontario) M4S 2X8  
Tél.: (416) 488-2281 Téléc.: (416) 932-8010  
Administratrice publicitaire: Catherine Lenihan

**ABONNEMENTS:** 1100, boul. René-Lévesque Ouest, 24<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3B 4X9  
Tél.: (514) 392-0297 ou 1 800 361-7215

**ADMINISTRATION:** Présidente: Francine Tremblay  
Directrice déléguée: Denise Arsenault  
Directrice du marketing: Sylvaine Gombert  
Secrétaire à l'administration: Christiane Germain

**SERVICES TECHNIQUES:** Directeur des services graphiques: Vallier April  
Quadrachromie et pelliculage:  
André Lajoie Communication Itée  
Impression: Imprimerie Transcontinentale  
Distribution en kiosques:  
Les messageries de presse Benjamin  
Expédition: Transfinition

Magazine mensuel, en kiosque 2,95 \$ + taxes.  
Abonnement: 23,05 \$ pour 10 numéros,  
incluant la TPS et la TVQ.  
À l'extérieur du Canada, par voie aérienne: 43 \$.

Enregistrement n° 2911. Second class USPS  
pending, Champlain, N.Y. 12919-1518.  
DécorMag est publié par les Éditions du Feu-Vert,  
5148, boul. St-Laurent, Montréal (Québec) H2T 1R8.  
Tél.: (514) 273-9773 Téléc.: (514) 273-9034.  
Division de Publications Transcontinental inc.  
Membre du Groupe Transcontinental G.T.C. Itée.  
Toute reproduction de textes, illustrations,  
photographies du magazine est interdite.  
Le magazine ne s'engage pas à retourner  
les textes et les photos non sollicités et les prix  
indiqués dans les différents articles sont sujets  
à changement.

Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec.  
Bibliothèque nationale du Canada.  
ISSN 0315 - 047X.S.D.A.

QU'IL EST AGRÉABLE DE S'ÉVEILLER DANS  
UN DÉCOR AUSSI MERVEILLEUX.



Retrouvez la finition des meubles d'artisans dans cette collection en chêne ensoleillé qui durera des années.  
Une telle simplicité demeurera toujours de mise, grâce à la Collection American Revival.  
Pour examiner de plus près cette collection ravissante, consultez la liste ci-dessous  
et rendez-vous chez votre détaillant de meubles Thomasville.

LE POINT DE DÉPART, C'EST **Thomasville**

THOMASVILLE HOME  
FURNISHINGS  
BY HAYWARD INTERIORS  
St. John's, T.-N.  
LES INTERIEURS BEDFORD LTEE  
Dorval, Québec  
MOBILIA  
Montréal, Québec  
Québec, Québec

THOMASVILLE HOME  
FURNISHINGS  
BY CADIEUX LTD.  
Ottawa, Ontario  
JAMES REID  
FURNITURE  
Kingston, Ontario

MOBILIA  
Scarborough, Ontario  
Mississauga, Ontario  
ELIZABETH INTERIORS  
Burlington, Ontario  
THE FURNITURE GALLERY  
St. Catharines, Ontario

THE COMMON MARKET  
London, Ontario  
BARTON'S FURNITURE  
Sudbury, Ontario  
THOMASVILLE BY BRICKS  
FINE FURNITURE  
Winnipeg, Manitoba

BALTZAN FURNITURE  
Edmonton, Alberta  
THOMASVILLE HOME  
FURNISHINGS BY PENTHOUSE  
Calgary, Alberta  
SANDY'S FURNITURE  
Richmond, C.B.  
Coquitlam, C.B.

# Vrai ou faux?

1. Les hommes préfèrent passer l'Aspirateur Central BEAM.
2. L'Aspirateur Central BEAM est plus silencieux que la plupart des aspirateurs à chariot.
3. L'Aspirateur Central BEAM est plus puissant que la plupart des aspirateurs centraux.
4. L'Aspirateur Central BEAM s'installe aussi bien dans un appartement, un condo que dans une maison déjà construite.
5. L'Aspirateur Central BEAM est le plus vendu au Canada.

VRAI	FAUX
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**RÉPONSE:** VRAI à toutes ces questions, vous êtes un(e) consommateur(trice) bien avisé(e). Vous serez emballé(e) par la toute nouvelle série BEAM, soit: un an de garantie ou argent remis. Avantages SMART vous est offert en 4 options avantageuses dont deux sont munies de l'unité Super Silencieuse.



Consultez votre détaillant BEAM le plus près de chez vous pour connaître toutes les caractéristiques et avantages de cette nouvelle série.  
**Composez le:**  
**1-800-361-2125**

N° 28 de la série «Tel que je le vois»

Matthew Rolston

«Here's Looking At You»

Photographie en noir et blanc, tirage sépia



**KOHLER** SORT  
DE L'ORDINAIRE

À nos yeux, tout est dans l'allure et l'attitude. Et de l'allure vous en aurez plein la vue avec notre suite Revival<sup>MD</sup>. Des lignes classiques harmonieusement sculptées, des courbes nobles... De quoi retenir un second coup d'oeil. Illustrés ici, le lavabo et le robinet Revival.

**DÉTAILLANT**  
AUTORISÉ

**KOHLER.**

**Québec**

Batimat  
4790, rue Jean-Talon Ouest  
Montréal (Québec)  
(514) 735-5747

Centre de Plomberie  
Jean Lépine  
5855, boul. Taschereau  
Brossard (Québec)  
(514) 676-1322

Ciot  
9151, boul. St-Laurent  
Montréal (Québec)  
(514) 382-7330

Domus Décor  
4850, boul. des Sources  
Dollard-des-Ormeaux  
(Québec)  
(514) 683-5270

Le Centre de Plomberie  
St-Jérôme  
2143, boul. Labelle  
St-Jérôme (Québec)  
(514) 436-2318

M. Fillault Ltée  
6475, boul. des Grandes  
Prairies  
Montréal (Québec)  
(514) 327-6000

**Ontario**

Preston Hardware  
248, Preston Street  
Ottawa (Ontario)  
(613) 230-7166

Pour plus d'information,  
veuillez communiquer  
avec Kohler Ltée au  
(514) 366-8336

C'EST NOUVEAU!



## Dismo prend de la latitude

Surtout connu des décorateurs, des créateurs et des fabricants de meubles, Dismo International diffusait du mobilier contemporain par l'intermédiaire de boutiques spécialisées. Or, depuis peu, ce promoteur du style québécois a pignon sur... boulevard! Sur Saint-Laurent, presque à l'angle de Mont-Royal, les meubles et les accessoires de cette société sont visibles de tous dans une vaste salle d'exposition. On peut acheter sur place, mais également donner son avis sur les prototypes présentés avant que les modèles soient fabriqués en série. Le magasin s'appelle Latitude Nord et est ouvert au 4410, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 287-9038.

## Belles soirées pour s'instruire

Depuis quelques années, la Faculté de l'éducation permanente de l'Université de Montréal organise des cours du soir, joliment intitulés Les Belles Soirées. Entre 19 heures et 22 heures, selon le programme choisi, des professeurs agrégés ou un designer vous sensibiliseront à l'achat d'un appartement, à l'aménagement chaleureux d'un intérieur ou aux questions à se poser lors de l'acquisition d'une maison. Pour en savoir plus sur ces activités nocturnes et automnales, téléphonez au (514) 343-6090.

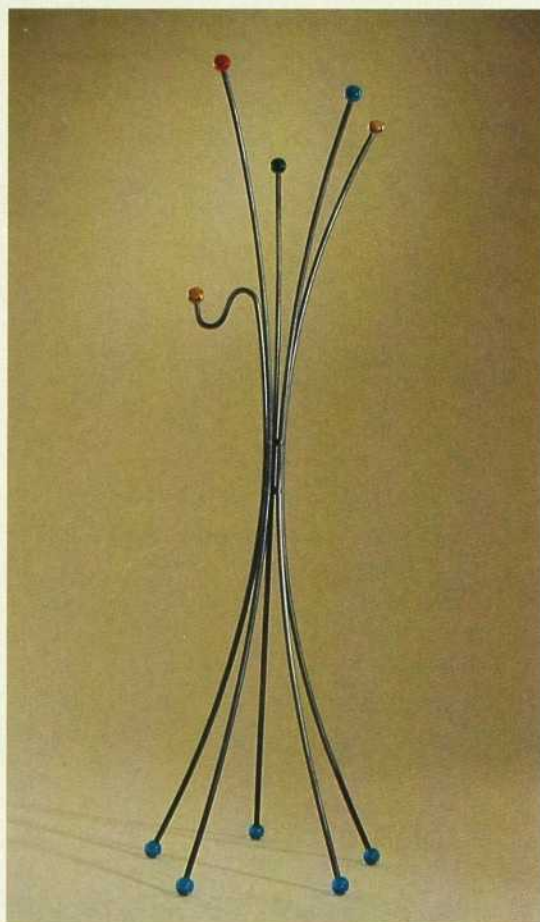
## Photos parlantes

Chez Polaroid, on n'arrête pas le progrès. Cet inventeur de la photo instantanée vient d'incorporer une puce révolutionnaire à ses appareils, pour provoquer des réactions drôles et naturelles chez ceux qui prennent la pose. En effet, quoi de plus triste qu'un sourire figé, genre *cheese*? Avec le OneStep, vous appuyez sur le bouton et un message préenregistré, ou une boutade personnalisée, est diffusé par l'appareil photo. Cette nouveauté est vendue 55 \$ environ dans tous les magasins de photo.



## Accrochez vos visons

*On doit au designer Jeannot Cerutti ce portemanteau en fer naturel, protégé par de l'émail transparent, qui se termine à chaque extrémité par des boules de verre coloré. Compte tenu de son prix, 995 \$, accrochez-y vos visons... Ce luxueux accessoire de la collection Astro Bazar est vendu à Montréal notamment chez: Meubles Re-No, 2673, rue Charlemagne; Avant-Scène, 1550, rue Metcalfe; Nord South, 34, rue St-Paul Ouest.*





### Quelques saveurs

En 1994, l'Association des commerçants de l'avenue Mont-Royal décide de redonner vie au quartier et lance un concours auprès des résidents du Plateau. Le but est de rouvrir les boutiques, qui ferment les unes après les autres, et d'y proposer des produits de qualité. Sur les 95 projets déposés, le concept de Jocelyne Charest et Jean-François Plante s'honore du premier prix et, en avril dernier, L'Aromate emplit la rue de ses parfums de garrigue. Animateur à Radio Rock Détente et chroniqueur gourmand de *Télé-Service* à Radio-Québec, Jean-François Plante est un homme de saveurs et de communication, tandis que Jocelyne Charest donne plutôt dans la commercialisation. Ensemble, ils aménagent les locaux pour attirer une clientèle friande des huiles de table parfumées que prépare Jean-François, avide de thés en feuilles aromatisés que Jocelyne a su faire venir d'ailleurs. Dans ce haut lieu des arômes, le farfadet de Sainte-Dorothée au sucre à la crème, les sirops de fruits du Ricaneux de Saint-Charles-de-Bellechasse ou les gâteries des Cantons de l'Est ont autant de succès que les assiettes décoratives de l'artiste Raymond Furlotte, les poteries anglaises Henry Watson, les terres cuites européennes et les ustensiles américains de Good Grip. Et, en plus, on vous accueille avec le sourire. 1106, av. Mont-Royal E., Montréal, (514) 525-1514.

### Un créateur qui aménage

Pascal Marthet vit depuis trois ans à Montréal. Architecte d'intérieur et designer, il s'est fait remarquer l'année dernière, lors du SIDIM, en recevant le Prix d'excellence en design commercial pour son paravent «Oui mais non!». Composé de trois panneaux de bois montés sur une structure en fer forgé, ce paravent aux lignes brisées a été présenté à New York, dans le cadre d'un salon professionnel qui s'est tenu en mai dernier, et il a reçu un très bon accueil. Au même moment, à Montréal, Pascal exposait au SIDIM ses dernières œuvres: deux tables, dont une intitulée «Les vrilles de la vigne», et un valet, qui ont une fois de plus attiré l'attention sur ce jeune

homme de 29 ans. Comme le prouve son carnet de croquis, il fourmille d'idées. Dans sa démarche, il privilégie les formes existantes et les matériaux connus qu'il adapte pour en faire des meubles et des objets d'intérieur comme d'extérieur. C'est ainsi qu'il travaille actuellement à une version entièrement métallique de son paravent et qu'il explore le verre pour concevoir dans cette matière du nouveau mobilier. Ce sont Les ateliers Lucifer qui produisent et diffusent les créations de Pascal Marthet au 2180, boul. de Maison-neuve Est, à Montréal.



Table intitulée «Les vrilles de la vigne».

## lignes classiques en pin



Une nouvelle collection de tables en pin, à pieds fuselés, tournés.

Console\*, 449 \$;

table de salon\*, 399 \$

table de bout\*, 299 \$.

Accessoires décoratifs,

35 \$ à 349 \$.

Pour commander, ou

pour obtenir un

catalogue gratuit,

veuillez composer le

1-800-668-1136;

1-800-829-7789 aux É.-U.

\*Offerte dans nos magasins sélectionnés et par correspondance.

La  
Compagnie  
Bombay™

**Laura voit du bleu partout**

Pour l'automne et l'hiver qui suivra, Laura Ashley privilégie la couleur bleue dans ses collections de tissus d'ameublement et de papiers peints. Le vert est également présent, tout comme les motifs à grosses fleurs, les rayures et les carreaux qui font partie des incontournables dont cette styliste anglaise nous abreuve avec succès depuis des années. On trouve ses toutes dernières créations dans les deux boutiques Laura Ashley situées: 2110, rue Crescent à Montréal, et 2452, boulevard Laurier à Sainte-Foy.



STYLISTE: LINDA COVIT / PHOTO: ALAIN SIROIS

**Nouveaux profils**

Bonne nouvelle pour votre linge: GE vient de lancer sur le marché une laveuse et une sècheuse supersilencieuses et moins gourmandes en énergie. Vendus sous la marque GE Profile, ces deux appareils se démarquent également de leurs concurrents par une plus grande capacité de chargement (3,2 pi<sup>3</sup> pour la laveuse, ce qui est le plus grand format de l'industrie, et 7 pi<sup>3</sup> pour la sècheuse). Ceci permet d'économiser jusqu'à 75 brassées par année. Pour en savoir davantage sur leur performance, rendez-vous dans les magasins qui distribuent les produits GE.

Paniers, chaise, pots et horloge: DixVersions. Serviettes et robe de chambre: Bleu Nuit. Tablette: Pier I Imports. Sacs et pinces à linge: Au Printemps. Carreaux: Porcelanosa. Peinture: Sico.

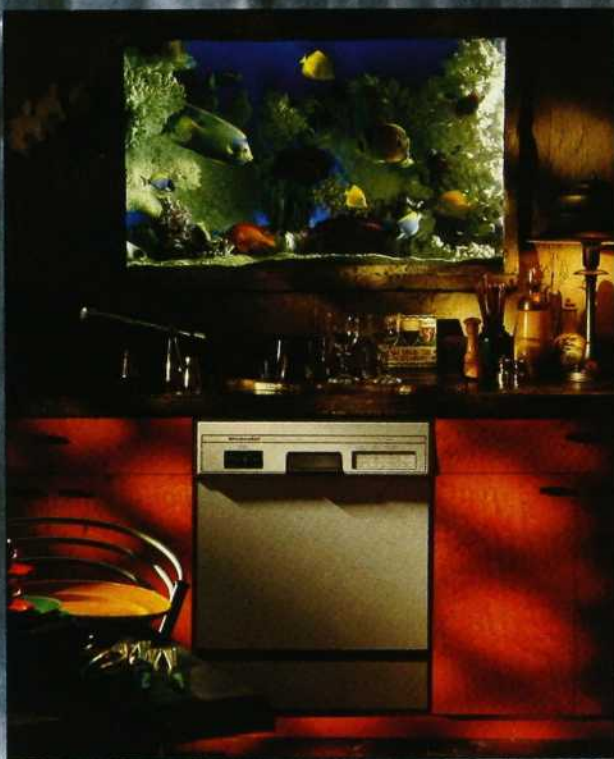
**Tiffany chez Holt Renfrew**

Grande première à Montréal: le célèbre joaillier new-yorkais de la 5<sup>e</sup> Avenue a ouvert une luxueuse boutique dans le non moins prestigieux grand magasin de la rue Sherbrooke Ouest. Belle alliance que celle de Tiffany et de Holt Renfrew pour découvrir sous les lambris de cerisier les collections de bijoux, qui ont fait craquer Marilyn dans *Le Milliardaire*, et les splendides objets de décoration étalés dans des présentoirs en verre et en acier. À ne pas manquer, Atlas, une nouvelle série de montres et d'accessoires pour femmes et hommes signée Tiffany. La boutique est située au 1300, rue Sherbrooke O., Montréal.

PAR CATHERINE DEMAY



**L'INSPIRATION A JAILLI ET NOUS AVONS  
CRÉÉ UN LAVE-VAISSELLE PUISSANT.**



*Des lignes fluides pour se couler harmonieusement dans votre décor. Un système de filtration pour de l'eau claire comme de l'eau de roche. Pas de prérinçage. De la puissance comme jamais. Et ce ne sont là que quelques-uns des éléments qui ont fait la renommée de KitchenAid. Dame nature est notre source d'inspiration.*

**KitchenAid**  
BIEN PENSÉ. BIEN FABRIQUÉ.

**Montréal comme site**

**d'exploration**

Montréal aura vu naître et s'épanouir l'élégance du style Art déco, en vogue dans les années 1925 à 1939. Le Musée McCord d'histoire canadienne en a retracé les grands moments. Sous un angle inédit, près de 250 objets (meubles, costumes, photographies, sculptures et tableaux) évoquent le goût et les costumes d'alors. L'état d'esprit, qui régnait dans certains lieux de prédilection, a été recréé de toutes pièces dans une cuisine et dans une somptueuse salle de bal. On revit aussi les grandes découvertes de cette époque, comme l'ouverture du tombeau de Toutankhamon qui a eu beaucoup d'influence sur le style Art déco et qui a donné naissance à une multitude d'objets d'inspiration égyptienne (bijoux, sacs à main, mobilier).

Véritable chronique familiale et historique, cette exposition remet en scène un style de l'entre-deux-guerres qui a complètement transformé l'évolution du design. «*Délires Déco: un art déco de vivre*» se terminera le 8 septembre 1996. Renseignements: (514) 398-7100.

**Cent ans de poupées**

Des pieds à la tête, elles sont parfaites. «*Sans la réduction à petite échelle, on s'y tromperait.*» Amoureusement fabriquées depuis 100 ans, elle se sont adaptées «*au souffle des modes éphémères*» sans

jamais perdre leur souriante docilité. Qu'ils soient en porcelaine, en biscuit, en cire, en vinyte, en chiffon ou en caoutchouc, ces objets de luxe et de convoitise ont su faire battre le cœur de plus d'une petite fille. De la belle Parisienne du XIX<sup>e</sup> siècle à Barbie, que plusieurs couturiers de renommée mondiale habillent aujourd'hui, plus de 200 poupées des quatre coins de la planète vous attendent tout endimanchées. Leur apparence presque humaine, leur naïf minois et leur innocence laissent songeur. *Sous le charme des poupées* est présenté au Musée de la Civilisation à Québec jusqu'au 7 avril 1996. Renseignements: (418) 643-2158.



**Correspondances de tous ordres**

Gilles Mihalcean a une manière peu orthodoxe de sculpter et son approche n'a presque pas d'équivalent dans l'art actuel, tant elle est personnelle. Ses œuvres sont à la fois métaphoriques, cinématographiques et poétiques. L'exposition qu'organise le Musée d'art contemporain de Montréal, du 27 octobre 1995 au 14 septembre 1996, vient couronner 15 ans d'intense labeur. Créés à partir d'objets trouvés et de matériaux simples et diversifiés (quelques kilos de plâtre, de verre, de métal, de bois et de mousse synthétique), une vingtaine

d'assemblages racontent, avec un pouvoir d'évocation rare, l'enfance, les changements de saisons, la nature et la divinité. Un artiste québécois à découvrir. Renseignements: (514) 847-6226.



Gilles Mihalcean, *Le Ruisseau en profondeur*, 1985.



Paul Cézanne, *Self-portrait in a straw hat*, 1875-1876.

**Événement majeur**

Alors qu'on mettait en doute l'existence et la signification révolutionnaire du mouvement impressionniste, le collectionneur américain William S. Paley (1901-1990) vouait une admiration sans bornes à l'art de Gauguin, Van Gogh et Degas. Depuis sa première acquisition d'un autoportrait de Cézanne en 1935, il aura accumulé plus de 80 œuvres d'artistes européens et américains de la dernière moitié du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'aux années 1970. Parmi ses plus belles toiles figu-

rent le célèbre *Meneur de cheval* (1905-1906) de Picasso, *Le germe des Areois* peint par Gauguin en 1892 et *La femme à la voilette*, un chef-d'œuvre de Matisse datant de 1927. Ces pièces font l'objet d'une exposition exceptionnelle mise en circulation par le Museum of Modern Art de New York, auquel elles ont été léguées. Cet admirable ensemble des maîtres de l'art impressionniste et moderne est sûrement le must de l'année muséale montréalaise. En exclusivité canadienne au Musée des beaux-arts de Montréal jusqu'au 7 janvier 1996. Renseignements: (514) 285-1600.

PAR SIMONE SAUREN



NOUS AVONS CRU BON DE NOUS INSPIRER DU  
MEILLEUR MODÈLE DISPONIBLE.



*Le réfrigérateur KitchenAid® rappelle les qualités de la nature, aussi bien dans son aspect extérieur qu'à l'intérieur. Vos aliments conservent leur fraîcheur plus longtemps grâce au meilleur régulateur de température de l'industrie, qui maintient le réglage à 1°C. Les articles plus délicats sont mieux préservés et plus facilement accessibles grâce au Carousel ClearVue®. Et le dispositif sans CFC permet de protéger notre environnement. C'est signé KitchenAid.® Tout naturellement.*

\*Marque de commerce de KitchenAid U.S.A. que KitchenAid Canada utilise sous licence au Canada.

**KitchenAid**  
BIEN PENSÉ. BIEN FABRIQUÉ.

COLLECTION

**Picasso**

L'homme complet de l'art moderne, l'artiste emblème du XX<sup>e</sup> siècle, c'est Picasso. Le diable en chair et en os, le véhicule consentant de la perversion, le schizophrène à proscrire des salles d'exposition et à exorciser au passage, c'est encore Picasso. Jamais un homme et une œuvre n'ont à ce point focalisé les passions, soulevé l'enthousiasme et l'indignation des uns et des autres, et surtout pas du vivant de l'artiste. Picasso a traversé tout ce remue-ménage les yeux ouverts,



CURIOSITÉ

**Avant-garde Design, 1880-1930**

*Dans le domaine du design, l'avant-garde a poussé très loin ses reconnaissances. S'éloignant des sentiers battus de la forme traditionnelle autant que l'autorisent les quelques maigres contraintes d'usage, ses créateurs ont, dès le début, façonné des objets de toutes sortes en leur donnant une apparence que personne n'attendait. Les pionniers de l'avant-garde, bien avant leurs condisciples actuels, avaient ouvert les vannes de l'originalité. Torsten Bröhan et Thomas Berg, aux Éditions Taschen. 176 pages. 29,95 \$.*



MARC CHAGALL

COLLECTION

**Marc Chagall**

Tout a été dit sur Chagall et son œuvre, qu'il s'agisse d'éloges, de clichés indéfiniment repris ou de critiques tantôt irrévérencieuses, tantôt justifiées. Il est donc préférable de se taire et de lire Pierre Schneider qui, lui, a bien connu Chagall et a su traduire en plusieurs entretiens le travail et l'imaginaire du peintre. Il est également préférable de regarder sans cesse, encore et toujours, sans idée préconçue, sans attente démesurée et chaque fois avec un œil «innocent», les tableaux de Chagall, véritables odes à la vie qui... se passent de commentaires. Pierre Schneider, aux Éditions Flammarion. 192 pages. 67 \$.

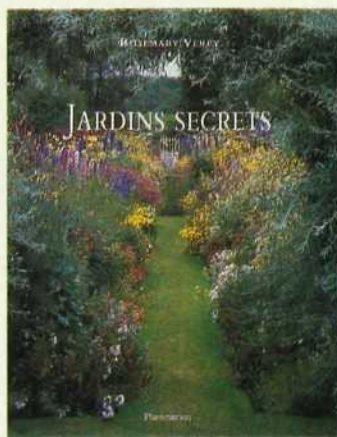
mais non sans se faire l'avocat dudit diable, car jamais il ne s'est laissé distraire de son travail. Carsten-Peter Warncke et Ingo F. Walther, aux Éditions Taschen. Tomes 1 et 2: 740 pages. 39,95 \$.

PRATIQUE

**L'Invention de l'habitation moderne, Paris 1880-1914**

L'eau courante, le gaz, le téléphone et l'électricité ont provoqué une révolution de l'habitat. À la recherche du confort et d'une organisation plus rationnelle de l'habitation, les architectes de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle se sont lancés dans l'aventure des nouvelles dispositions ainsi que dans celle des nouveaux matériaux et des techniques qui les accompagnent. On assiste alors à une véritable refonte de l'architecture de la vie privée qui touche tant l'habitat des gens aisés que l'habitation à bon marché. En effet, le logement économique

n'est plus jugé indigne de l'Architecture, et la floraison d'innovations dont le tournant du siècle est témoin fait de cette période une charnière incontournable de l'histoire de cet art. Monique Eleb et Anne Debarre, aux Éditions Hazan. 535 pages. 79,95 \$.



CURIOSITÉ

**Jardins secrets**

«Vous ne voulez pas répondre; c'est votre jardin secret?» Ne répondez surtout pas, gardez pour vous vos mystères et, enfoncé dans un moelleux fauteuil par un après-midi moite et immobile, l'humeur vagabonde et confiante, acceptez, comme Alice au pays des merveilles, de pénétrer au cœur de l'insaisissable, de l'inaccessible, de l'étrange. Car le secret de ces jardins secrets, c'est

qu'ils n'obéissent à aucune loi, qu'ils se dérobent à toute définition, qu'ils s'éparpillent en tous sens. Vous dégringolez le tunnel à la suite d'Alice et du lapin pressé par le temps, et les jardins s'offrent à votre regard sous une apparence folâtre, exubérante, contenue de toutes parts par des murets de pierres. Vous grignotez un morceau de champignon magique et vous voici face à une sobriété austère et rectiligne, propagée à l'infini tel un immense terrain de croquet. Voilà que vous grandissez, grandissez, grandissez, et un minuscule jardin anglais, tel un bijou dans son écrin, vous baigne les pieds. Vous vous écrierez, comme Alice: «Mais ce n'est qu'un jeu de cartes, un rêve!» Eh! non, il s'agit d'un livre, de pages et de pages couvertes de dédales aussi capricieux et enchanteurs que ceux que l'on parcourait résolument lorsque l'on était enfant. Rosemary Verey, aux Éditions Flammarion. 208 pages. 98 \$.

PAR DOMINIQUE STENGINELIN



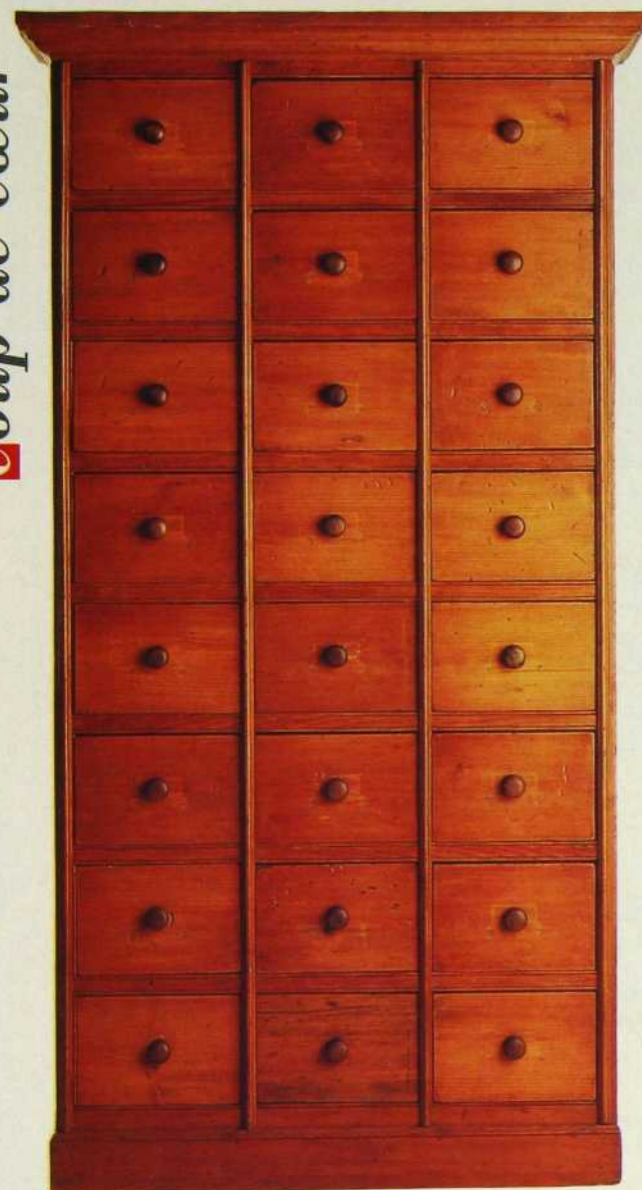
**DAME NATURE EST VRAIMENT LA MIEUX PLACÉE  
POUR NOUS DONNER DES CONSEILS DE CUISINE.**



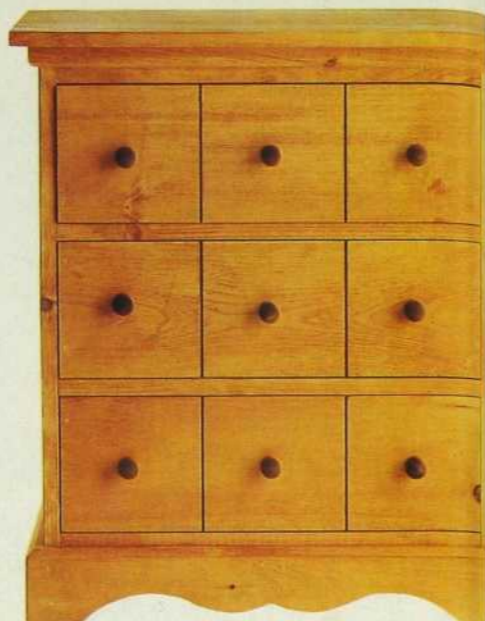
*Des coins arrondis comme  
sculptés patiemment par  
le vent. Des lignes qui se  
fondent harmonieusement  
dans votre environnement.  
La chaleur enveloppante de  
la convection qui fait dorer  
uniformément comme le  
soleil. Nous concevons les  
choses, Dame nature nous  
donne les idées.*

\*Marque de commerce de KitchenAid U.S.A. que  
KitchenAid Canada utilise sous licence au Canada.

**KitchenAid**  
BIEN PENSÉ. BIEN FABRIQUÉ.



Casier de bureau à 24 tiroirs. Originare de Québec, il date de 1890 et mesure 6 1/2 pi de haut sur 3 pi de large et 12 po de profondeur (Auth-Antiques: 2300 \$).



Commode en pin naturel à trois tiroirs et neuf boutons. Elle mesure 27 po de haut sur 21 po de large et 12 po de profondeur (Les agences Heidifrance: 290 \$).

# Les tiroirs C'EST COMMUNE!

**Qu'ils soient neufs ou anciens,  
les meubles offrent souvent plus d'un tiroir  
pour les secrets.**

RECHERCHE: ANDRÉ VILDER / PHOTOS: JEAN LONGPRÉ



Petit meuble en pin pour classeurs à six tiroirs. Le cadre est teint en blanc et les tiroirs sont bleus. Il mesure 37 po de haut sur 24 po de large et 12 po de profondeur (Antiquité Décoration Art: 375 \$).

Meuble à quatre rangées de tiroirs décalés. Originare du Nouveau-Brunswick, il a été fabriqué en 1850 et a gardé sa couleur. Dimensions: 38 po de haut sur 99 po de long et 12 po de profondeur (Auth-Antiques: 8000 \$).



Châsse de sacristie québécoise de 1850. Couleur rouge d'origine et boutons de tiroirs blancs. Dimensions: 36 po de haut, 51 po de long et 17 1/2 po de profondeur (Auth-Antiques: 3450 \$).



Boîte à cosmétiques japonaise (*sumiaka*) en orme (*keyaki*) datant du XIX<sup>e</sup> siècle. Elle mesure 12 po de haut et de profondeur sur 16 po de large (Galerie Tansu: 1800 \$).



Coffre d'époque 1920 à huit tiroirs. Il mesure 18 po de haut sur 23 po de large et 16 po de profondeur (Distribution Danièle Normand: 875 \$).

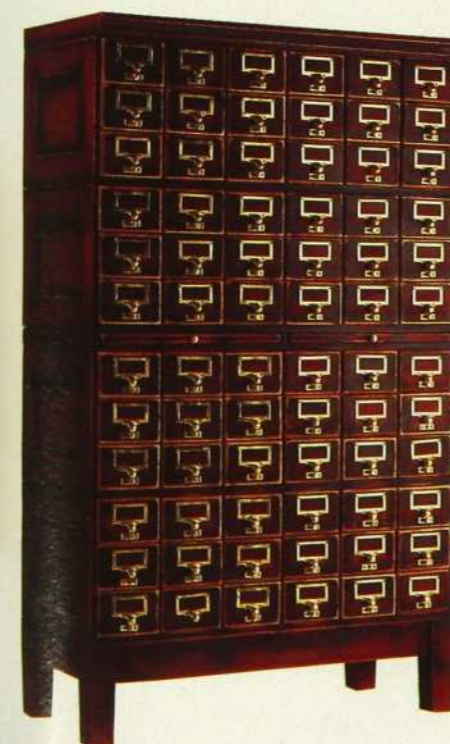


Meuble à 20 tiroirs. Il vient de Québec et date de 1875. Couleur ocre d'origine. Il mesure 53 1/2 po de haut sur 38 po de large et 20 1/2 po de profondeur (Auth-Antiques: 1750 \$).

Commode québécoise en pin naturel à 12 tiroirs. Originare de la région de Trois-Rivières, elle date de 1830. Dimensions: 35 po de haut, 36 1/2 po de large et 12 1/2 po de profondeur (Ruth Stalker Antiquités: 1875 \$).

*Pour connaître les points de vente, consultez nos REPÈRES à la fin du magazine.*

Meuble en chêne à 72 tiroirs et deux tablettes. Il date de 1940 et les garnitures en laiton sont d'origine. Dimensions: 64 po de haut, 38 po de large et 16 po de profondeur (Les intérieurs Gilles Robert: 3950 \$).



# PLOUK DES CRÉATEURS CHICS DE CHOC

**S**e faire traiter de plouk, c'est-à-dire de paysan plutôt mal dégrossi, ce n'est généralement pas très sympa. C'est même franchement péjoratif. Sauf pour le duo Bélanger-Chabauty, deux designers de choc pas plouks du tout et qui aiment le chic. Le chic sans prétention toutefois, un peu démodé, et aussi un peu «paysan» non dans l'être, mais dans la manière.

**Depuis leur rencontre, les membres du duo choc de Plouk évoluent avec chic en marge des tendances du design. Et ça leur réussit!**

signer comme on va chez le dentiste, déclare Jean-Guy Chabauty. Le design fait partie de la vie de tous les jours. Nous privilégions le contact détendu

Alors, oser s'appeler Plouk, c'est faire un clin d'œil ou, mieux, un pied de nez au design prétentieux. C'est aussi une façon de ne pas se prendre au sérieux.

«On ne devrait pas aller consulter un de-

avec nos clients.» Pourtant, si Jean-Guy Chabauty et Christian Bélanger ont toujours farouchement refusé de se prendre au sérieux, ils sont tous deux armés d'une solide formation en arts plastiques et en design de l'environnement. Ce qui leur permet d'évoluer sans problème dans un milieu où les seules limites sont celles de l'imagination. La preuve? Ils ont été nommés designers montréalais de l'année lors du SIDIM 1995. Tout un honneur!

Pour Jean-Guy Chabauty et Christian Bélanger, la création d'un meuble ou l'aménagement d'un espace doit se faire dans la joie. Leur collaboration, qui s'est amorcée peu après leur première rencontre à l'université, en 1988, a prouvé que cette philosophie de travail était efficace, puisqu'ils ne cessent d'avoir le vent en poupe! «Au départ, nous nous étions donné un mandat de survie... Petit local, petite mise de fonds mais beaucoup d'idées et d'espoir», se souviennent les designers. Sept ans plus tard, on connaît le résultat. Ayant dépassé depuis longtemps le stade de la simple production de prototypes de meubles avant-gardistes, Christian et Jean-Guy offrent aujourd'hui leurs conseils à des clients aussi prestigieux que le Musée d'art contemporain de Montréal. Toutefois, ils mettent un point d'honneur à rester accessibles. «Nous nous efforçons de servir tous les goûts et de contenter toutes les bourses, précise Christian. La matière grise est celle que nous utilisons le plus. Nous avons horreur du gaspillage, car celui-ci tue toute confiance entre le designer et son client. Si une personne possède de vieux objets intéressants, nous nous faisons un devoir de les conserver.»

De fait, à l'ère de l'écologie, on se soucie de l'environnement et du recyclage. C'est ainsi que les deux associés privilégient les bois de placage plutôt que les bois massifs. Leur coupe sélecte pratiquée peut faire ressortir la chaleur et la richesse des veinures,

Fauteuil Le Calder, nommé ainsi en hommage au sculpteur.



PHOTO: ALAIN SIROIS

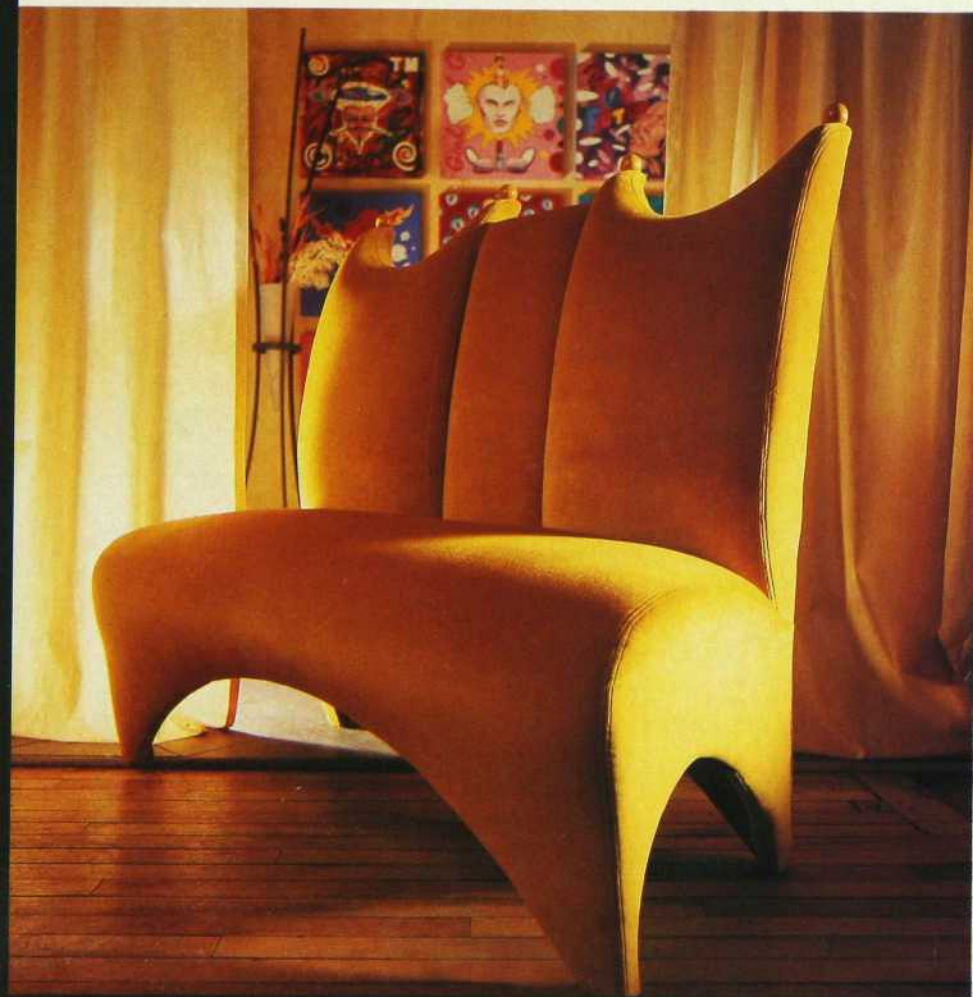


PHOTO: ALAIN SIROIS



## LECTEUR CD AVEC CARROUSEL

SYSTÈME DE ROTATION RAPIDE DU CARROUSEL • CARROUSEL À 5 DISQUES À CHARGEMENT PAR LE DEVANT • CHARGEMENT DE 4 DISQUES PENDANT LA LECTURE DU CINQUIÈME • RÉSERVE MÉMOIRE DE 4 MO • SONORITÉ AUDIONUMÉRIQUE REHAUSSÉE PAR LE SYSTÈME MASH\* • AFFICHAGE DE LA POSITION DES DISQUES • MODÈLE ILLUSTRÉ : SL-PD1010

\*TECHNICS A MIS AU POINT LE PREMIER CONVERTISSEUR D/A DE TYPE MASH. TECHNOLOGIE MASH DÉVELOPPÉE PAR NTT (LABORATOIRE LSI). MASH EST UNE MARQUE DÉPOSÉE DE NTT.

Commanditaire mondial officiel des Jeux Olympiques

 **Technics**

# PLOUK

## DES CRÉATEURS CHICS DE CHOC

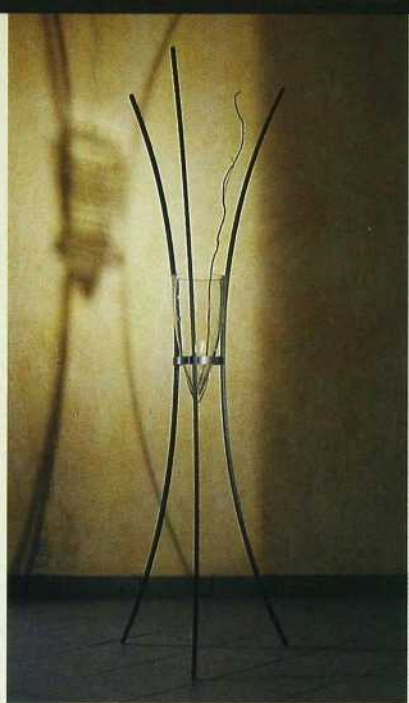
tout en respectant l'arbre dont ils proviennent. «Ça fait chic de dire "bois massif", s'amuse Jean-Guy, mais en y réfléchissant bien, c'est pas très écologique de les utiliser! C'est pourquoi nous informons nos clients, en insistant sur l'aspect visuel qui n'est nullement affecté par le placage. En général, les réactions sont positives.»

Sensibles comme tout un chacun à l'air du temps, les deux designers se disent pourtant peu influencés par les grandes tendances du design québécois. En témoignent leurs aménagements qui vont souvent à l'encontre des modes du moment. Tant l'architecture et la mode que les mouvements sociaux les inspirent. Ils veulent briser l'image vitrine, l'image magazine, car, selon eux, tout ne doit pas être «gentil et poli». N'embarquant pas dans les nouvelles tendances, ils préfèrent en inventer d'autres. «Nous créons des objets modernes classiques, explique Christian. Des trucs bien pensés, mais

pas trop "voyants". Nous aimons les objets dont les détails ne se révèlent pas tous au premier coup d'œil.»

La démarche qu'ils ont entreprise pour approcher un client et découvrir ses attentes s'inspire de cette vision. «C'est à force de discuter avec la personne pour laquelle nous allons travailler que nous réussissons à savoir ce qui lui plaît. C'est parfois un détail, une couleur, une texture... Bref, un élément qui indiquera ce qu'elle aime profondément», explique Jean-Guy. Les designers s'attachent ensuite à mettre en valeur la personnalité de celui qui vivra dans l'endroit à aménager. C'est ainsi qu'un de leurs clients, très sportif mais peu enclin à cuisiner, a vu une grande partie de sa spacieuse cuisine se transformer en rangement pour... bicyclettes, skis et raquettes. Ces accessoires de sport sont parfaitement accessibles grâce à un ingénieux système de poulies.

Actuellement, les designers mènent plusieurs projets de front: trois magasins de vêtements, très différents les uns des autres, et le restaurant Le Misto, rue Mont-Royal, à Montréal. Quatre ambiances diamétralement opposées mais ayant pour point commun un style, le style Plouk. «Pour Le Misto, précise Jean-Guy, nous avons



beaucoup exploité l'atmosphère chaleureuse. Par des jeux de lumière indirecte, nous avons créé des aires et donné un caractère intime à ce lieu public. Trônant au milieu de la salle, une très longue banquette joue le rôle principal: elle peut être admirée de tous les côtés.» Là comme ailleurs, ils se sont fixé pour mission de transformer les défauts du lieu en points d'attraction. Ainsi, quatre grosses anfractuosités meurtrissaient l'un des murs. Le propriétaire du restaurant voulait les camoufler. Jean-Guy et Christian ont préféré créer des écrans de bois qui, par contraste, mettent l'accent sur ces déchirures.

Contraste, point de chute, équilibre: trois mots clés pour ces hommes d'équipe. Jean-Guy rencontre le client, cerne ses besoins et élabore un concept, tandis que Christian récupère ces données et les considère en adoptant un point de vue extérieur tout à fait indispensable. Chacun travaillant avec ses forces, les deux parties du duo Plouk n'en sont que plus prolifiques! Néanmoins, comme ils savent que créativité rime rarement avec confort, Christian et Jean-Guy s'ingénient, tous les deux ans, à... briser leur propre image, évitant ainsi de lasser ceux qui les apprécient.

PAR FLORENCE BLÉAU

PLOUK DESIGN  
3891, RUE SAINT-DENIS  
MONTRÉAL  
(514) 847-0441

Le très à la mode restaurant Le Misto,  
rue Mont-Royal à Montréal.



# La-Z-Boy<sup>md</sup> Votre demeure nous tient à coeur.<sup>mc</sup>

*La-Z-Boy est synonyme de confort et de qualité, quel que soit votre style.*

*Le style est une qualité bien personnelle. Il en dit long sur votre personnalité, votre façon de vivre et vos goûts. Et c'est la façon dont vous l'exprimez, d'une pièce à l'autre, qui distingue votre demeure.*



*Quel est votre style? Rustique et confortable? Moderne et décontracté? Traditionnel et élégant?*



*Quand votre style s'exprime par le mobilier, laissez parler la qualité légendaire et le goût impeccable de La-Z-Boy.*

*Fauteuils inclinables. Bergères. Canapés. Modulaires. Tous sont offerts dans un grand choix de*

*recouvrements : du raffinement du cuir souple à l'éclat des*



*riches couleurs des tissus.*

*Exprimez votre style avec le confort, la qualité et le choix des meubles La-Z-Boy.*

*Car votre demeure nous tient à coeur.*



**LA-Z-BOY**  
L'AUTHENTIQUE

*Pour obtenir le nom de votre marchand d'authentiques meubles rembourrés et fauteuils inclinables La-Z-Boy, composez le 1 800 665-9711.*

# fourmer



## ON SE FAIT LA MALLE!

Elles ressemblent aux malles des voyageurs du temps jadis. Sauf qu'elles accueilleront menus accessoires ou divers papiers (Marie Dumas: 15 \$ la petite, 20 \$ la moyenne et 25 \$ la grande).



## MIRÓ... BOLANTS!

Tout le talent de Joan Miró à portée de la main avec ces quatre sous-verre (Boutique du Musée des beaux-arts de Montréal: 26,95 \$ l'ensemble de quatre).

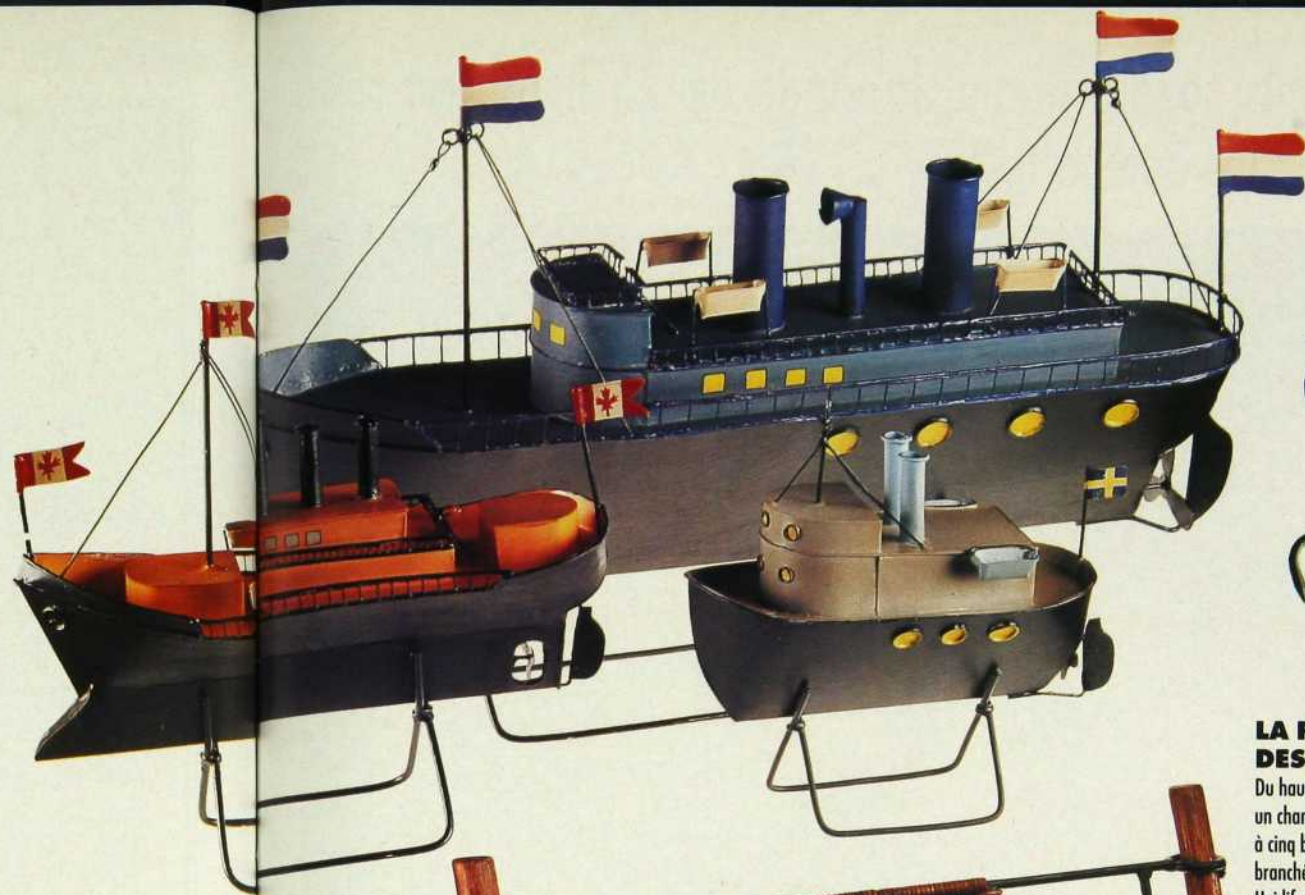
## THÉ NATURE

Surmontée d'une fleur en plastique, une théière amusante en porcelaine à mi-chemin entre le pot de fleurs et l'arrosoir. Aussi vendue en blanc (Ben & Tournesol: 105 \$).



## BATEAUX EN VOGUE

Remèdes contre le vague à l'âme d'après les vacances, trois bateaux en métal qui vogueront sous le toit de votre demeure (Arthur Quentin: entre 19,50 \$ et 80,25 \$, TPS incluse).



## IL L'EMPORTE

Fer forgé et rotin pour ce porte-journaux au design très sobre (Les Ailes de la Mode: 69,95 \$).



## UNE VACHE DANS LE DOS

Cousue à même le sac à dos, une petite vache qui court pendant les heures de cours (Boutique du Musée des beaux-arts de Montréal: 49,95 \$).

Pour connaître les points de vente, consultez nos REPERES à la fin du magazine.



## LA FOLIE DES HAUTEURS

Du haut de ses 6 pi, un chandelier en fer forgé à cinq branches tout à fait branché (Les Agences Heidifrance: 210 \$).



# Nos fours intelligents savent quand la dinde de 25 livres est rôtie à la perfection. Fini, les devinettes!



*Dinde de 25 livres rôtie par convection à la perfection en 4 heures à 150° C.*

Avec un four ordinaire, vous devez deviner le temps de cuisson d'une dinde.

Par contre, avec un four de Miele – le four intelligent – la sonde thermique arrête la cuisson au moment où la viande brune et tendre et la viande blanche bien juteuse; ou encore, au moment où le rosbif est saignant, à point ou bien cuit.

Rien de plus simple! Vous programmez le degré de cuisson voulu et notre four se charge du reste – automatiquement.

Notre appareil fournit de la chaleur ra-

diante – que vous utilisez depuis toujours – avec en plus un nouveau système amélioré à convection. Vous pourrez donc continuer de faire vos recettes préférées et d'utiliser les méthodes que vous connaissez, mais vous pourrez aussi faire l'essai de la convection pour rôtir, griller ou cuire en toute efficacité.

Grâce à la convection, les aliments grillent plus rapidement et à température moins élevée. Miele conçoit et fabrique en Allemagne une gamme complète d'appareils de cuisson intelligents: • fours

intégrés à chaleur radiante/convection • plaques de cuisson en céramique, électricité ou halogène • plaques de cuisson au gaz avec allumage électronique • grils électriques avec extracteur de fumée • hottes de cuisson escamotables après usage. Tous nos appareils de cuisson sont illustrés et décrits dans notre nouvelle brochure de 4 pages. Composez le 1 800 565-MIELE sans délai pour en obtenir un exemplaire.

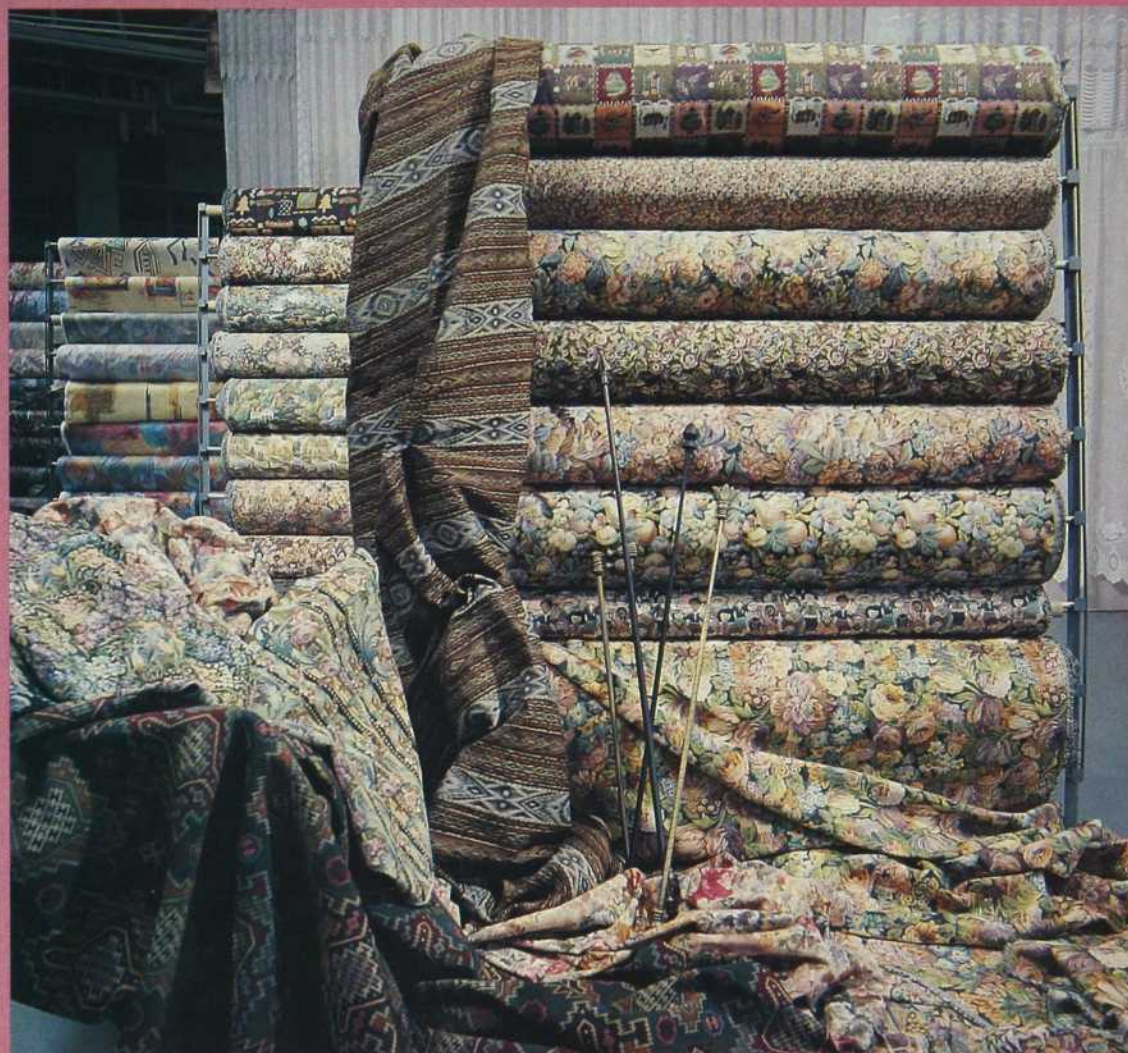
DES APPAREILS D'ALLEMAGNE SI INTELLIGENTS QUE TOUT LE RESTE SEMBLE DÉPASSÉ.

## Miele

Les appareils électroménagers Miele sont fabriqués en Allemagne par Miele & Cie. Leur importation et service après-vente sont assurés par Miele Appareils Électroménagers Limitée, 250, Shields Court, Unionville (Ontario) L3R 9W7. Pour plus de précisions, écrire ou téléphoner au (905) 474-1073. Pour une démonstration, rendre visite à l'un de nos dépositaires qualifiés:

Montréal	Québec	Sherbrooke	Sherbrooke	Granby	Drummondville
Les appareils Almar Ltée 5850, boul. Décarie Montréal H3X 2J5 (514) 739-2443	Réfrigération R. Lévesque 3000, chemin Royal Beauport G1E 1T6 (418) 663-4605	Service de l'Estrie 225, rue Wellington Sherbrooke J1H 5E1 (819) 563-0563	Service de l'Estrie 3151, boul. Portland Sherbrooke J1L 2P1 (819) 563-2920	Service de l'Estrie 385, rue Dufferin Granby J2G 4Y3 (514) 777-5544	Service de l'Estrie 455, boul. Saint-Joseph Drummondville J2C 7B5 (819) 475-9777

*Un choix infini de tissus de décoration*



Toptex vous invite à venir découvrir sa vaste sélection de tissus de décoration. Laissez-nous habiller vos fenêtres de belles dentelles ou de coton soyeux. Ou encore, faites confiance à notre équipe qui saura vous conseiller sur le recouvrement et le

rembourrage de vos meubles, la confection de vos couvre-lits, coussins et draperies.

Notre entrepôt a plus de 20 000 pieds carrés de superficie et nos prix sont des plus compétitifs.

ENTREPÔT DU DÉCOR

**TOPTEX**


9620, Boul. St.-Laurent, Montréal, Québec H2N 1R1

Tél.: (514) 382-5954

Noël  
en  
cadeau

Bodum  
évoque  
l'élégance  
et combine  
l'efficacité  
au style.

**bodum**<sup>®</sup>



Disponibles dans les boutiques  
Bowring, Ma Maison, Pot Pourri, Pom Pom,  
Pierre Robitaille et autres bonnes  
boutiques spécialisées au Québec.

Pour obtenir les coordonnées de la boutique la plus proche  
de chez vous, téléphonez à Danesco au 1 800 363-6595  
ou au 694-9111 pour Montréal (service à la clientèle).

**Danesco Inc.**

Montréal H9J 3K1  
Distributeur exclusif des  
produits Bodum au Canada.



CLASSIQUE  
QUÉBÉCOIS  
ACCESSIBLE

*Trois étages d'idées à parcourir  
Un concept  
à découvrir...*

## AMEUBLEMENT ANDRÉ PERRAULT INC.

3960, rue Bélanger Est, Montréal (Québec) H1X 1B7

Tél.: (514) 725-5245 • Fax: (514) 725-8358

*C'est un plaisir de vous servir*

**Sans passeport, une maison a voyagé à travers le temps et l'espace. Aujourd'hui installée en Estrie, elle s'est refait une beauté intérieure en conservant tout son charme d'antan.**

RECHERCHE: MARIE-JOSÉE BRUNELLE / PHOTOS: ALAIN SIROIS

# BIOGRAPHIE D'UNE MAISON



Ci-contre: gros plan sur une armoire en pin fabriquée vers 1750 et ayant conservé sa couleur d'origine: Jean Lacasse. Chandelier suspendu en métal bleu: Boutique Alexandra.



Ci-dessus: manteau de cheminée en briques sur fond de carrés de bois montés pièce sur pièce. Chandeliers: Make Peace Lighting.

Il y a des maisons qui ont eu la chance de voyager au cours de leur existence. Celle-ci, par exemple, a passé une grande partie de sa vie en bordure d'un petit chemin de campagne au nord d'Ottawa, pour se retrouver aujourd'hui en Estrie, à des kilomètres et des kilomètres de son lopin de terre natale.

Construite pièce par pièce en 1850 pour abriter un fermier et sa famille, elle a vécu au rythme des récoltes et des heures d'ensoleillement, bien avant de connaître l'avènement de l'électricité et de l'automobile. De constitution solide, elle a traversé les intempéries et les

années sans prendre trop de rides puisque, à 140 ans bien sonnés, elle a su séduire un couple de passage dans la région.

## En route vers l'Estrie

Pas besoin de passeport pour faire voyager une maison. Mais quand vient le temps d'emballer, on a beau forcer, jamais elle n'entrera dans une valise, si grande soit-elle. Non. Ce qu'il lui faut, à toutes fins utiles, c'est un camion et une équipe chevronnée dans le transport de maisons pièce par pièce. Les poutres, les solives et les lattes constituant le plancher et le plafond ont donc

Page de droite: pour profiter de la lumière naturelle, les propriétaires ont aménagé un coin travail à proximité des portes-fenêtres. Le lit de couleur jaune moutarde a été fabriqué par une secte russe vivant dans l'Ouest canadien. Pupitre: Ruth Stalker Antiques. Portes-fenêtres: Bachand.





Ci-contre: derrière l'imposante table ayant appartenu à un fermier ontarien peut s'ouvrir une porte-fenêtre. Table: High House Antiques. Portes-fenêtres: Bachand. Armoire en coin ornée de cœurs sculptés: High House Antiques. Nappe et napperons: Boutique Alexandra.



Ci-dessus: en s'aidant de l'*Encyclopédie de la maison québécoise*, la propriétaire a pu trouver des poignées en étain dans le plus pur style 1850. Poignées: Décor Trianon.

Page de gauche: la cuisine a été construite par Gaétan Roy, qui s'est servi des planches d'origine de la maison. Pour les plans de travail, il a recyclé des blocs de pin de 2 1/2 po sur 10 po. Armoire jaune originaire de Trois-Rivières et petite armoire à verres datant de 1850: Raynald Coutu. Coq près de la fenêtre: Boutique Alexandra.

Pour connaître les points de vente, consultez nos REPERES à la fin du magazine.

été soigneusement numérotées avant d'être démontées une à une pour être acheminées en Estrie. Une fois sur place, ne reste plus qu'à tout assembler. Un vrai puzzle, quoi.

Gaétan Roy et Robert, son employé, y ont travaillé d'arrache-pied durant trois mois, non sans rencontrer quelques pépins d'ordre technique. Entre autres, il a fallu trouver un substitut au mortier d'origine sans que rien n'y paraisse. En s'informant de droite et de gauche, les propriétaires ont découvert qu'une mousse de polyuréthane recouverte d'un mortier élastique en avait l'apparence, mais en beaucoup plus étanche. Autant le dire tout de suite, les nouveaux acquéreurs tenaient à respecter le cachet originel de la maison. Seules la porte d'entrée, les portes-fenêtres et les fenêtres, d'allure pourtant traditionnelle, sont des produits de notre fin de siècle.

#### Voyage intérieur

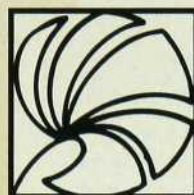
Pour décorer sa demeure à la façon de nos pionniers, la maîtresse des lieux a puisé son inspiration à même l'*En-*

*cyclopédie de la maison québécoise*, véritable bible en la matière parue aux Éditions de l'Homme. De la robinetterie aux lustres, en passant par les dimensions de l'âtre, tout est certifié conforme! Et l'effet est convaincant puisqu'on se croirait en 1850, eau courante, chauffage et électricité exceptés. Mais il faut quand même vivre avec son temps et profiter des installations modernes qu'il met à notre portée. Quant aux meubles, il ont bien sûr été dénichés chez les antiquaires et les brocanteurs de la région, authenticité oblige.

Et maintenant que tout est fini, que la maison s'est parfaitement assimilée à sa patrie d'adoption, les propriétaires songent à la vendre pour vivre ailleurs un autre projet de bois et de pierres. Et la maîtresse des lieux de dire: «Recommencer à zéro me rassure et me donne des ailes.» Est-ce le signal d'un nouvel envol vers des horizons meilleurs?

ENTREPRENEUR: GAÉTAN ROY  
CONSTRUCTION INC.  
TEXTE: KARINE VILDER

LES AMEUBLEMENTS  
**Renaissance**  
FURNITURE INC.



Décorateurs, designers, architectes et détaillants nous confient la réalisation de votre mobilier, selon vos goûts et spécifications. Le rembourrage, de certains éléments (miroir encadré, table Parson, etc.), dans un tissu assorti, complètera l'originalité de votre intérieur. La réputation d'excellence des Ameublements Renaissance dépasse d'ailleurs les frontières québécoises.



*Venez nous visiter et confiez vos achats à votre décorateur!*

Nous sommes maintenant à une nouvelle adresse  
et nous pourrons par ce fait mieux vous servir!

215 boul. St-Elzéar Ouest  
Laval, Québec H7L 3N4  
Tél.: (514) 662-6063 Fax: (514) 662-2131

# Ce que fait un jeune animateur de 35 ans au AM le matin?

De la vraie radio.  
De la radio qui va  
en profondeur...

**PAUL ARCAND, 35 ans**

Du lundi au vendredi,  
de 5 h 30 à 9 h 30 dans  
**BONJOUR MONTRÉAL!**



**CKAC 730**

**PREMIÈRE RADIO FRANCOPHONE AU MONDE**



# ESPRIT ANNÉES

## 50

**Un vent des années 50  
souffle à nouveau  
dans nos intérieurs.  
Un style qui reflétait  
la modernité naissante.**

Confort et œillade aux années 50 dans cette pièce aux couleurs de terre où se mêlent les souvenirs de voyage, le bois naturel et les vases qu'on aimait il y a 45 ans.

Canapé, fauteuil, bibliothèque, table basse, coffre, amphore et tableau: Orsay.

Tapis de corde, coussin et rideaux: Accents de ville.

Tapis géométrique: Tapis Tola.

Vases 1950 en pâte de verre:

Côte Ouest. Peintures:

Peintures Pratt & Lambert.

*Pour connaître les points de vente, consultez nos REPÈRES à la fin du magazine.*



RECHERCHE ET STYLISME: LOUISE BELLIER / PHOTOS: JEAN LONGPRÉ

# Intérieur PLEIN JOUR


**Pour qui travaille à domicile, la lampe de bureau est indispensable. Alors éclairez vos lanternes à l'halogène!**

RECHERCHE: LOUISE BÉJIER / PHOTOS: JEAN LONGPRÉ


## Les avant-gardistes

1. Lampe articulée 4003 en aluminium satiné (Au Courant: 399 S). 2. Rondo en chrome brossé (Au Courant: 363 S). 3. Cristal en torsade à socle en fonte dorée à la feuille, pied en verre bleu et abat-jour en verre blanc (Zone: 325 S). 4. Arch Tavolo à socle et pied en chrome, globe en opaline blanc satiné (Au Courant: 350 S). 5. Gamma en résine verte, abat-jour d'opaline blanche et boule en verre coloré (Zone: 265 S). 6. Ercolina avec socle plaqué or, pied en acajou et globe en verre de Murano (Scangift: 775 S).





Cristal en fleur à socle  
en acajou, tiges  
en verre bleu et  
abat-jour en tissu  
(Zone: 325 S).




Dove de Barraglia Colombo  
en fibre de verre  
(Scangift: 585 S).


Tizio, dessinée par Richard  
Sapper en 1972, en métal  
noir et résine thermoplastique  
(Artévide: 495 S).




Jazz On / Off de F. A. Porsche  
en fibre de verre  
(Scangift: 475 S).



Milan, lampe de table  
en graphite  
(Au Courant: 304 S).



Bérénice en métal laqué noir et globe  
en verre de Murano bleu cobalt  
(Scangift: 415 S).



Blue Bird avec socle et abat-  
jour en chrome, bras en acajou  
(Au Courant: 660 S).

Taps Chrome, lampe  
articulée tout en chrome  
(Au Courant: 440 S).

# Intérieur PLEIN JOUR

## Les modernistes

1. Lampe de table 9878 de George Kovacs à trépied en acier inoxydable, attache en fil de cuivre et dôme en verre blanc (Scangift: 585 S). 2. Circus à trépied en fonte patinée gris vénitien et dôme en verre dépoli imitant l'albâtre (Zone: 740 S). 3. Fribillaria en plaqué or et globe en verre de Murano (Scangift: 495 S). 4. Othello à pied en bois couleur miel et globe tulipe en opaline blanche (Zone: 165 S). 5. Arcadia, dessinée par Ernesto Gismondi en 1994, à socle en nickel, pied en bois et dôme en verre (Artémide: 510 S). 6. Panaeolus de S. Biliotti à socle plaqué chrome ou or, pied et bouchon en acajou et globe en verre de Murano (Scangift: 795 S).



Tsigane à trépied en fer  
et abat-jour en papier kraft  
(Zone: 190 \$).



Lampe bouillotte d'origine  
française (Antiquités  
Michelle Parent &  
Marielle Moquin: 550 \$).



Costanza en chrome brossé et abat-jour  
en résine de polyester (Scangift: 545 \$).



Orione, dessinée  
par Rodolfo  
Dordoni en 1992,  
en aluminium  
dépoli, pied en bois  
et abat-jour en  
verre dépoli  
(Artélide: 820 \$).



Lampe encrier de style  
Art nouveau (Antiquités  
Michelle Parent &  
Marielle Moquin: 650 \$).



Francesina en plaqué or,  
attache de soie rouge  
et globe en verre de Murano  
(Scangift: 650 \$).



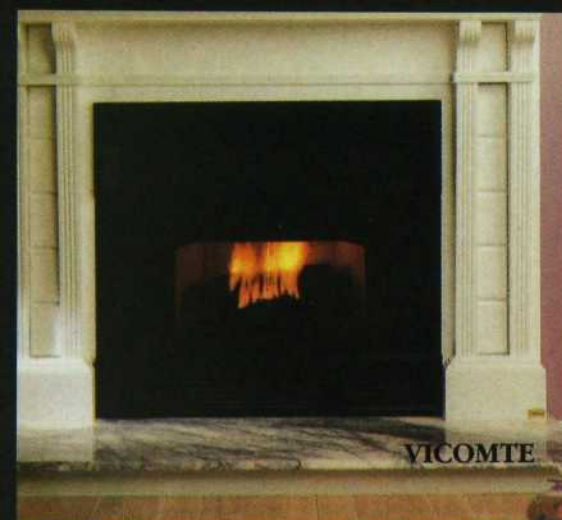
Lampe articulée de table  
en métal dépoli gris (Zone: 240 \$).



Tolomeo, lampe d'architecte  
en aluminium brossé  
dessinée par Michele de Lucchi  
en 1987 (Artélide: 520 \$).

Horloger en métal chromé  
et globe en opaline blanche  
(Zone: 198 \$).

Pour connaître les points de  
vente, consultez nos REPÈRES  
à la fin du magazine.



VICOMTE



«LES MEILLEURS FOYERS»:  
Cheminée Sécurité Ltée

LES PLUS BELLES DÉCORATIONS:  
Oniger Inc.

*Avec sa nouvelle porte panoramique,  
noire ou plaquée or 24 carats, le BIS II  
n'a jamais été aussi beau!*



**BIS II**

Le plus grand choix de modèles, d'essences de bois et de couleurs.  
Plus de 9 ans d'expérience dans la fabrication de manteaux et accessoires de cheminées.  
Vendus chez tous les vrais spécialistes

Informez-vous auprès de la boutique de foyers la plus proche  
ou téléphonez-nous au: (514) 629-4414 Télécopieur: (514) 629-5277  
Usine: 3401, boul. Industriel, Laval (Québec) H7L 4S3



# *Vous aimez le mobilier en bois franc. Vous rêvez de vivre entouré de meubles anciens.*

*Vous n'avez pas la place suffisante pour ce magnifique dressoir qui vous fait tellement envie...*

*Ces souhaits, Bernard Dumont peut les exaucer. Ces désirs, il peut les satisfaire. Ces problèmes, il peut les résoudre.*

*L'histoire commence en Belgique au début du siècle. Nonobstant les difficultés de l'époque, M. Émile Dumont exerce son dur métier sous le regard curieux et intéressé de son fils Léopold. Bien vite, ce dernier assimila les ficelles du métier pour poursuivre l'entreprise familiale. Comme il regardait autrefois son père au travail, il vit un jour son fils le regarder. Bernard aimait le bois. C'est pour cela qu'il entreprit des études d'ébénisterie. Aujourd'hui, lui-même assisté de son fils Lionel, il a donné un sang nouveau à l'entreprise.*

*Ainsi, il a récemment quitté son pays natal pour faire profiter les Québécois de son expérience, de son savoir-faire et de sa connaissance des styles belges et français: styles Louis XIII - Louis XIV - Lorrain - Gaumais - Liégeois - Classique ou Rustique.*

*Il réalise du mobilier de grande classe, assemblé dans les*



*meilleures essences de bois comme le chêne, l'érable, le cerisier, le pin et le frêne, dont le temps ne peut qu'embellir la patine et le lustre. Les plus beaux bois ne suffisent pas à faire les plus beaux meubles. Pour que l'arbre fasse partie de la famille, il faut une immense technique, beaucoup de talent et tout l'amour d'un authentique artisan. Cette tendresse, ce talent — et aussi cette technique que maîtrisent le père et le fils — nous différencient des meubles stéréotypés.*

*Vous l'avez compris: chez Bernard Dumont, le travail à la chaîne n'existe pas. Nous possédons assez notre métier pour réaliser vos meubles selon le modèle, les mesures, les détails de finition et les teintes que vous avez choisis.*

*Et chez Bernard Dumont, chaque meuble peut être acquis séparément au fil des ans, avec la certitude de pouvoir compléter votre mobilier en investissant à votre gré.*

*Le meuble est un investissement. Mieux vaut prendre le temps de réfléchir, de comparer. N'hésitez pas à nous rendre visite. À nous demander conseil. Cela ne vous engage à rien et... cela nous fait plaisir.*

**ÉBÉNISTERIE**  
*B. Dumont*  
MEUBLES SUR MESURE  
**(819) 396-1020**

**ÉBÉNISTERIE  
BERNARD DUMONT INC.**

679, route 143

Saint-Bonaventure (Québec) J0C 1C0

Tél.: (819) 396-1020

Autoroute 20 direction Drummondville.

Sortie route 143 (boul. Lemire). Sur la route 143,

prendre la bretelle à gauche.

# LUMIÈRE *sur la ville*

**Entre le Mile End et le Plateau  
Mont-Royal, l'architecture  
se refait une beauté  
de l'intérieur. On assiste en  
quelque sorte à l'émergence  
des manufactures  
nouvelle facture!**

RECHERCHE: JULIE PAYETTE / PHOTOS: ALAIN SIROIS

Environnement absolument blanc:  
les volumes sont créés par les  
poutres d'origine et le mobilier.  
Rangement pivotant: Plouk  
Design. Table basse en verre:  
Foti-Drouin. Canapés en cuir:  
Paplaw. Fauteuil en alu et cuir  
Swing: M.D.I. Rideaux, système  
Médicis: Force et Forme. Stores  
métalliques: Sohji-Co. Lampes  
d'appoint et accessoires: M.D.I.  
Chaine stéréo Bang & Olufsen:  
Québec Son.



## LUMIÈRE SUR LA VILLE LA CONVERSION D'UN COFFRE-FORT



De l'extérieur, on met des mois à s'en apercevoir. Mais les fenêtres finissent par nous mettre la puce à l'oreille: une «shop» ne peut avoir pareilles baies vitrées. Et voilà une autre manufacture convertie en condos. Celle que l'on trouvait ici confectionnait des uniformes d'infirmières. Le bâtiment, du solide, date de 1902. Les propriétaires ont porté leur choix sur la meilleure partie, soit celle où se trouvait le bureau, avec sa voûte et son coffre-fort. Quant à la maîtresse des lieux, elle est... infirmière! «Il n'y a pas de hasard», dit-elle joyeusement.

### Lumière sur les lofts

Les gens qui habitent un loft ont en commun le besoin d'espace et de lumière. Ceux-ci ne font pas exception; c'est même ce qui a guidé l'aménagement. «Nous avons emmenagé à la fin de 1989, et depuis, nous avons dû déplacer tous les meubles cinq ou six fois. Pour nous, il importait que l'aménagement final soit conforme à ce que nous sommes, à ce que nous aimons. Mais ça ne se fait pas tout seul, il faut y mettre le temps.»

Et ils l'ont mis, jusqu'à ce qu'ils pensent avoir trouvé la bonne combinaison. Déjà, lors de l'achat de l'unité qui allait devenir leur loft, ils n'ont pas hésité à sortir des sentiers battus.

«Quand on a vu la voûte, on s'est dit que c'était l'endroit tout trouvé pour la salle de bains.» Plus privé que ça, en effet, ça s'appelle un colombarium... Mesurant environ 2 m sur 4 m, la pièce ne pouvait pas accueillir n'importe quelle baignoire. «On a cherché longtemps avant de mettre la main sur une baignoire à remous en angle, qui convenait parfaitement aux petites dimensions de la pièce.»

L'aménagement de la cuisine relève aussi d'un choix personnel. «On voulait davantage que ce que l'entrepreneur proposait, si bien qu'on n'a pas hésité à s'en écarter carrément.» La particularité tient dans la double fonction des rangements: garde-manger d'un côté et lingerie de l'autre. Pratique puisque la salle de bains est à deux pas, de même que la salle d'eau, cachée derrière une porte en érable plaqué. Celle-ci ajoute une touche de chaleur à la cuisine, dépourvue d'artifice, qui joue bien son rôle de second plan: incontournable mais discrète. Le long comptoir fait office de séparateur, de plan de travail, de coin repas, grâce à des bancs de plastique noir qui se détachent à merveille contre le blanc. L'éclairage minimaliste sert le même but que tout l'aménagement: encombrer le moins possible, jusqu'à disparaître quand on ne s'en sert pas.

À gauche: pour permettre la fermeture de la porte de l'ancien coffre-fort, converti en salle de bains, on a troqué les planches d'érable contre des carreaux de céramique posés en demi-cercle. Un «crazy work», des éclats de céramique formant mosaïque, assure la transition entre le blanc de la salle de bains et le brun du séjour. Traitement de sol: Foti-Drouin. Carreaux de céramique: Romacieri Design.

À droite: tous les plateaux de table en verre et les rideaux blanc cassé ont été choisis pour laisser carte blanche à la lumière. Table en cristal Omega: M.D.I. Chaises en cuir Sultana: C.A.B. Déco. Éclairage suspendu: Au Courant. Arrangements floraux: Jean-Jacques Fauchois Fleurs.



## LUMIÈRE SUR LA VILLE UNE CUISINE MI-LABO, MI-COULOIR

### Espace de vie urbain

Besoin d'espace, donc, et de lumière. Trouvant une oreille attentive auprès d'une amie décoratrice, la proprio lui confie l'objet de son désir: «On tenait à réserver le peu de murs qu'on avait pour nos tableaux. Et pour les mettre en valeur, on voulait préserver cette belle lumière et la clarté qui vient avec elle.» Les murs sont donc restés

uniformément blancs et les rideaux, en chintz couleur huître, donnent dans le plus chic anonymat. Seules les poutres d'origine, au demeurant superbes, apportent volume et chaleur. La décoratrice Martine Amiot a également suggéré le système de rangement Illico, qui permettait à son amie d'aménager le bureau de ses rêves sans sacrifier un mur ni obstruer la vue.



Tenant à la fois du couloir et du labo, la cuisine est fermée par un long comptoir multi-fonctions. Au fond, la salle d'eau discrète comme on aime. Coordination des travaux: Foti-Drayin. Réalisation de la cuisine: Luxorama Cuisi-Vogue. Éclairage suspendu: Sistemalux. Bancs de plastique Condor: M.D.I. Four à micro-ondes: Panasonic. Cuisinière et réfrigérateur: Inglis. Hotte Aira: Les Produits Ferpac.





## LUMIÈRE SUR LA VILLE UN MOBILIER QUI PEUT BOUGER

À droite: un bureau bien à soi, mais ouvert sur le loft, rendu possible par le choix d'une cloison bibliothèque qui isole sans obstruer la vue. Bibliothèque Illico: Force et Forme. Chaise Dourtre, de Jean-François Jacques: M.D.I.

À gauche: le mobilier ultra-fonctionnel de la chambre peut être déplacé pour se plier aux besoins des occupants. De la fibre de pin haute densité... et haute flexibilité. Mobilier: Plouk Design. Poignées en alu Bêlugas: Plouk Design. Lampes Berenice Piccolo: M.D.I. Literie: Bleu Nuit.

*Pour connaître les points de vente, consultez nos REPÈRES à la fin du magazine.*



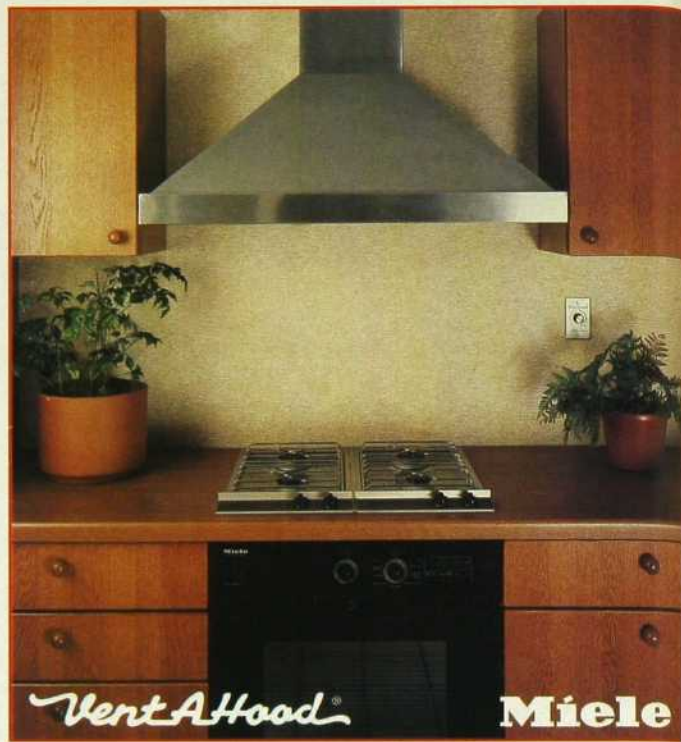
«Un tel rangement central me permettait de m'isoler tout en profitant de la lumière du loft. C'est une pièce qui n'en est pas une.»

Une fois réglée la variable «lumière», les occupants pouvaient se consacrer aux éléments décoratifs qui allaient donner une âme au lieu. Il s'agissait ici de faire preuve de doigté puisque le mobilier massif n'avait évidemment pas sa place. En continuité avec l'esprit nature des lieux, des canapés de cuir vert, des tables en verre translucide (du séjour au bureau, en passant par la salle à manger), un parquet couleur de miel et des chaises aux teintes unies font mouche sur tous les plans. Au lieu de l'unité murale habituelle – n'oublions pas l'importance des murs! – une bibliothèque-colonne pivotante et un rangement audiovisuel qui utilise le principe Illico emprunté à la bibliothèque du bureau.

Conçu en fonction des besoins des proprios, le mobilier de la chambre à coucher est fait pour

bouger et s'adapter aux changements. Les modules interchangeables, disposés sur un podium, peuvent être déplacés sans maux de tête, comme la bibliothèque du salon. Rangement maximal, artifice minimal, effet sublime. On le voit, rien ici n'est statique et l'aménagement pourra continuer à bouger au rythme des humeurs des occupants. Parfait pour eux, qui recherchent par-dessus tout la liberté de mouvement. Le loft en ville, c'est le pied-à-terre hyper-central, près du travail, des restos et des services. «C'est ce qu'on attend de notre espace de vie urbain», disent les propriétaires, qui prennent la clé des champs dès que le besoin s'en fait sentir. La nature est ailleurs; ici, le cœur du boulevard Saint-Laurent bat la mesure. Et la lumière n'est jamais très loin.

RÉNOVATION:  
DÉPATIE-POIRIER, ARCHITECTES  
AMÉNAGEMENT:  
MARTINE AMIOT, DE CHEZ M.D.I.  
TEXTE: JOANNE DUCHARME



## CENTRE DE DISTRIBUTION D'ÉLECTROMÉNAGERS

Les appareils

# ALMAR

Appliances

DEPUIS  
1966

## LE SPÉCIALISTE DE LA VENTILATION



LES APPAREILS ALMAR, 5850, BOUL. DÉCARIE (près de Van Horne), MONTRÉAL • TÉL.: (514) 739-244

# UNE CUISINE À VOTRE IMAGE



Depuis plus de 30 ans, le Groupe LUXORAMA fabrique des armoires de cuisine répondant aux goûts et aux attentes des consommateurs les plus exigeants.

Vous trouverez dans nos deux salles de montre un grand choix de produits: en stratifié, en mélamine, laqué et de thermo-plastique, sans oublier les essences de bois comme le chêne, l'érable ou le cerisier. Nos produits se déclinent dans une vaste gamme de coloris.



Des services de décoration et de conception vous sont offerts afin d'harmoniser l'ensemble des composantes de votre cuisine (comptoirs, luminaires, carreaux de céramique...) Nos experts pourront vous présenter une perspective couleur en trois dimensions de votre future cuisine.

LUXORAMA vous invite à vous joindre à la grande famille des clients satisfaits qui nous accordent toute leur confiance depuis plusieurs années.



9, boul. J.-F.-Kennedy  
Saint-Jérôme J7Y 4B4  
(514) 565-0666  
1 800 770-5896



CUISINES ET SALLES DE BAIN  
6175-C, boul. Taschereau  
Brossard (Québec) J4Z 1A6  
Tél.: (514) 445-1919



# Un nouvel ART CULINAIRE

Les demeures cossues de Westmount offrent des espaces plus que confortables pour aménager des cuisines, qui sont autant des pièces à vivre... que des salles de jeux pour les enfants!

Dans le cas présent, les architectes Mary Farmer et Adam Borowczyk devaient permettre à une famille nombreuse d'exploiter les talents de tous en présence de chacun. Pendant que le père coiffe sa toque de chef devant les fourneaux pour s'adonner à sa passion culinaire, les enfants l'assistent dans ses préparations par des cris joyeux qui fusent pendant qu'ils jouent même autour de l'îlot, tant il y a de place pour circuler. Pour sa part, la mère s'est réservé la décoration des lieux avec l'aide d'une amie.

Très haute de plafond, puisqu'elle mesure près de trois mètres, la pièce a permis aux concepteurs de parer les murs de deux hauteurs d'armoires en plus de celles qui, partant du sol, sont recouvertes de marbre et font office de plans de travail.

Tout cet ensemble mural ainsi que l'unité qui trône au centre de la cuisine ont été fabriqués en érable, puis vernis. C'est dans ce bois qu'ont également été taillées les lattes du parquet, que la propriétaire a ornées d'étoiles argentées pour donner une note de fantaisie devant les armoires basses adossées au mur de la fenêtre. On remarquera que la fenêtre cintrée à trois pans, qui conserve le cachet typique des demeures d'antan, offre une belle clarté qui rehausse la luminosité des teintes claires de cette spacieuse pièce, par ailleurs bien pourvue en appareils électroménagers de qualité.

ARCHITECTES: MARY FARMER ET ADAM BOROWCZYK ASSOCIÉS.  
CUISINISTE: CUISINES INTERNATIONALES DÉCARIE.  
MARBRE: SUMMUM GRANIT.  
ÉVIER ET ROBINETTERIE: BATIMAT.  
ÉCLAIRAGE: UNION ÉLECTRIQUE.

**Au menu du jour, la cuisine est simplifiée grâce à ses appareils encastrés. Ce qui n'empêche pas son décor d'être sophistiqué.**



DIMENSIONS: 24'-6" X 23'-0"



Ci-dessus: si le réfrigérateur Sub-Zero a reçu le même habillage que les armoires, les fours encastrés Thermador ont conservé leur robe d'acier.

Page de gauche: face à la fenêtre cintrée, on a installé un évier KWC à deux bacs, un broyeur et un lave-vaisselle Thermador. Sur le parquet en érable, la propriétaire a peint des étoiles argentées.

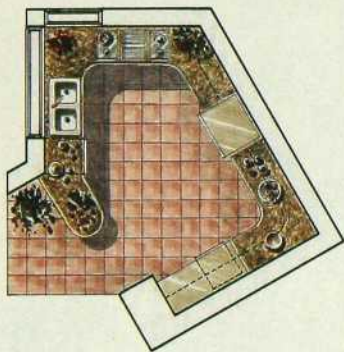
Ci-contre: une puissante hotte Best aspire les odeurs et les fumées des préparations qui mijotent sur la plaque de cuisson professionnelle Thermador.



Page de droite: le lave-vaisselle Thermador, encastré sous l'évier, fait face au réfrigérateur Sub-Zero habillé d'un revêtement qui emprunte la même couleur que les armoires.

En haut à droite: une mosaïque de carreaux de céramique multicolores (Ramacieri Design) protège le mur devant la plaque de cuisson Gaggenau, surmontée d'une hotte en demi-cercle Best.

Ci-dessous: le four à micro-ondes Panasonic est encastré à hauteur des yeux dans une armoire murale.

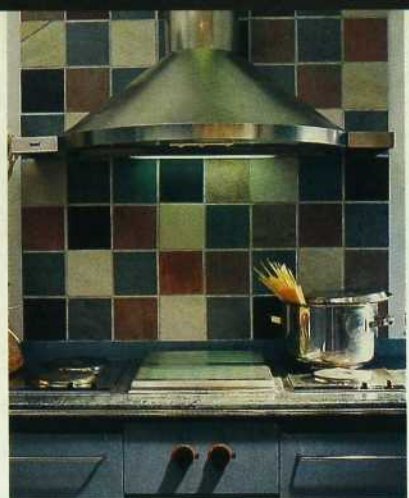


DIMENSIONS: 12'-0" X 9'-0"

Compte tenu de la forme de la pièce, Irène Vida n'a pas eu la tâche facile pour aménager cette cuisine dans un espace, qui plus est, assez restreint. Mais pour le propriétaire qui souhaitait une vaste cuisine moderne, la mission a été accomplie avec succès.

D'abord, on remarque que tous les appareils électroménagers affichent des marque qui répondent au souci de confort des consommateurs d'aujourd'hui.

Ensuite, on s'aperçoit que la teinte gris bleuté du stratifié, qui couvre les armoires, le plan de travail et le réfrigérateur, est loin d'être froide dans cette cuisine qui a un peu des allures de laboratoire. Grâce aux murs et au plafond blancs, au faux plafond crème où s'encastrent des projecteurs et au carrelage rosé, ce revêtement prend un relief inattendu. Il faut dire que la mosaïque au-dessus de la plaque de cuisson n'est pas étrangère à cet effet, d'autant qu'en pénétrant dans la pièce, cette céramique multicolore est la première chose que l'on voit. Pour la concevoir, chaque carreau a été choisi un à un et plusieurs essais ont été nécessaires pour obtenir l'agencement parfait.



Enfin, il y a le granite gris qui court sur tous les plans de travail et que vient ourler un bandeau d'acier, apportant une touche raffinée reprise dans les poignées des portes et des tiroirs.

Dans ce contexte, les objets et les accessoires en métal et en verre, choisis pour leurs lignes contemporaines et épurées, sont laissés bien en vue.

CUISINISTE: IRÈNE VIDA, POUR LUXORAMA CUIS-VOGUE.  
CARRELAGE: ITALBEC.  
GRANITE: LES IMPORTATIONS CIOT.  
ACCESSOIRES: CÔTÉ SUD.



**UN NOUVEL ART CULINAIRE**  
CUISINE EN G



**UN NOUVEL ART CULINAIRE**  
CUISINE EN U AVEC ÎLOT DE CUISSON



Dans cette maison de Westmount, construite il y a 10 ans, les nouveaux propriétaires ont fait appel à la designer Nathalie Ryan pour rénover la cuisine et en faire la pièce principale de la demeure.

La cloison, qui séparait la minuscule cuisine d'origine de la salle à manger familiale, a été abattue pour donner plus d'espace et de clarté à ce lieu, qui bénéficie désormais d'une vue plongeante sur Montréal.

C'est en cerisier que tout le mobilier a été fabriqué car, selon la décoratrice, «c'est l'un des bois les plus extraordinaires pour les teintures. Surtout dans cette cuisine, où j'ai utilisé quatre couleurs peu traditionnelles: le bleu-vert foncé, le framboise, le caramel et le kaki.» Cette fantaisie chromatique permet de mieux faire ressortir les détails très fonctionnels de cette pièce, équipée d'appareils électroménagers particulièrement fiables et efficaces.

Ainsi, sous l'évier encastré dans le plan de travail en acier longeant la fenêtre, un faux tiroir bascule pour ranger les éponges, chiffons et autres produits nettoyants dans un contenant en plastique. La vaisselle et la verrerie ont pris place dans des armoires hautes vitrées qui sont éclairées à l'intérieur par de petites lampes à halogène. Les barres en acier qui ceinturent l'îlot de cuisson sont non seulement décoratives, mais servent surtout à suspendre les tor-

chons et, sur le plan de travail en céramique, on a fixé des prises de courant. À noter aussi la batterie et les ustensiles de cuisine accrochés aux barres en laiton de la hotte, alors que les couvercles reposent contre les côtés droits de cet élément aspirant. Entre le réfrigérateur et les fours superposés, on trouve deux garde-manger. Le premier est muni d'étagères coulissantes, tandis que dans le second placard, des tablettes tournent sur un axe pivotant.

TEXTE: CATHERINE DEMAY

DESIGNER: NATHALIE RYAN, POUR CAMDI INTERNATIONAL.  
ENTREPRENEUR: HUGO CONSTRUCTION.  
ARMOIRES ET COMPTOIRS: LES ÉBÉNISTERIES NORCLAIR.  
ÉLECTROMÉNAGERS: LES APPAREILS AIMAR.  
ÉVIER: BATIMAT.  
CARRELAGE: RAMACIERI DESIGN.  
PORTES ET FENÊTRES: LES FENÊTRES M.Q.  
ÉCLAIRAGE: AU COURANT.  
MOBILIER: MEUBLES GRANGE.

Ci-contre: pour faire ressortir les portes et les tiroirs en cerisier de l'îlot central, la designer Nathalie Ryan a choisi de les peindre en bleu-vert foncé, framboise et caramel.

Page de gauche: le réfrigérateur Sub-Zero a été revêtu de bois peint couleur caramel pour mieux se fondre dans le décor. Sur le même pan de mur près de la porte, deux fours Miele, dont un à micro-ondes, sont superposés.

Ci-dessous: dans une unité centrale en cerisier aux angles arrondis, le plan de travail en céramique ceinturé d'acier inoxydable accueille une plaque de cuisson Gaggenau.

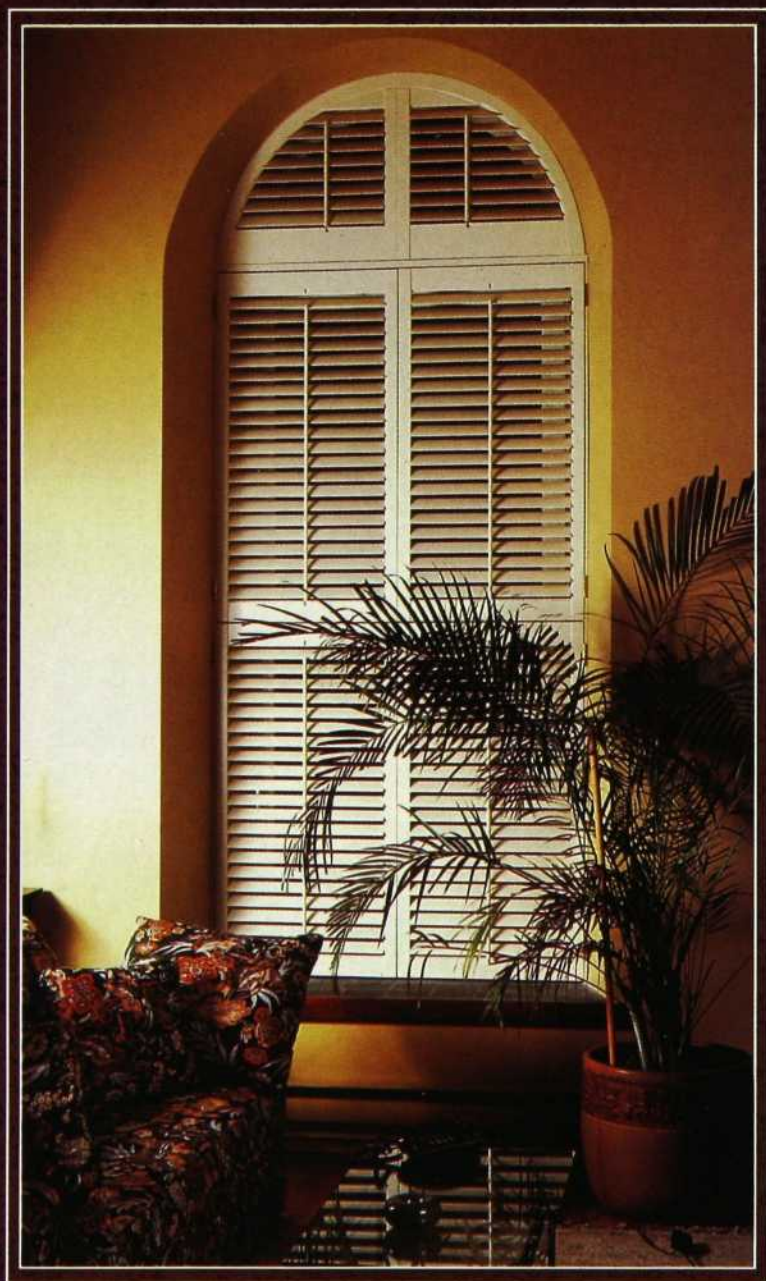
Pour connaître les points de vente, consultez nos REPERES à la fin du magazine.



DIMENSIONS: 16'-5" X 12'-4"



# *Les Persiennes du Québec*



*Les persiennes qui sèment la jalousie*

STORE SPEC INC.

3277, av. Jean-Béraud, Laval, Qc. H7T 2L2 (514) 686-7732

EN  
COLLABORATION  
AVEC

# Consultez les Maîtres Cuisinistes

## Miroir Déco 1990 enr.

2410, rang St-Édouard  
St-Jude  
J0H 1P0  
Tél.: (514) 792-3724

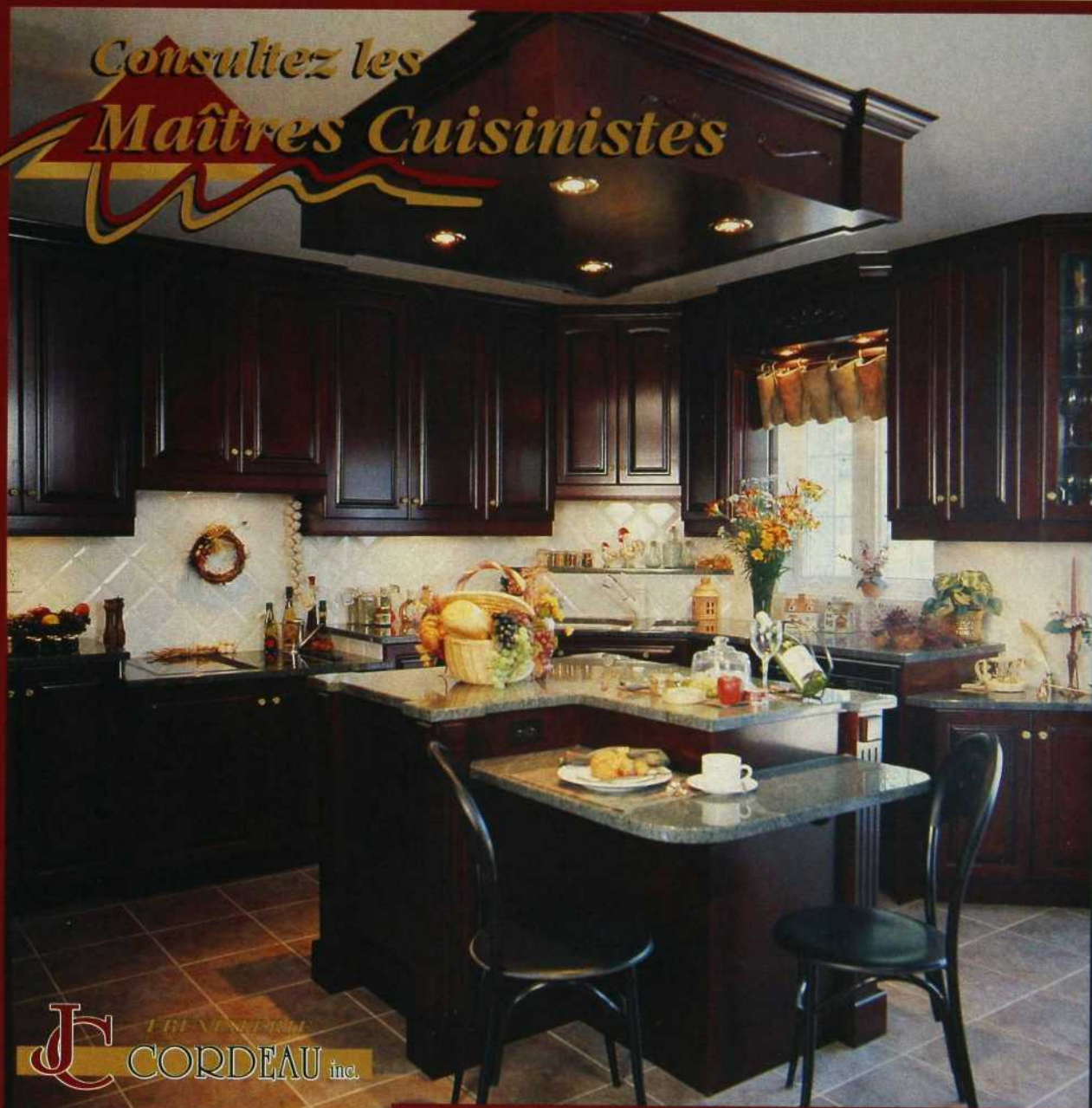
## StraTech

7405, Duplessis  
Saint-Hyacinthe  
J2S 8B1  
Tél.: (514) 796-4605  
Ligne Mtl: 875-3961  
Télec.: (514) 796-4417

Depuis 1977,  
l'Ébénisterie JC  
Cordeau inc. se  
spécialise dans la  
fabrication  
d'armoires de  
cuisines, de salles  
de bains et  
de meubles  
commerciaux.

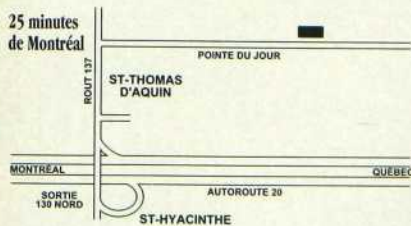
Leur devise: "Le  
client avant tout",  
exprime bien les  
efforts consentis  
par chacun des  
membres de  
l'équipe pour  
donner entière  
satisfaction à la  
clientèle.

La qualité de la  
fabrication,  
la conception  
informatisée  
présentée en trois  
dimensions, les  
conseils pratiques  
de décoration  
et de design  
constituent la  
force majeure de  
l'Ébénisterie JC  
Cordeau inc.



**JC** L'ÉBÉNISTERIE  
CORDEAU inc.

- Gagnant du premier prix Expo-Habitat, St-Hyacinthe, édition 1994
- Gagnant du prix Prestige, Expo Commerce, Beloeil, édition 1994
- Finaliste au Gala des affaires, St-Hyacinthe
- Service à la clientèle, édition 1995



Ébénisterie JC Cordeau inc.  
261, Rang Pointe du jour  
St-Thomas d'Aquin J0H 2A0  
(514) 796-2341  
Mtl/Beloeil (514) 446-5751





# Une valeur FERME

**L'amour et la passion de la nature ont conduit un couple de quinquagénaires en Estrie. Sans attendre leur retraite, ils ont élu leur domicile fixe dans un ancien corps de ferme.**

RECHERCHE: JOHANNE DASTOUS / PHOTOS: JOE OLIVEIRA

Éloigné des grandes routes de l'Estrie, ce corps de ferme du début du siècle bénéficie d'une vue imprenable sur le mont Pinnacle. En pleine campagne, son chaleureux salon accueille souvent de nombreux invités. Lampadaire à abat-jour en parchemin, chandelier, tissu imprimé de chevaux et de girouettes, coffre, coq et assiette sur la cheminée: Verte Campagne.

À 50 ans, ils se sont rencontrés, ils se sont aimés et ils sont partis à la recherche d'un nid d'amour. Leur idée première était d'acheter une résidence secondaire qui, le jour de leur retraite sonnée, deviendrait leur domicile principal.

Passionnés de randonnée, de ski et de jardinage, ils ont eu le coup de foudre pour un corps de ferme datant du début du siècle. Perdu en pleine nature, entouré d'exploitations agricoles, de bois et de chemins de terre, le bâtiment bénéficiait d'une merveilleuse vue sur le mont Pinnacle. L'ennui était que ce rêve de pierre appartenait alors à un ami... qui, un jour, décida de le leur vendre.

## **Campagnard et coloré**

À peine installé, le couple décréta que cette bâtisse au cachet si particulier ferait désormais office de demeure permanente. L'état des lieux ne nécessitait aucuns travaux, seule manquait la décoration.

Les nouveaux propriétaires voulaient un intérieur confortable, dans l'esprit campagnard québécois, et des couleurs vives et coordonnées. Exactement l'inverse de leur précédent logement, qui affichait un style résolument classique et un peu guindé.

Pour concevoir ce havre de paix à leur goût, ils se sont adressés à une amie, décoratrice et copropriétaire de la boutique montréalaise Verte Campagne.



## UNE VALEUR FERME UNE ÉCURIE ACCUEILLANTE

### Les invités à l'écurie

C'est l'écurie qui a eu en premier les honneurs de la designer d'intérieur. En effet, cette dépendance, qui est complètement isolée de la maison, ne désemplit pas, tant les fêtes amicales ou familiales sont nombreuses.

Avec sa chambre en mezzanine, sa salle de bains et son petit salon, l'ancienne écurie est l'endroit idéal pour recevoir parents et amis.

Dans la chambre mansardée, ils s'y reposent sur un lit très romantique recouvert d'une housse blanche. À moins qu'ils ne scrutent l'horizon avec la longue-vue. Installée sur le rebord de la fenêtre, cette lunette permet d'observer une douzaine d'originaux traversant la propriété au lever du jour. Pour le reste, les activités se déroulent dans le grand bâtiment qu'occupe le couple accueillant.

Gi-contre: les invités dorment dans la mezzanine de l'écurie. Le «trésor» qui recouvre le lit et la table de chevet appartient à la propriétaire depuis longtemps. Rembourrage du banc, miroir et arrangement floral du lit: Verte Campagne.

Page de droite: dans le petit salon, où l'on regarde la télévision, les plantes vivaces prennent leur quartier d'hiver. La couleur rouge de la cheminée a influencé les tons de la pièce, dont le mobilier de style Louis XV a été «revisité». Coussins, passementerie de la causeuse fleurie, finition kaki des chaises, ottomane rectangulaire, tabouret, porte-revues, cantonnière et rideaux: Verte Campagne.



La salle de bains des invités, dans l'écurie, a été aménagée par la maîtresse de céans, qui a choisi le dallage et l'armoire à pharmacie sculptée. Carrelage: Ramacieri Design. Cadres, pots de fleurs et arrangements de fleurs séchées: Verte Campagne.





Ci-contre: hors les armoires qui étaient sur place, la maîtresse de maison a tout renové. Elle a fait faire par un antiquaire la suspension au-dessus du comptoir. Tableau noir: Verte Campagne.

Page de gauche: cette table se trouvait dans la maison lorsque les nouveaux propriétaires l'ont achetée. Séduits par son piètement travaillé, ils l'ont adoptée pour les repas familiaux. Vaisselier vert et chaises: Verte Campagne.

Ci-dessous: le tissu réversible bleu acier a servi de point de départ à la décoration de l'entrée. Une peinture jaune moutarde est venue égayer l'ambiance, tandis que les dalles donnent au sol l'aspect d'un tapis turc. Le banc a été construit à même le mur. Carrelage: Ramacieri Design. Tissus: Verte Campagne.

Pour connaître les points de vente, consultez nos REPÈRES à la fin du magazine.

## UNE VALEUR FERME UNE BALADE AU FIL DU TEMPS



### Portneuf en valeur

Les pièces spacieuses et bien disposées facilitent la circulation des invités dans la maison. C'est le cas de l'entrée qui débouche à la fois sur la cuisine et le salon.

Comme toutes les autres pièces, le vestibule doit son charme à la personnalité de la maîtresse de céans. Afin de mettre en valeur sa collection de vases de Portneuf, elle a opté pour des couleurs bleu acier et jaune moutarde. Le banc, à l'originalité anonyme, est recouvert de coussins capitonnés et se

soulève pour recevoir les bottes et les accessoires de sport.

Au fil du temps et des antiquaires visités, la propriétaire avait accumulé de très beaux meubles dans son ancienne demeure. Malheureusement, ce mobilier n'était plus adapté à son goût du jour et elle l'a transformé pour lui donner une seconde vie.

### Louis XV revisité

Les chaises Louis XV, qui ne voyaient jamais un séant, ont été décapées, repeintes, rembourrées de duvet et tapissées d'un tissu léger à carreaux. Le tout est vert pour se marier aux vivaces qui passent l'hiver au salon.

La propriétaire aime la verdure. Chez elle, les fleurs et les plantes ont droit de cité partout. Elle estime d'ailleurs que les grandes fenêtres qui donnent sur le jardin sont de véritables tableaux en symbiose avec la nature.

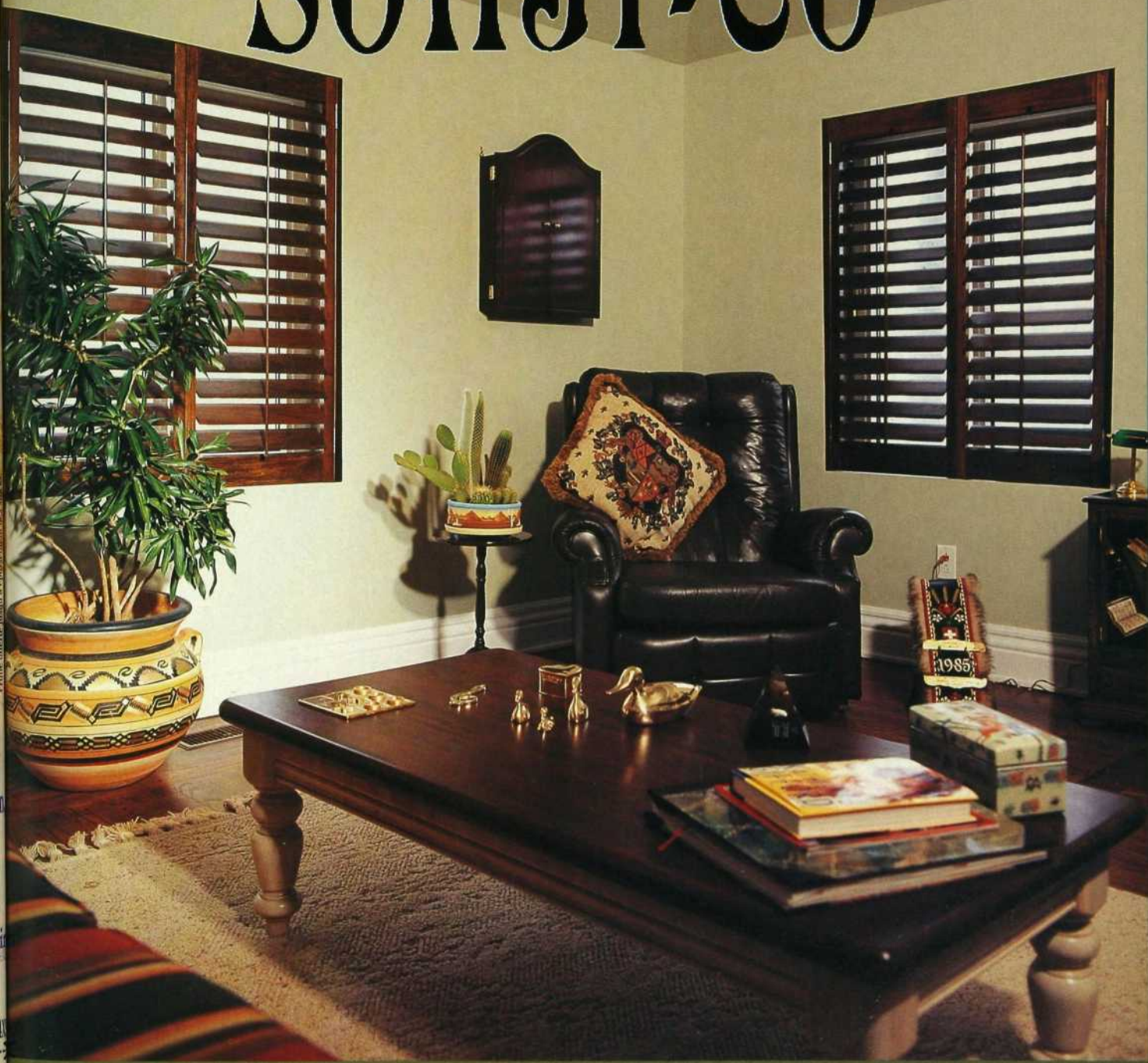
En compagnie de son mari, elle parcourt le domaine de ses rêves. Il est niché au fond des bois et une fraîche rivière lui tient lieu de piscine.



TEXTE: ALEXANDRA SCHURDER



# SOHJI-CO



Les fabricants de persiennes californiennes et d'écrans Sohji (panneaux coulissants japonais), spécialiste en décoration de fenêtres, Sohji-Co inc. vous invite à visiter notre nouvelle salle de montre du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30 et le samedi de 10 h à 15 h.



## SOHJI-CO

7749, RUE SAINT-DENIS, MONTRÉAL, QUÉBEC H2R 2E9  
TÉL.: (514) 278-2888 — 1 800 663-5329 — FAX: (514) 278-5275

QUÉBEC : HÉLÈNE TRÉPANIER (418) 666-8615



# Un jardin

# SYMBOLIQUE



**Au Japon, les jardins sont plus que de simples terrains plantés d'arbres et de fleurs. Leur symbolique répond à de stricts principes séculaires, qui prêtent aujourd'hui à interprétation.**

RECHERCHE: NICOLE DUVAUD / PHOTOS: JEAN-CLAUDE HURNI

C'est à l'esthétique chinoise, transmise par les Coréens au VII<sup>e</sup> siècle, que les Japonais ont emprunté leur art des jardins qui allie les mondes végétal et minéral selon des règles édictées par des maîtres jardiniers.

Les chemins de pierres, les vasques à ablutions, les lanternes et certains animaux constituent quelques-uns des principaux symboles de ces espaces verts, propices à la méditation et réservés à des événements comme la cérémonie du thé.

## **Eau bouillante sur le thé**

Lorsque, en 728, l'empereur Shomu invita des moines à psalmodier des textes sacrés tout en se désaltérant d'un thé provenant de Chine, la dégustation prit une allure de cérémonie, à laquelle se livreraient désormais tous les honnêtes gens.



Page de gauche: une lanterne de pierre éclaire le *chozubachi* (vasque à ablutions), alimenté par un *kakehi* (conduit en bambou), qui était indispensable à la préparation rituelle des invités afin qu'ils se purifient avant la cérémonie du thé. Des azalées, des iris, du fusain, un prunus et un *forsythia* fleurissent l'endroit.

Ci-contre: cloison d'osier et de bambou « en forme de manche de kimono », le *sadegaki* sert à la fois à « voiler » certains points de vue inesthétiques et à former un arrière-plan pour des plantes.

## UN JARDIN SYMBOLIQUE

Le *chanoyu*, littéralement «eau bouillante sur le thé», entra véritablement dans les mœurs de la noblesse japonaise entre les XII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles, entraînant avec lui un rituel très élaboré qui se déroulait dans le pavillon du thé. Celui-ci était séparé de la maison et, pour s'y rendre, les cinq personnes invitées à la cérémonie du thé devaient traverser le jardin en une sorte de pèlerinage symbolique.

### Éloigner les sangliers

Le *roji*, ou allée menant au pavillon du thé, était dallé de *tobiishi* (pierres volantes) dont la disposition, la forme et la nature n'avaient pas pour seule fonction de supporter les pas de visiteurs. En les franchissant, l'invité se débarrassait des contraintes de la vie matérielle pour laisser place à la paix intérieure qui lui apporterait le calme de l'esprit.

En chemin, il faisait halte pour se purifier à la vasque des ablutions, alimentée en eau par un *kakehi* (tuyau de bambou). L'eau déversée à l'une des extrémités du bambou fait contrepoids, rompt l'équilibre de l'ensemble mobile qui bascule en produisant un claquement sur le *chozubachi* en pierre. À l'origine, cet ingénieux système était destiné à éloigner les oiseaux et les sangliers des rizières.

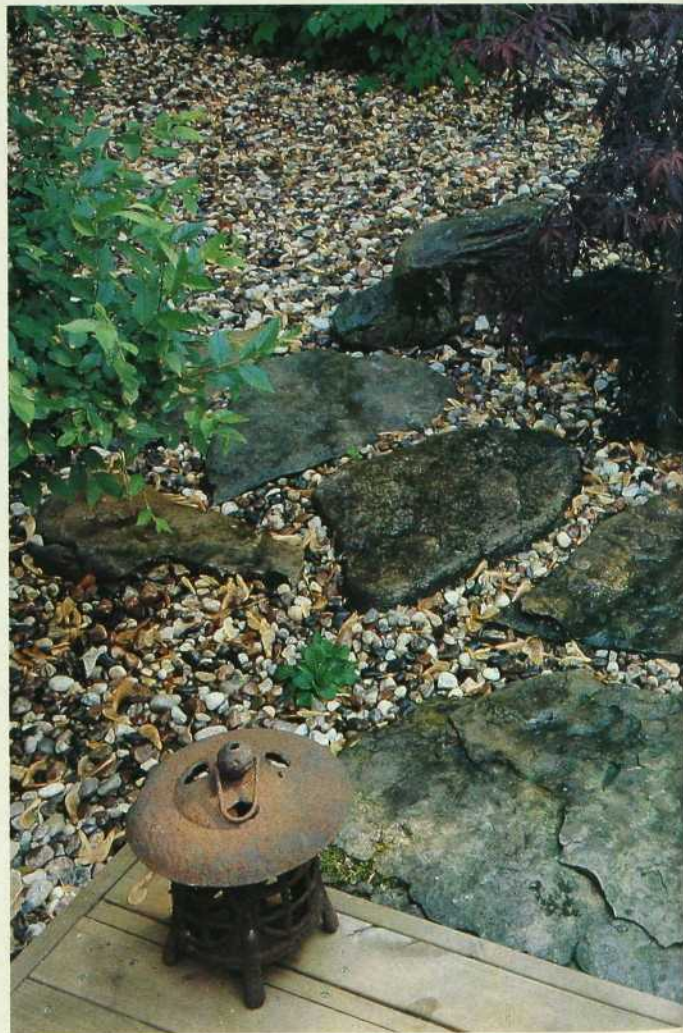
### La nuit est la nuit

Comme la cérémonie du thé se déroulait au couchant, des *doro* (lanternes) éclairaient le jardin à différents endroits. Là encore, leur forme et leur structure étaient symboliques, mais trois constantes caractérisaient toutes ces lanternes fabriquées en pierre ou en métal.

Outre qu'elle permettait à l'invité de trouver facilement son chemin, la lumière



Ci-dessus: protégées par une délicate pergola, les plantes vertes s'épanouissent dans des pots choisis un à un pour leur forme et leurs couleurs.



Ci-dessus: selon d'anciens traités de jardinage, la lanterne doit éclairer le visiteur pour qu'il ne tombe pas, sans que sa lumière ne se substitue à l'obscurité afin de «laisser la nuit être la nuit». En fonte, celle-ci éclaire une anémone japonaise et un rhododendron.

Page de droite: confortablement installé sur la terrasse, on peut se livrer à la méditation qu'inspire le jardin de la tradition.





## UN JARDIN SYMBOLIQUE

qu'émettait une petite bougie représentait la connaissance qui renvoyait dans la torpeur la «nuageuse ignorance» et les démons. Mais en se consumant, la chandelle ne devait pas pour autant briller comme l'astre lunaire et se substituer à l'obscurité. Sa flamme servait seulement à rendre ce moment plus subtil et à «laisser la nuit être la nuit».

Puisque la notion de temps revêt toute son importance, la longévité est également essentielle à la recherche de l'harmonie. Dans le jardin japonais, il n'est alors pas rare d'apercevoir des grues ou des tortues, qui sont des symboles de longue vie, ainsi que des canards et des carpes, qui sont censés apporter bonheur et béatitude.

### L'essence de la beauté

Au temps des maîtres des jardins qui souvent rédigeaient des traités secrets, l'art développé dans ces espaces privés de taille généralement réduite était scrupuleusement respecté, car il renfermait l'essence même de la beauté et ne tolérait aucun écart. Chaque élément, si petit soit-il, comme les galets de rivière

qui composaient les *ararejiki* (pavage granuleux), avait une signification et participait à des compositions particulièrement savantes.

Aujourd'hui, seuls quelques initiés sont en mesure de perpétuer les traditions des maîtres jardiniers, que beaucoup interprètent même au Japon.

TEXTE : CATHERINE DEMAY



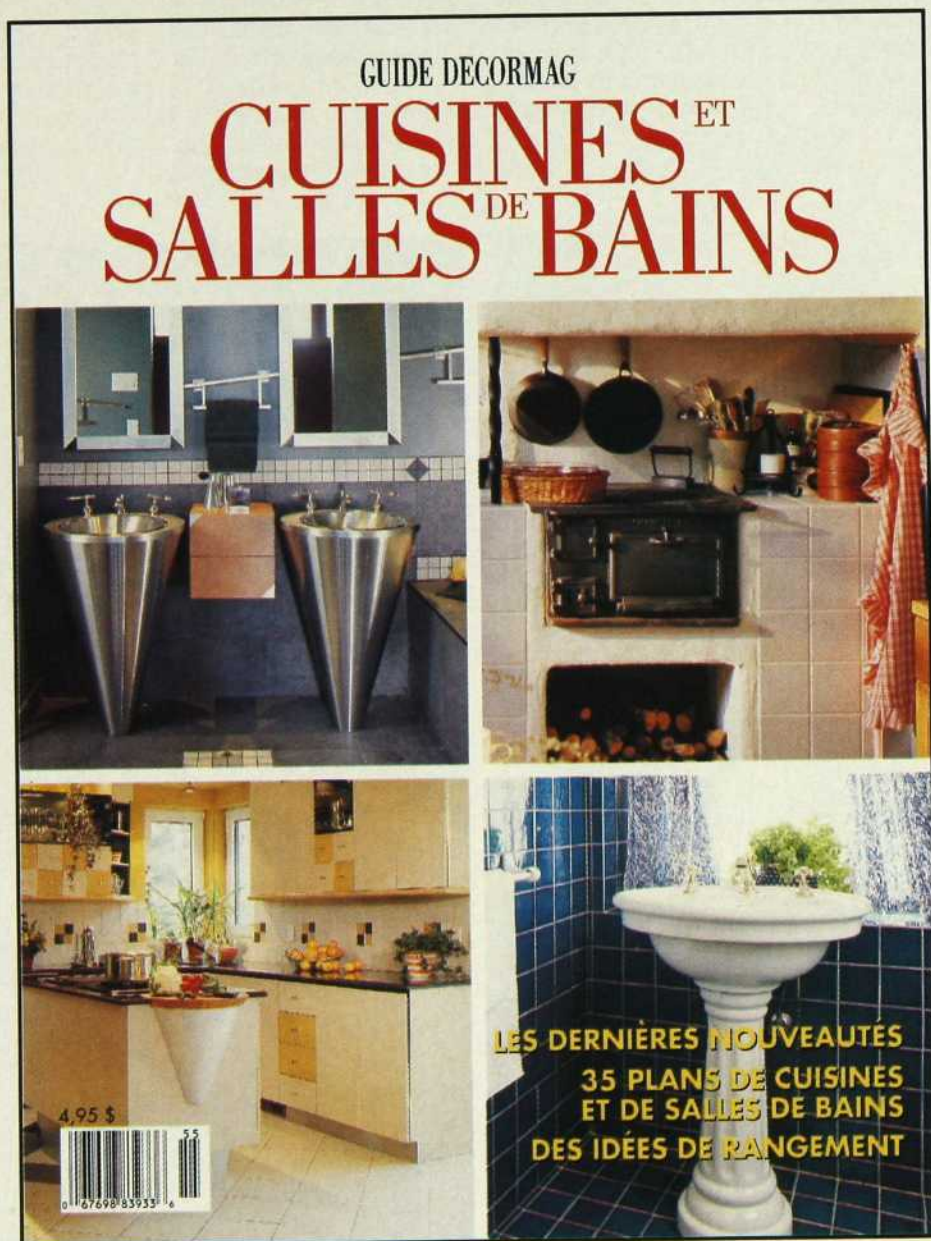
Page de gauche: dans la mystique japonaise, la grue est symbole de longévité car on croyait qu'elle pouvait vivre 1000 ans au moins. D'autres animaux, comme la tortue, le canard et la carpe, l'accompagnaient en signe de bon augure.

Ci-dessus: le *roji*, ou route qui mène au pavillon du thé, est constitué de *tobiishi* (pierres volantes) dont la disposition, la forme et la taille étaient déterminées dans les traités secrets des maîtres des jardins japonais.



Ci-dessus: assise sur un *ararejiki* (pavage granuleux) de galets de rivière, une lanterne *yukimidoro* ou «contemplation de la neige» revêt un charme subtil lorsqu'en hiver une fine couche de neige se dépose sur son *kasa* (abat-jour). La sagine et le lamier panaché qui l'entourent disparaissent sous un manteau blanc, à l'exception de l'if japonais.

**EN KIOSQUE !**  
**VOUS RÉNOVEZ,**  
**VOUS RÉAMÉNAGEZ,**  
**VOUS CHERCHEZ DES IDÉES POUR VOTRE CUISINE,**  
**VOTRE SALLE DE BAINS ?**



**PROCUREZ-VOUS CET INDISPENSABLE GUIDE:  
 VOUS Y TROUVEREZ TOUT CE QUE VOUS VOULEZ SAVOIR.**

**S**oigneusement préparé par l'équipe de DÉCORMAG, ce guide présente des cuisines et des salles de bains correspondant à tous les goûts et à tous les budgets, plans à l'appui.

Découvrez les toutes dernières tendances déco ainsi que les nouveautés du marché, des carreaux de céramique aux plus récents modèles d'électroménagers.

En plus, indispensable complément un carnet d'adresses géant facilitera vos recherches.

148 pages pour seulement 4,95 \$ + taxes, en kiosque

*Place au romantisme  
avec le crépitement d'un bon feu*



*Foyer*  
**VALCOURT**

*Faire l'acquisition d'un foyer, c'est s'offrir de beaux moments de détente et de relaxation. Nos foyers allient beauté, qualité et sécurité tout en vous procurant une chaleur efficace. Augmentez la valeur de votre propriété grâce à l'installation d'un foyer Valcourt.*

*Afin de connaître notre distributeur le plus près de chez-vous. Contactez-nous.*

*Tél.: (514) 346-8050 Téléc.: (514) 346-0402*

# UN CADEAU QUI DURE TOUTE L'ANNÉE !

**1996**  
**VOS AMIS,**  
**VOS PARENTS SE**  
**SOUVIENDRONT**  
**AINSI TOUTE**  
**L'ANNÉE DE**  
**VOTRE AMITIÉ.**

**Pour les Fêtes,**  
**offrez à vos amis,**  
**à vos parents, un**  
**cadeau enrichis-**  
**sant qui fera leur**  
**bonheur toute**  
**l'année: abonnez-**  
**les au magazine**  
**DÉCORMAG.**  
**Entre Noël et le**  
**Jour de l'An, nous**  
**leur ferons parve-**  
**nir une carte de**  
**voeux annonçant**  
**votre cadeau. Ils**  
**recevront leur**  
**premier numéro**  
**en début**  
**d'année 1996.**

**ABONNEZ UN AMI AU MAGAZINE DÉCORMAG**  
**et recevez le panier cadeau Yves Rocher:**  
**8 secrets de beauté à découvrir!**



Pour vous remercier et vous souhaiter, à notre façon, de bonnes Fêtes, nous vous enverrons ce merveilleux panier Yves Rocher: fluide démaquillant (30 ml), crème douceur visage et corps à l'hamamélis (50 ml), crème pour les mains (12 ml), shampoing à la camomille (50 ml), gel douche Lilas (50 ml), savon Pivoine, crème à la lavande pour les pieds (12 ml) et huile de bain aux huiles essentielles de lavande (50 ml). Tout un assortiment pour vous dordoter!

Remplissez le coupon ci-dessous et envoyez-le à: DÉCORMAG, OFFRE DES FÊTES, 1100, boul. René-Lévesque Ouest, 24e étage, Montréal (Québec) H3A 2K4

## COUPON D'ABONNEMENT OFFRE DES FÊTES DÉCORMAG

**Oui,** j'offre comme cadeau de fin d'année un abonnement au magazine DÉCORMAG: 10 numéros pour 22,74 \$, taxes incluses, au lieu de 34,09 \$ (prix en kiosque). Je recevrai, en cadeau, le panier Découverte Yves Rocher.

Vous trouverez ci-joint un chèque ou mandat de 22,74 \$ à l'ordre du magazine DÉCORMAG.

Je désire payer par carte de crédit  
 VISA  MASTERCARD

No de la carte: \_\_\_\_\_

Expiration (mois/année) \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

### ENVOYEZ L'ABONNEMENT À DÉCORMAG À:

M.  Mme

Prénom \_\_\_\_\_ Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Tél.: ( ) \_\_\_\_\_

### DE LA PART DE :

M.  Mme

Prénom \_\_\_\_\_ Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ App. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Tél.: ( ) \_\_\_\_\_

Pour profiter de cette offre, nous faire parvenir votre demande avant le 10 décembre 1995.





TAPIS SICAMA CRÉATEURS

## ENTRETIEN

**Tapis en sisal: dépoussiérer... en profondeur**

C'est à partir des fibres de l'agave mexicain qu'on fabrique les tapis et les revêtements de sol en sisal. Très résistante et douce au toucher, cette matière antistatique offre un aspect satiné et un relief peu prononcé qui se prête à des tissages variés (chevrons, croisillons, boucles). Longtemps, le sisal restait naturel. Aujourd'hui, on l'apprécie teint et on n'hésite pas à le mélanger avec de la laine pour en faire de la moquette.

Une fois posé avec une colle de type néoprène, le sisal s'entretient très facilement. Pour qu'il conserve son authenticité, on conseille de le dépoussiérer régulièrement avec un aspirateur et, au moins une fois par an, on recommande de le nettoyer en profondeur. Pour ce faire, on le saupoudre d'un shampoing à sec pour tapis et moquettes, on laisse agir le produit comme indiqué sur son mode d'emploi, puis on passe soigneusement l'aspirateur.

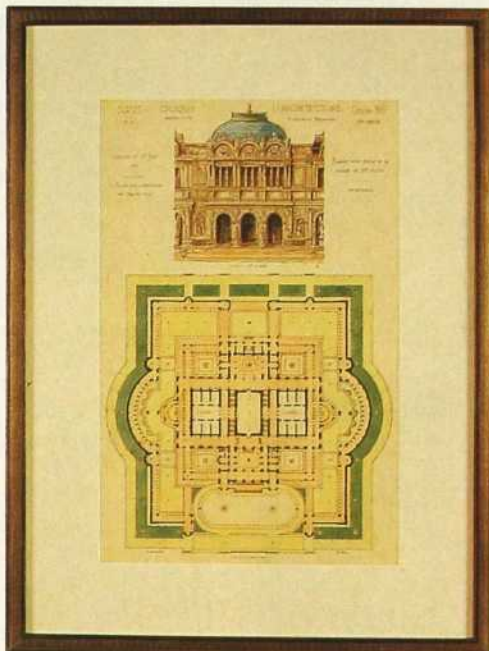
C. D.

## LE SAVIEZ-VOUS?

**Sus aux petits moustiques!**

Indispensable dès les premières chaleurs, la moustiquaire ne se justifie plus à partir de l'automne. Il est donc fortement préférable de l'enlever pour l'entreposer à la verticale, ne serait-ce que pour dégager la vue et, surtout, pour la nettoyer. D'autant qu'une moustiquaire installée à l'extérieur, c'est-à-dire exposée aux intempéries, se salit beaucoup plus que celle qui est posée à l'intérieur. D'autant que si la moustiquaire n'est pas en fibre de verre, les taches d'eau s'incrusteront dans la vitre et l'abîmeront irrémédiablement. Pour nettoyer une moustiquaire, il suffit tout simplement de la faire tremper dans une eau savonneuse et de la rincer à l'eau claire.

C. D.



ENCADREMENT: CONCEPTEART / PHOTO: JEAN LONGPRÉ

## LE SAVIEZ-VOUS?

**Topo sur les tableaux**

Les tableaux ont horreur de la chaleur, de l'humidité et des courants d'air. Sachant cela, évitez tout simplement de les suspendre au-dessus d'un radiateur ou à proximité d'une fenêtre. Si le tableau est relativement lourd, accrochez-le au mur à l'aide de deux doubles crochets. Quant

au fil qui le retiendra, préférez un filin de nylon résistant à la traditionnelle ficelle, qui risque de s'effiloche avec le temps. Parce qu'elles sont plus délicates que les peintures à l'huile, les gravures et les aquarelles méritent d'être protégées par une plaque de verre. Vous enlèverez la poussière accumulée sur la vitre avec un chiffon légèrement imbibé d'eau chaude, en prenant toutefois bien soin de ne pas entrer en contact avec le papier de la gravure ou de l'aquarelle. Si le papier est constellé de taches brunes ou de marques grasses, mieux vaut confier votre tableau à un spécialiste. En essayant de le nettoyer vous-même, vous risqueriez d'attaquer les couleurs de la peinture. Et après, c'est... irrécupérable.

K. V.

## nos bonnes adresses

**ELLES PASSENT À LA CASSEROLE!**

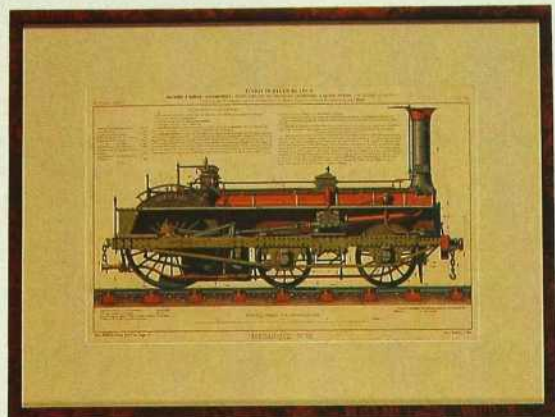
Après quelques années de bons et loyaux services passées dans le feu de l'action, poêles et casseroles ont parfois besoin d'être polies ou soudées. À moins que ce ne soient les poignées qui aient cédé. Plutôt que de vous en faire pour en acheter de nouvelles, ce qui vous coûterait beaucoup plus cher, emmenez-les se refaire une jeunesse!

**CLINIQUE DE LA CASSEROLE INC.:** 4144, rue Sainte-Catherine Ouest, Westmount, (514) 933-9878; 115, rue Élisabeth, Sorel, (514) 742-5743; 18, Petite Noraie, Joliette, (514) 759-6380.  
**DEL MAR:** 4048, rue Jean-Talon Est, Montréal, (514) 723-3532.  
**HÔPITAL DE CHAUDRONS J. D. TURCOTTE:** 3951, rue Mont-Royal, Saint-Hubert, (514) 678-2527.

ONT COLLABORÉ: CATHERINE DEMAY ET KARINE VILDER

# CADRES

Pour cette œuvre de Jacques-Bernard Roumanes qui se déplie, André Lareau a fabriqué une boîte carrée de 23 po en acajou de chez Langevin et Forest (Concept-Art: 270 S).



C'est sur un passe-partout crème qu'on a posé cette locomotive dessinée au lavis. L'œuvre est protégée par une vitre dans un cadre mouluré de 24 po sur 18 po (Concept-Art: 134,18 S).

André Lareau a choisi une moulure de 2 po en érable piqué pour encadrer ce papillon, un pastel et crayons gras de Miljenko Horvat. Ce dessin est surélevé sur du carton mousse qui repose sur un carton noir. Ce boîtier vitré mesure 21 po sur 16 po (Concept-Art: 135 S).



Sculpture posée sur du papier japonais fait à la main et encadrée de bois exotique de 1 3/4 po. Ce boîtier vitré d'André Lareau mesure 34 po sur 19 po (Concept-Art: 193 S).

Cette gravure ancienne représentant un couple d'oiseaux repose sur un carton mousse qui a été collé sur un carton de couleur bourgogne. Les moulures de 1 3/4 po ont été exécutées par André Lareau en frêne blanchi de chez Langevin et Forest. Ce boîtier vitré mesure 14 po sur 10 1/2 po (Concept-Art: 75,50 S).



Ci-contre: ce parchemin éthiopien du XIX<sup>e</sup> siècle a été mis en valeur de deux façons. Dans un cas, on l'a posé sur un carton beige et protégé par une vitre avant de le ceindre de moulures de 29 po sur 10 po (Concept-Art: 174,20 S). L'autre encadrement a été conçu par André Lareau qui a posé du carton mousse sur un carton de couleur crème, afin de le surélever. Les moulures de 2 po sont en ovankol, un bois exotique acheté chez Langevin et Forest. Ce boîtier vitré mesure 30 1/2 po sur 11 po (Concept-Art: 152 S).



À droite: ce paravent japonais du XVIII<sup>e</sup> siècle, représentant deux canards sur papier avec bordure de soie brocardée, a été teint de baguettes en noyer du Pérou. André Lareau l'a ensuite posé sur un carton de couleur café, avant de l'entourer de moulures de 2 po en noyer du Pérou de chez Langevin et Forest. Cet encadrement mesure 59 po sur 26 po (Concept-Art: 320 S). Paravent, mobilier et accessoires: Galerie Tansu.

Selon la couleur du passe-partout, crème ou bleu marine, une même œuvre prend une profondeur différente. Les moulures de 1 3/4 po ont été réalisées par André Lareau en frêne blanc naturel de chez Langevin et Forest. Le tout mesure 25 po sur 32 po (Concept-Art: 176,70 S).

Pour connaître les points de vente, consultez nos REPÈRES à la fin du magazine.

# à l'œuvre

**Pour faire honneur à vos tableaux, misez sur les bons cadres. Ils ont l'heur de mettre en valeur les pièces de collectionneurs.**

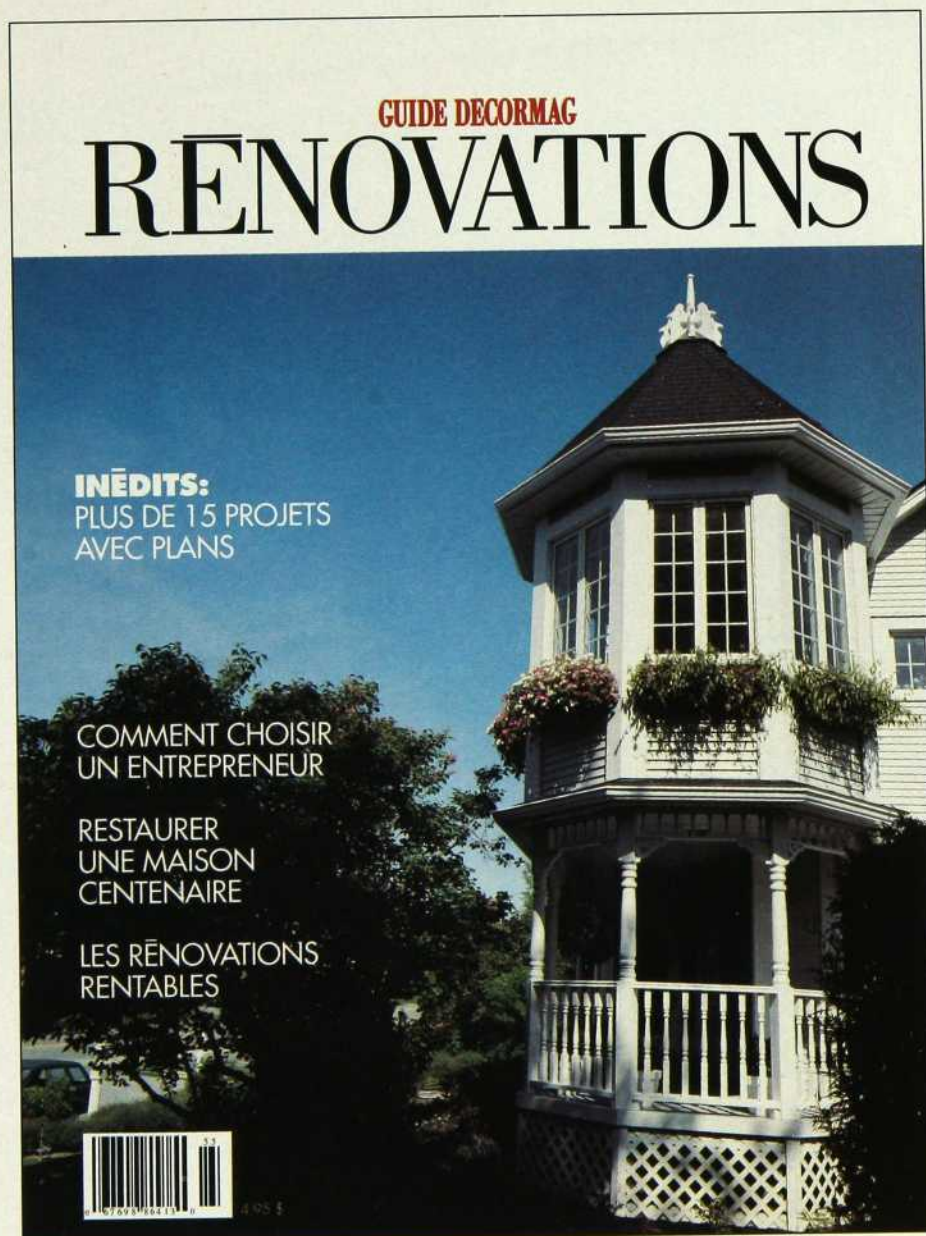
RECHERCHE: ANDRÉ VILDER / PHOTOS: JEAN LONGPRÉ



# NOUVEAU

## GUIDE RÉNOVATIONS 1995

L'équipe du magazine DÉCORMAG  
a une fois de plus mis son savoir-faire à votre service!



***Découvrez en kiosque le premier Guide Rénovations DÉCORMAG.***

Plus de 100 pages sur la rénovation: les nouveautés, comment choisir un entrepreneur, quelles sont les rénovations rentables... Le Guide Rénovations, c'est aussi

15 projets détaillés avec plans à l'appui et deux guides d'achat: un sur les portes et fenêtres, l'autre sur les toitures. Tout ce que vous devez savoir sur

la rénovation est dans le nouveau Guide Rénovations DÉCORMAG.

***En kiosque dès maintenant  
pour seulement 4,95 \$ + taxes.***



**Soudainement, elle réalisa qu'elle pouvait être  
à la fois romantique et très, très organisée.**

Téléphonez-nous  
pour une consultation gratuite  
à votre domicile.

 **CALIFORNIA  
CLOSETS®**

---

**Lorsque vous en possédez un, tout trouve sa place!**

---

453, av. Meloche, Montréal

**636-6336**

1373, av. Greene, Westmount



Ci-contre: une tourelle à trois pans pourvue de fenêtres à battant sied mieux que des lucarnes traditionnelles. Son émergence au beau milieu de la toiture rééquilibre les lignes architecturales.

Page de droite: en surélevant un garage d'un étage, on veillera à très bien isoler le nouveau plancher pour éviter les désagréments du froid causé par l'ouverture des portes du garage.

# Un séjour AU-DESSUS DU GARAGE

**Ériger un salon au-dessus d'un garage non chauffé accroît la surface habitable de la maison. Le risque, c'est d'avoir froid en hiver et de respirer des odeurs d'essence. Cependant, cet aménagement peut être un succès, si on respecte certaines règles.**

RECHERCHE: HUGUETTE LAFOND / PHOTOS: JEAN-CLAUDE HURNI

En général, un garage collé à la maison peut aisément supporter un étage sans qu'on ait besoin d'apporter de grandes modifications à la structure d'origine. L'espace créé deviendra un bureau, une chambre d'ami ou, comme ici, un spacieux séjour. Cependant, cet ajout nécessite une inspection des fondations et de l'ossature, ainsi qu'une révision de l'isolation et du mode de chauffage.

Le choix de la nouvelle charpente détermine non seulement la pente du toit mais aussi la répartition du volume intérieur. L'isolation du plancher doit dépasser la norme de R-20, en raison de l'importante perte de chaleur due à l'ouverture des portes du garage. Enfin, le mode de chauffage devra s'accorder avec celui de la maison.

## Un cloisonnement étanche

Une pièce habitable au-dessus d'un garage oblige à prendre quelques précautions pour ne pas être indisposé par des émanations d'essence, ni avoir constamment la sensation que le plancher est froid.

À cette fin, les murs et le plafond du garage seront recouverts de feuilles de gypse à l'épreuve du feu et les joints devront être parfaitement étanches. En installant des poutrelles préfabriquées, dont la portée est beaucoup plus importante que celle des solives, on peut ajouter une plus grande quantité d'isolant. De plus, les poutrelles composées de bois séché au four offrent une meilleure assise au sous-plancher de contre-plaqué et éliminent toute forme de craquements sous les pas.



## SÉJOUR AU-DESSUS DU GARAGE

### STRUCTURE RUSTIQUE ET MEUBLES THAÏLANDAIS

#### Pleins feux sur la tourelle

Dans ce salon, les propriétaires souhaitaient un éclairage abondant et naturel. On a d'emblée écarté la lucarne, dont la luminosité est de 25 % inférieure à celle d'une fenêtre de toit, et opté pour une solution innovatrice.

En façade, on a érigé une tourelle à trois pans qui émerge au centre du toit. Chacun de ses pans est pourvu d'une fenêtre à battant. Sur l'autre versant, on a installé, côte à côte, trois fenêtres de toit. Cette combinaison inusitée rend la pièce rayonnante de clarté et procure aux occupants une ventilation naturelle exceptionnelle.

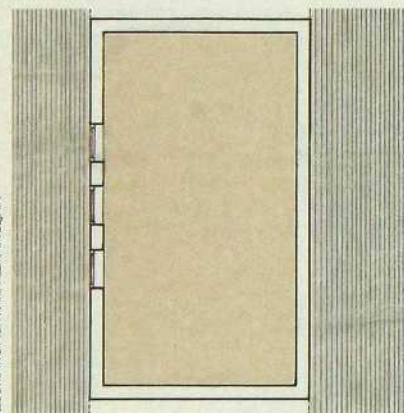


#### Détails de finition

Relié à la maison par une porte latérale, ce refuge bénéficie d'une allure rustique grâce à sa charpente en bois brut laissée apparente. Une teinture brun foncé protège le bois et tient lieu de patine. Par terre, on a choisi un parquet en chevrons composé de petites lattes de merisier déjà vernies. Dans un des côtés de la tourelle, le propriétaire, un brin bricoleur, a construit un système de rangement fermé.

En fait, la réussite de cette rénovation, qui met si bien en valeur un mobilier d'origine thaïlandaise, est en grande partie due à l'originalité de son fenêtrage.

TEXTE: BORIS BRUMAT



AVANT  
DIMENSIONS: 23'-6" X 12'-6"



APRÈS  
DIMENSIONS: 23'-6" X 12'-6" ET 6'-3" X 4'-6"



ENTREPRENEUR:  
FANTASIE CONSTRUCTION.  
FENÊTRES DU TOIT:  
VELUX CANADA.  
GOUTTIÈRES: LES GOUTTIÈRES  
VAILLANCOURT.

Page de droite: solidement assise et parfaitement isolée, la tourelle donne une luminosité accrue à la pièce. On remarquera l'ingénieux système de rangement encastré dans le mur. Arrangements floraux et jeté de lit: Boutique aux Mirabelles. Tapis: Couvre-planchers Belœil.

Ci-contre: montée en série, la fenêtre de toit offre plus de luminosité que la classique lucarne. Par temps chaud, un système d'ouverture pivotante procure une agréable ventilation indirecte.

Pour connaître les points de vente, consultez nos REPÈRES à la fin du magazine.



au bois & au gaz

# LES FOYERS ✓ N'ONT PAS TOUS ÉTÉ CRÉÉS ÉGAUX

MODÈLE PRESTIGE NZ25  
FOYER À BOIS À DÉGAGEMENT ZÉRO ET POUR MÀCONNERIE

BOIS

Lorsque vous faites l'achat d'un foyer, vous vous attendez à ce que le matériau soit de première qualité, le design attrayant et la construction durable, avec **NAPOLEON** il est facile de combler vos attentes.



GAZ

MODÈLE GD3200B «FENÊTRE EN BAIE»  
FOYER À ÉVACUATION DIRECTE



BOIS

MODÈLE EPA 1400  
POËLE À BOIS FINI EN ÉMAIL  
COULEUR AMANDE



Nos foyers de haut rendement, à évacuation directe, au gaz et au bois, ainsi que nos poêles et encastrés ont une réputation de fiabilité bien méritée.

Communiquez avec votre concessionnaire autorisé le plus proche ou avec nous et découvrez comment NAPOLEON peut combler vos attentes.

#### Détaillants autorisés

**CAP-DE-LA-MADELEINE**  
Centre du Foyer J.G.G. Inc.  
(819) 375-5622

**JOLIETTE**  
Maison Chaleur et Confort Inc.  
(514) 759-1686

**LAVAL**  
Action Chaleur Enrg.  
(514) 627-5650

Maison Chaleur et Confort Inc.  
(514) 625-5826

Montréal Brique et Pierre Inc.  
(514) 661-1515

**LONGUEUIL**  
Boutique Chaleur  
(514) 463-1870

**MONTRÉAL (BANLIEU OUEST)**  
Brique et Pierre  
Provinciales Inc.  
(514) 455-5658 ou  
1 800 265-5658

**REPENTIGNY**  
Maison Chaleur et Confort Inc.  
(514) 582-0912

**RIMOUSKI**  
Marcel Dionne Inc.  
(418) 723-1692

**ST-HUBERT**  
Boutique l'Atisée  
(514) 445-0041

Montréal Brique et Pierre Inc.  
(514) 656-5110

**TERREBONNE**  
Maison Chaleur et Confort Inc.  
(514) 492-2054

**VILLE ST-LAURENT**  
Nergiflex inc.  
(514) 332-5230



## FOYER AU BOIS & AU GAZ

VOTRE SATISFACTION EST NOTRE RÉPUTATION



## Un foyer qui s'adapte à vos désirs

Opel 2000, le foyer décoratif qui peut être transformé en un système de chauffage central à peu de frais.

*Nous nous portons garants des produits que nous installons depuis 14 ans.*



**À LA BONNE BRAISE**

10 307, Saint-Michel  
Montréal

Tél.: **327-1717**



- Du simple foyer décoratif à haut taux d'efficacité, il peut être transformé en un système de chauffage central
- L'un des seul foyer approuvé, qui peut être raccordé à tous les genres de cheminées incluant la cheminée de maçonnerie
- Conforme aux normes environnementales EPA
- Doublure réfractaire simili-brique réaliste
- Thermostat électrique mural pour un contrôle précis de la température (en option)
- Possibilité de chauffage central et de zone

*N'hésitez pas à venir visiter notre salle de montre.  
Nous tenons les marques les plus réputées.*



Cette cheminée ouverte sur trois côtés (Boutique Chaleur) a été habillée d'un manteau en bois de grange. Tableaux: Gérard Dansereau.

# MANTEAUX DIVERS

**Les manteaux de cheminée suivent la mode. Et, cette année, les modèles vedettes se parent de bois ou de marbre.**

RECHERCHE: CAROLLE DRAB /  
PHOTOS: JEAN LONGPRÉ

Ah! la cheminée, si elle n'existait pas, il faudrait l'inventer! C'est, à tout le moins, ce qu'on a envie de dire lorsqu'on voit le nombre de consommateurs se précipiter dans les magasins spécialisés. «En 10 ans, nos ventes n'ont cessé d'augmenter», affirme Richard Siméon, le patron de l'entreprise montréalaise À la bonne braise. Mais, qu'on l'installe pour l'ambiance ou pour chauffer toute la maison, la cheminée a besoin d'un manteau pour mettre son cœur, c'est-à-dire l'âtre, en valeur.

**L'importance de l'entourage**  
Pièce de réception par excellence, le salon est traditionnellement indiqué pour recevoir les invités et... la che-

minée! Il devient l'âme de la maison et c'est un nouvel art de vivre au coin du feu, bien sûr, qu'il offre à son entourage. Mais sa chaleur est aussi très prisée dans la chambre principale et dans celles réservées aux amis, lorsqu'on en a les moyens.

L'aménagement des lieux est intimement lié à la cheminée qui, comme au théâtre, joue le rôle principal dans la pièce. Un tableau ou un vieux miroir peut avoir les honneurs de la cimaise sur le mur mouluré de la hotte. Une bibliothèque encadre bien un conduit de cheminée camouflé. Sur la tablette du manteau, des antiquités côtoient des fleurs, des bougeoirs ou des objets modernes, selon les goûts.



Ci-dessus: cheminée en brique de Ancestrales Renovations. Accessoires: Fer Ornamental John Klein. Armoires: Downsview Kitchens. Éclairage et système audiovisuel: Environnements Électroniques. Décoratrice: Myrna Gofrit.

Ci-contre: cheminée à combustion contrôlée Campagnard Éléance habillée d'un manteau exécuté sur mesure en marbre vert: Maison Chaleur & Confort. Marbre vert Verdi Midas Light: Les Importations Ciot.

### Faux manteaux

En plâtre, en brique, en bois ou en marbre, le manteau s'adapte à tous les styles décoratifs. Pour quelque 400 \$ à 500 \$, on peut l'acheter prêt-à-monter dans les grandes surfaces qui vendent des matériaux de rénovation. Dans ce cas, il faut bien vérifier que le manteau est conforme aux normes indiquées dans le manuel du fabricant de votre cheminée, sinon vous risquez de voir votre maison passer au feu. Souvent, ces manteaux entrent dans la catégorie des « faux foyers », dont l'attrait est surtout décoratif... dans une pièce justement dépourvue de cheminée!

Si l'on veut un vrai manteau qui ait du style, on fait appel à un spécialiste, à un décorateur ou on le dessine soi-même pour le faire exécuter sur mesure.

### D'époque ou moderne

« Depuis deux ans, on constate une forte demande pour les manteaux en bois », confie Jean-Paul Jodoin, qui habille les cheminées sur commande depuis une bonne douzaine d'années. Fort de son expérience, Jean-Paul Jodoin est à même de déceler les tendances qui se dégagent autour de l'âtre. « Parmi les bois, le chêne, l'érable et l'acajou ont la vedette. Si l'on souhaite un manteau blanc ou de couleur vive, il faut opter pour le MDF qui se prête parfaitement à la peinture. Le marbre est également très prisé, ainsi que le granite, dès qu'il s'agit d'un revêtement un peu imposant. Quant au style, il s'ins-

pire de l'époque victorienne, ce qui n'empêche pas la modernité de se traduire par un encadrement de laiton sur une façade en plâtre. »

### Du simple au quintuple

Quels que soient le matériau et le style retenus, il faut savoir que l'habillage d'une cheminée répond à des règles de sécurité très strictes à l'égard de l'installation de l'appareil et des règlements imposés par le service incendie de la ville où l'on demeure. Il est donc fortement conseillé de faire inspecter sa cheminée, avant et après la pose du manteau, par la municipalité qui, en général, le fait gratuitement.

Selon le manteau qui sera exécuté sur mesure, et sans compter l'intervention d'un designer, les prix varient du simple au quintuple. Les raisons? La dimension de l'habit, le temps de travail des ouvriers, la matière choisie et sa qualité sont au nombre des variables financières. Un manteau de bois coûtera de 1000 \$ à 2000 \$, tandis qu'en marbre ou en granite il pourra atteindre les 5000 \$, sachant qu'un pied carré de ces pierres naturelles s'échelonne de 20 \$ à 80 \$ pour le marbre, et qu'il est de 160 \$ pour le granite. Et pour un encadrement en laiton, prévoyez un débours de 100 \$ à 300 \$, sans le plâtrage du mur.

TEXTE: CATHERINE DEMAY

Nous remercions Richard Siméon, du magasin À la bonne broise, et Jean-Paul Jodoin, de Fini-Plus Décoration, pour leur collaboration.



Ci-dessus: cheminée à combustion lente Bis II et accessoires Roby: Multi-Feu. Antiquités: Michel R. Richard.

Ci-contre: cheminée d'ambiance de Cheminées Sécurité, façade en laiton et tablette en acajou: Maison Chaleur & Confort. Marbre blanc Calacata: Les Importations Ciot. Antiquités: Michel R. Richard.

Pour connaître les points de vente, consultez nos REPÈRES à la fin du magazine.

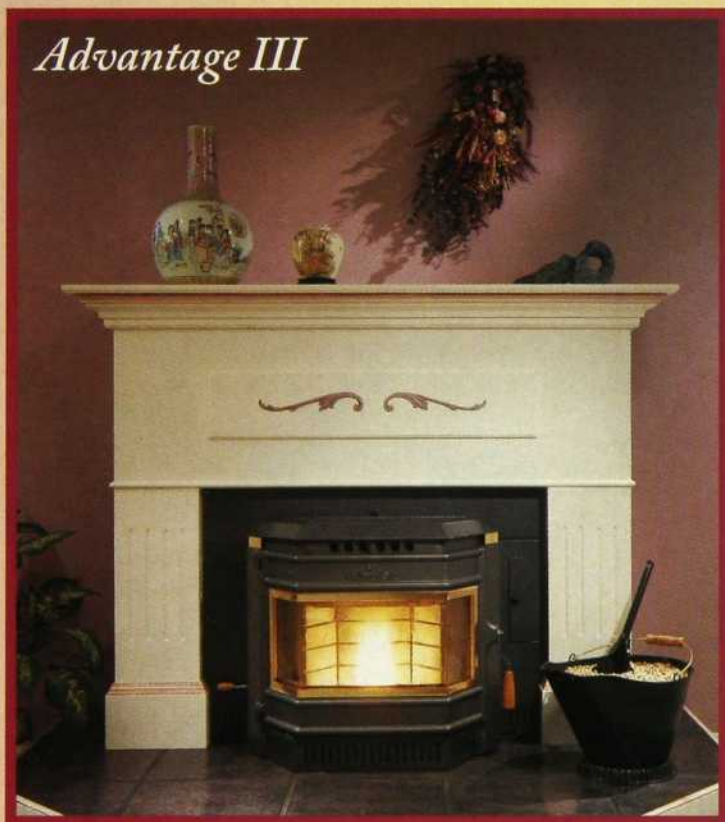


Manteau exécuté sur mesure en cerisier laqué blanc: Bermarco Furniture. Marbre vert Verdi Antico: Les Importations Ciot. Tableau: Ennio Painting. Pouf: Renaissance. Antiquités: Michel R. Richard. Décoratrice: Myrna Gotfrit.



# L'Original «Whitfield»

## *Advantage III*



*Le poêle à granules le plus  
vendu dans le monde. Ne  
vous contentez pas d'une  
copie, achetez l'original!*

*Nouveau foyer  
au gaz signé  
«Whitfield».*

*Offrez-vous tout le  
charme et la beauté  
d'un vrai feu de  
bois... sans tracas.*

## *Le Réflexion*



Pour connaître le  
marchand de votre région  
(514) 477-2863



Distributeur exclusif  
des produits  
«Whitfield»

# CHEMINÉES YVON DUMAIS INC.

*à votre service depuis 17 ans*

**A**u service d'une clientèle de choix depuis 1977, **CHEMINÉES YVON DUMAIS** s'est taillé une solide réputation. Nous vous proposons des foyers très décoratifs tout en étant extrêmement efficaces.

**CHEMINÉES YVON DUMAIS** offre également un service de décoration pour les foyers dont l'aspect ne correspond plus aux goûts de leurs propriétaires. Nous vous conseillerons sur le choix d'un habillage, manteau ou autre, qu'il soit de pierre, de bois, de verre, de marbre ou de granite.



Si votre foyer ne vous procure pas le rendement que vous souhaitez, nous vous suggérons le **COMBUST-AIR**. Cet appareil que nous avons conçu est économique et facile d'installation. Il améliorera hautement l'efficacité de votre foyer tout en préservant sa beauté.

Qu'il s'agisse d'une porte de foyer sur mesure ou d'un foyer complet, nous vous garantissons une installation propre et conforme aux normes.

*Pour un travail professionnel,  
venez consulter nos experts.*

**CHEMINÉES  
YVON DUMAIS INC.**

9K, Place du Commerce  
Brossard (Québec) J4W 2V6 (Près du Mail Champlain)

**(514) 398-0455**



# UNE TABLE *suspendue*

**Dans une petite cuisine, une planche qui se relève contre un mur est un atout. Elle peut servir de fond à un décor et, surtout, devenir rallonge de table lorsqu'on l'abaisse.**



PHOTOS: JANI BALDWIN

Le manque d'espace dans certains logements est une contrainte qui tourne souvent au casse-tête. C'est ce qui pousse à faire preuve d'imagination et de créativité. Ainsi, comment faire rentrer une grande table dans une pièce qui sert à la fois de cuisine, de salle à manger, de séjour et parfois de bureau? Si vous êtes à sec côté idées et porte-monnaie, tablez sur une solution suspendue en posant un abattant qui se relève.

## **Cadre transformé**

La proposition est simple. Même si votre habitat est minuscule, vous disposez au moins d'une table à usages multiples. Vu l'absence de place, et

pour en prendre le moins possible, elle est plaquée contre un mur. Et qu'y a-t-il sur le mur au-dessus de la table? Des tableaux, des affiches encadrées, des objets et souvenirs accrochés là parce qu'on ne sait où les caser. Eh bien, sur cette surface murale, on va ajouter une planche de bois!

Sa largeur sera égale à celle de la table, tandis que sa longueur est laissée à discrétion. Une charnière à piano et un taquet permettront de l'accrocher au mur. En faisant pivoter le taquet, on libère la planche qui viendra par-dessus la table, qu'on aura pris soin de reculer.

Cette planche peut devenir le cadre d'une peinture murale que vous

exécuterez, ou recevoir les tableaux et autres objets qui occupaient avant la surface. Quoi qu'il en soit, il faudra la peindre, au moins de la couleur du mur.

## **Le matériel**

Une planche de bois de 3/4 po d'épaisseur. Une charnière à piano de même longueur que la largeur de la planche. Des chevilles de plastique ou des boulons à ailettes (vis papillon). Un taquet pivotant. Une perceuse. Pots de peinture et pinces au choix.

## **La marche à suivre**

- Commencez par déplacer la table le long du mur pour trouver l'endroit idéal où installer la planche. Il faut que le sol et le mur soient droits et qu'il y ait assez d'espace pour les chaises autour.
- Posez la planche sur la table à l'horizontale et à la verticale contre le mur, pour vous assurer de l'effet.
- Fixez en applique une des lames de la charnière sur l'épaisseur de la planche, du côté de sa largeur.
- Reposez la planche sur la table pour déterminer à quelle hauteur la deuxième lame de la charnière doit être fichée dans le mur. Calculez bien les mesures, car la planche fera une rotation de 90° entre le mur et la table sur laquelle elle s'appuiera. Pour cette opération, il serait bon que vous soyez deux: l'un fixe la lame pendant que l'autre tient la planche à la verticale. Si le mur est en plâtre, utilisez des chevilles de plastique ou des boulons à ailettes pour objets lourds.
- Plaquez la planche contre le mur et fixez le taquet pivotant qui la maintiendra dans cette position.
- Et maintenant, à vos pinces et peintures!

TEXTE: CATHERINE DEMAY

Restée par un temps, la planche  
décorée peut très bien servir aussi un  
tableau. Lorsqu'on l'écarte et qu'on  
retule la table, elle reprendra celle-ci  
comme une rallonge.



# Carnet d'adresses de nos

En Estrie, Lucie Marceau et Bernard Morisset sont reconnus depuis huit ans pour leurs talents de designers d'intérieurs. Mais voilà qu'ils se découvrent une nouvelle passion et qu'ils décident d'ouvrir Textiles Knowlton, une boutique de



tissus d'ameublement haut de gamme à des prix imbattables, s'échelonnant de 6,95 \$ à 29,95 \$ la verge.

Depuis deux ans, ils partagent donc avec vous cette passion en vous offrant de considérables inventaires de tissus importés, principalement de style campagnard, à des prix défiant toute comparaison: jacquards, cotons glacés ou satinés unis ou imprimés, voiles, tissus de rembourrage, etc.

Un service complet de confection et de garniture est offert à la clientèle.



**KNOWLTON**  
104, Lakeside, Knowlton  
Lac Brome JOE IVO  
Tél.: (514) 243-0071  
Télec.: (514) 242-1656

## BOUTIQUE DU MUSÉE

Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal

Ouvert tous les jours 150, rue Saint-Paul O.  
Fermé le lundi 872-9149

POINTE-A-CALLIÈRE

## L'Art de la table



- Vaisselle
- Porcelaine fine
- Coutellerie
- Céramique exclusive
- Plats de service en grès

### Importation Sept Mers

DISTRIBUTEUR ET GROSSISTE  
540, Beauharnois, suite 440  
Montréal (Québec) H2N 1L2  
Tél.: (514) 385-6565  
Tél.: 1 800 315-7177  
Fax: (514) 385-6892



- Encadrements sur mesure
- Laminage
- Service aux entreprises

*Nous prenons le temps de vous conseiller*



Encadrements  
**DeSerres**

256, rue St-Catherine Est  
Montréal, Qc H2X 1L4  
Tél.: (514) 849-4536



1056, avenue Laurier  
Outremont, Qc H2V 2L2  
Tél.: (514) 276-7032

# boutiques d'objets choisis

*Le cachet ancien  
très particulier  
et les couleurs  
d'origine sont  
obtenus grâce  
à un travail  
de finition  
artisanal  
exclusif à  
la maison.*



*27 ans à votre service*

*Ebénisterie Yvon Basilières*

436, Victoria  
Saint-Lambert (Rive-Sud)  
(514) 465-8647

37, boul. Sainte-Rose  
Laval  
(514) 628-8323



*Yloa de Laurier*

- Transformation d'objets choisis en lampe
- Réparation et restauration de lampes et de porcelaine
- Choix d'abat-jour en magasin
- Service de recouvrement et de confection sur mesure d'abat-jour.



1658, av. Laurier Est

527-9090

加盛



## CASHIN

*L'Art de vivre  
Chez vous*

*La plus vaste  
collection de meubles  
et porcelaines exclusifs  
importés directement  
d'Asie*

6900, boul. Décarie

(514) 735-5957

**B**outurer, rempoter et tailler sont essentiellement des tâches printanières. Mais rien ne vous empêche de les effectuer ces jours-ci. En revanche, pour le nettoyage, toutes les époques sont propices à un bon coup d'éponge.

### Le bouturage

J'ai déjà bouturé des crassulas en octobre. Non seulement aucun plant n'a rendu l'âme – pas même une feuille morte –, mais j'ai pu les repoter avant Noël. Les jardiniers un peu cartésiens frémiront sans doute, néanmoins je crois qu'une bonne communication avec la nature permet d'accomplir des exploits. Sans forcer. Voici ma recette.

Les boutures automnales ne sont pas plus gourmandes que les printanières, mais elles vont demander une attention particulière côté lumière. Forte luminosité sans soleil direct, telle est la clé. Mes boutures de crassulas étaient



**Le temps qui fraîchit et annonce le changement de saison ne doit pas être prétexte à délaissier le jardin. Il a encore besoin de vous.**

# Le printemps À L'AUTOMNE

installées au milieu de la cuisine, dont une fenêtre était orientée vers le sud et l'autre vers l'ouest. Pour le sol, il n'y a pas de secret. Mais si vous ne l'avez pas encore essayée, tentez l'expérience suivante. Dans le fond d'un pot de 10 cm, versez une couche de compost de 2 cm d'épaisseur. Dessus, ajoutez un mélange de sable fin et de terreau de repotage commercial. Ne passez pas.

De préférence, prélevez les boutures sur des tiges saines. Pour les crassulas, arrangez-vous pour que la base des boutures soit légèrement durcie, c'est-à-dire recouverte d'une écorce brun pâle. Faites une coupe droite et trempez la plaie dans une hormone d'enracinement (en vente dans les cen-

tres de jardinage). Fichez de 4 à 6 rejets par pot de 10 cm. Ensuite, procédez comme pour les boutures printanières: arrosez, couvrez avec un sac en plastique transparent que vous ouvrirez une ou deux fois par semaine pour empêcher la formation de pourriture. Un arrosage devrait suffire. Quatre à six semaines plus tard, enlevez l'emballage. Au bout de deux mois, vérifiez l'enracinement en sortant la motte du pot ou en tirant légèrement sur les tiges.

### Le repotage

Il ne faudrait tout de même pas pécher par excès. Le repotage automnal ne devrait être pratiqué qu'en cas d'alerte.

Par exemple, votre plante:

- aurait souffert d'un excès d'eau et, par conséquent, la majorité de ses racines seraient complètement pourries;
- aurait eu des tiges cassées;
- serait née dans une serre qui utilise des terreaux artificiels, c'est-à-dire à base de tourbe vide de nutriments;
- arriverait de Floride et contiendrait, dans son pot, un mélange de vieille terre, de sciure de bois et toutes sortes d'animaux exotiques peu engageants.

Si telle est la situation, repotez en limitant le choc infligé à la plante. Arrosez deux heures avant l'opération, secouez la terre n'adhérant pas aux racines, coupez au sécateur les racines abîmées, malades, trop longues. Remettez le plant dans un pot de même dimension, contenant au moins 25 % de compost.

### La taille

Il en va de la taille comme du repotage: il faut une bonne raison. À cette différence près que la raison peut être d'ordre esthétique.

Votre figuier, ou votre schefflera, est hyper vigoureux et n'arrête pas de pousser. Faites-lui donc une coupe pour le calmer: raccourcissez les branches les plus impétueuses d'un tiers de leur croissance depuis les six derniers mois, puis désépaississez-le en enlevant les tiges qui empêcheraient la lumière de pénétrer jusqu'au cœur de la plante.

Votre philodendron, perché sur une armoire, peine à faire le tour de la cuisine comme vous le souhaitez. Puisqu'il s'étire lamentablement, ramenez-le à de plus saines proportions en le coupant à 20 ou 30 cm au-dessus du pot. Et installez-le dans un pot plus petit.

### Le nettoyage

Le nettoyage, qui devrait se pratiquer toutes les saisons, s'impose particulièrement à l'automne. À cause de la luminosité, moins forte et moins abondante durant les quatre ou cinq mois suivants. Ce sont les feuilles qui s'occupent de donner à la lumière toute son importance. Il faut donc qu'elles soient impeccables, exemptes de poussière et d'autres souillures qui nuiraient à la capture du peu de lumière filtrant à travers les vitres et les rideaux.

PAR BENOIT PRIEUR





# LE RÉPONDEUR à réponse à tout

Le répondeur est un petit secrétaire électronique qui tient la maison lorsque vous êtes occupé ou absent. Vous aurez une relation intime avec lui. Dès lors, mieux vaut le choisir avec soin, selon vos besoins et vos moyens.

## Généralités

La plupart des appareils offrent des caractéristiques communes. Il en est ainsi de l'indicateur d'appels reçus (soit par une lumière clignotante ou par un afficheur numérique); de la fonction Memo, pour enregistrer une note plutôt que de la griffonner sur un bout de papier; de l'écoute des messages à distance; du réglage du nombre de sonneries avant de répondre; etc.

Sur les répondeurs plus sophistiqués s'ajoutent l'horodateur, pour connaître le jour et l'heure de l'appel; l'enregistrement d'une conversation; le choix de deux messages d'accueil...

## Séparés

Les répondeurs «visibles» sont généralement installés à côté du téléphone. Ils fonctionnent avec une microcassette, simple ou double. Dans ce dernier cas, l'annonce est enregistrée sur une des cassettes alors que les messages sont recueillis sur l'autre.

Une nouvelle génération de répondeurs s'appuie sur la technologie nu-

**Il fut un temps où l'usage du répondeur était presque une marque d'indélicatesse. Aujourd'hui, on pense la même chose... de l'absence de répondeur. Car cet appareil est désormais une nécessité quotidienne.**

mérique. Ils enregistrent non pas sur une bande magnétique, mais sur une puce électronique. Non seulement la qualité de l'enregistrement est très bonne, mais comme il n'y a pas de pièces mobiles, les risques de dommages sont moindres. Pour l'instant, leur seule faiblesse réside dans leur capacité. Alors qu'une microcassette engrange jusqu'à 30 minutes de messages, la puce se limite en moyenne à une quinzaine de minutes (ce qui est suffisant pour la plupart des usages domestiques). Pour pallier cet inconvénient, on a mis au point des systèmes hybrides avec puce et microcassette. La première enregistre l'annonce et la seconde prend les messages.

On peut se procurer un répondeur à simple microcassette pour 40 \$ et on paiera jusqu'à 250 \$ pour un dispositif haut de gamme numérique.

## Intégrés

Si vous en avez assez de voir les appareils électroniques se multiplier dans la maison, vous apprécierez un répondeur intégré à l'appareil téléphonique. Ici aussi, on a le choix entre les systèmes à microcassettes, numériques ou hybrides. Leur prix varie de 50 \$ à 300 \$.

On peut également faire d'une pierre trois coups et opter pour un répondeur intégré à un téléphone et à un télécopieur (à partir de 500 \$). À moins que vous ne préfériez un ordinateur? Eh oui, ils se mettent eux aussi de la partie (aux alentours de 2200 \$). Mais il faut que vous soyez déjà initié à l'informatique. Si la manipulation d'un répondeur ordinaire vous rebute, évitez la version informatisée. De plus, le temps de réponse est beaucoup moins rapide que dans le cas des répondeurs précédents.

Les appareils intégrés prennent peu de place et sont plus faciles à brancher. Par contre, si un des éléments est endommagé, vous serez privé de tous pendant le temps de la réparation.

## Ailleurs

Vous l'utiliserez, mais ne le verrez ni ne le toucherez jamais car il est installé... à la compagnie de téléphone. Pour l'instant, Bell est une des seules sociétés à offrir ce service, appelé TéléRéponse. Cette boîte vocale propose à peu près la même chose qu'un répondeur et, en plus, elle prend les messages lorsque la ligne est occupée. S'ajoutent aussi des options, comme le système Multi-usagers qui équivaut à avoir plusieurs répondeurs personnalisés sur une même ligne. Ce peut être intéressant pour une famille, où chaque membre possèdera ainsi sa propre boîte vocale.

Si vous avez un téléphone de type Vista, un voyant lumineux vous signale que vous avez des messages. Sinon, une tonalité distincte dans le récepteur vous en informe. Pour les écouter, vous devez composer 11 chiffres avant d'avoir accès à votre boîte vocale, alors qu'avec un répondeur ordinaire, vous n'appuyez que sur une seule touche. La TéléRéponse implique donc davantage de manipulations.

Pour vous abonner à la TéléRéponse, il en coûte 5 \$ par mois (2 \$ de plus pour l'option Multi-usagers) et, si vous n'êtes pas satisfait, vous pouvez faire interrompre le service à tout moment.

PAR DANIEL MEILLEUR



*L'harmonie parfaite du style et du confort*

**Bugatti  
Design**



CHAISES BERGÈRES INCLINABLES, MODÈLE OXFORD

Grande sélection de tissus, de cuirs et de finitions des pattes  
Offertes également en causeuse inclinable

OFFERTES CHEZ:

**M. D. Vaillancourt**

LAVAL • ST-LÉONARD

**Germain Larivière**

SAINTE-ROSALIE

**Meubles Domon**

MONTRÉAL

**Le Père du meuble**

MONTRÉAL

**Gagnon et Frères**

SAGUENAY • LAC SAINT-JEAN • BAIE-COMEAU

**Ameublements Branchaud**

AMOS • MANIWAKI • GATINEAU

# Concrétisez vos rêves...

nous réaliserons pour vous:

## Les rideaux et draperies de vos fenêtres



Si les plus grands designers viennent musarder, s'inspirer et s'approvisionner chez Avenue, pourquoi pas vous?

Plus de 6000 tissus décoratifs et d'ameublement haut de gamme à prix réduits, importés sans intermédiaires d'Europe et des États-Unis, dans une splendeur de textures, de motifs et de coloris. Après le rêve, le choix!



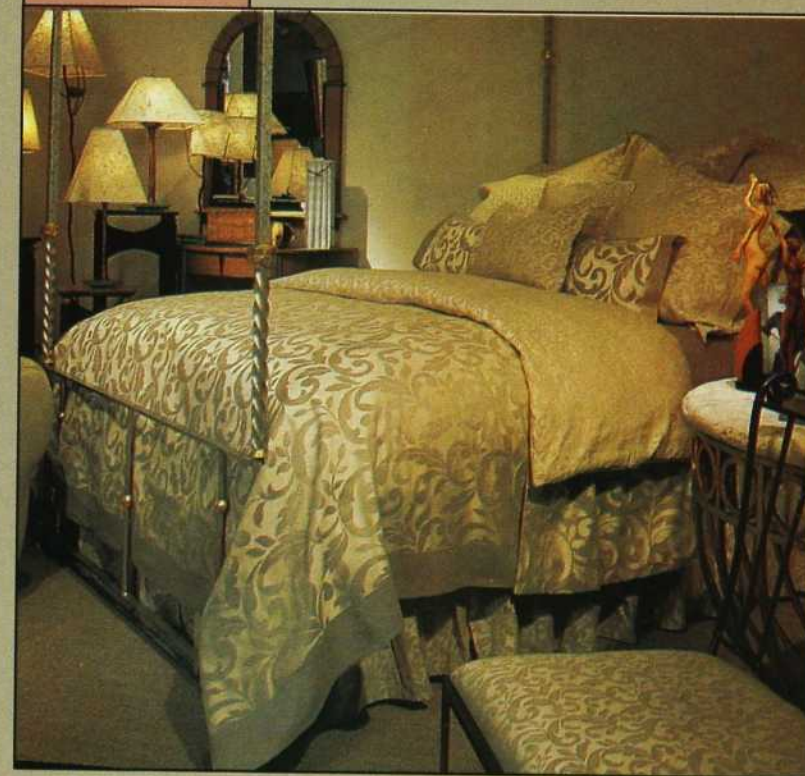
Nous offrons toute une gamme de services personnalisés: confection de couvre-lits, de housses, de couettes et de draperies; consultation à domicile; fabrication de lits et de fauteuils; grand choix de papiers peints; service aux décorateurs et service de rembourrage.

En magasin ou à domicile, ou en collaboration avec votre designer, des conseillers qualifiés et créatifs vous aident gratuitement à sélectionner les articles qui répondront vraiment à vos attentes.



## Les housses de vos sofas

## L'habillage de vos lits



## Le rembourrage de vos meubles



6900, boul. Décarie  
Montréal (Québec)  
(514) 340-9351

**COUP DE CŒUR**

**AGENCES HEIDIFRANCE:** pour connaître le point de vente le plus proche de chez vous, composez le (514) 875-6850. **ANTIQUITÉ DÉCORATION ART:** 1838, rue Notre-Dame O., Montréal, (514) 937-2440. **AUTH-ANTIQUES:** 4496, rue Ste-Catherine O., Westmount, (514) 935-6886. **DISTRIBUTION DANIELLE NORMAND:** pour connaître le point de vente le plus proche de chez vous, composez le 1 800 361-DECO. **GALERIE TANSU:** 1460, rue Sherbrooke O., Montréal, (514) 845-8604. **INTÉRIEURS GILLES ROBERT:** 1319, av. Van Horne, Outremont, (514) 274-8205. **RUTH STALKER ANTIQUITÉS:** 4447, rue Ste-Catherine O., Westmount, (514) 931-0822.

**FOUINER**

**AGENCES HEIDIFRANCE:** Ailes de la mode: 2150, boul. Lapinière, Brossard, (514) 672-4537; **Maison d'Émilie:** 1073, rue Laurier O., Outremont, (514) 277-5151. **AILES DE LA MODE:** 2150, boul. Lapinière, Brossard, (514) 672-4537. **ARTHUR QUENTIN:** 3960, rue St-Denis, Montréal, (514) 843-7513. **BEN & TOURNESOL:** 4915, rue Sherbrooke O., Westmount, (514) 481-9030. **BOUTIQUE DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL:** 1379, rue Sherbrooke O., Montréal, (514) 285-1600. **MARIE DUMAS:** 1212, av. Greene, Westmount, (514) 932-9977.

**BIOGRAPHIE D'UNE MAISON**

**BACHAND ET FILS:** 301, av. du Parc, Waterloo, (514) 539-0595. **BOUTIQUE ALEXANDRA:** 242, rue Alexandre, Sherbrooke, (819) 564-1944. **DÉCOR TRIANON:** 4968-A, ch. de la Reine Marie, Montréal, (514) 731-8337. **GAETAN ROY CONSTRUCTION:** (819) 843-3965. **HIGH HOUSE ANTIQUES:** (416) 935-4750. **MAKE PEACE LIGHTING:** (905) 852-6802. **RAYNALD COUTU:** (819) 842-4434. **RUTH STALKER:** 4447, rue Ste-Catherine O., Westmount, (514) 931-0822.

**ESPRIT ANNÉES 50**

**ACCENTS DE VILLE:** 108, rue des Sœurs Grises, Montréal, (514) 861-6597. **CÔTE OUEST:** 5330, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 278-9321. **ORSAY:** 4801, av. du Parc, Montréal, (514) 273-4479. **PEINTURES PRATT & LAMBERT:** pour connaître le point de vente le plus proche de chez vous, composez le (514) 259-9900. **TAPIS TOLA:** 1451, rue Sherbrooke O., Montréal, (514) 989-7537.

**INTÉRIEUR PLEIN JOUR**

**ANTIQUITÉS M. PARENT & M. MOQUIN:** 1650, rue Notre-Dame O., Montréal, (514) 933-9435. **ARTÉMIDE:** 1801, rue Van Horne, Outremont, (514) 948-4551. **AU COURANT:** 281, rue Laurier O., Montréal, (514) 279-8476; 8455, boul. Décarie, Montréal, (514) 733-2050. **SCANGIFT:** pour connaître le point de vente le plus proche de chez vous, composez le (514) 421-0064. **ZONE:** 4246, rue St-Denis, Montréal, (514) 845-3530; 5014, rue Sherbrooke O., Westmount, (514) 489-8901.

**LUMIÈRE SUR LA VILLE**

**AU COURANT:** 281, rue Laurier O., Montréal, (514) 279-8476. **BLEU NUIT:** 3913, rue St-Denis, Montréal, (514) 843-5702. **C.A.B. DÉCO:** 105, rue St-Paul O., Montréal, (514) 844-9443. **DÉPATIE-POIRIER, ARCHITECTES:** 273, av. Laurier O., Montréal, (514) 271-5858. **FORCE ET FORME:** 2362, av. Lasalle, Montréal, (514) 254-7106. **FOTI ET DROUIN:** 121, rue Elmire, Montréal, (514) 987-5999. **INGLIS:** pour connaître le point de vente le plus près de chez vous, composez le 1 800 461-5703. **JEAN-JACQUES FAUCHOIS FLEURS:** 4008, rue St-Denis, Montréal, (514) 844-6576. **LUXORAMA CUISI-VOGUE:** 6442, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 270-7159. **M.D.I.:** 273, rue Laurier, Montréal, (514) 277-0052. **PANASONIC:** pour connaître un point de vente près de chez vous, composez le (514) 633-8684. **PLOUK DESIGN:** 3889, rue St-Denis, Montréal, (514) 847-0441. **POPLAW:** 6312, rue St-Hubert, Montréal, (514) 271-4787. **PRODUITS FER-PAC:** pour connaître un point de vente près de chez vous, composez le 1 800 267-1337. **QUÉBEC SON:** 6555, rue St-Denis, Montréal, (514) 270-7900. **SISTEMALUX:** 5276, rue Fabre, Montréal, (514) 523-1339. **SOHJI-CO:** 7749, rue St-Denis, Montréal (514) 278-2888.

St-Denis, Montréal, (514) 289-9443. **CUISINES INTERNATIONALES DÉCARIE:** 8100, boul. Décarie, Montréal, (514) 737-4000. **ÉBÉNISTERIES NORCLAIR (LES):** 155, rue Jules Léger, Boucherville, (514) 641-1737. **FARMER, MARY ET ADAM BOROWCZYK ASSOCIÉS:** (514) 938-8851. **FENÊTRES M.Q. (LES):** 180, rue St-Paul O., Montréal, (514) 282-8024. **GAGGENAU:** pour connaître le point de vente le plus proche de chez vous, composez le (514) 686-4731. **HUGO CONSTRUCTION:** 10807, rue St-Vital, Montréal, (514) 322-8575. **IMPORTATIONS CIOT:** 9151, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 382-5180. **ITAL-BEC:** 375, rue de Liège O., Montréal, (514) 383-0668. **LUXORAMA CUISI-VOGUE:** 6442, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 270-7159. **MAISON D'ÉMILIE (LA):** 1073, rue Laurier O., Outremont, (514) 277-5151. **MEUBLES GRANGE:** 2155, rue Crescent, Montréal, (514) 843-7686. **MIELE:** pour connaître le point de vente le plus proche de chez vous, composez le 1 800 565-MIELE. **PEINTURES BENJAMIN MOORE:** 9393, boul. St-Michel, Montréal, (514) 321-3330 ou 1 800 361-5707. **RAMACIERI DESIGN:** 1085, rue Van Horne, Outremont, (514) 270-9192. **SUB-ZERO:** pour connaître le point de vente le plus proche de chez vous, composez le (514) 686-4731. **SUMMUM GRANIT:** 1155, boul. René-Lévesque O., Montréal, (514) 861-3903; 460, rue Principale, Saint-Sébastien, (819) 652-2333. **THERMADOR:** pour connaître le point de vente le plus proche de chez vous, composez le (514) 686-4731. **UNION ÉLECTRIQUE:** 8150, boul. Décarie, Montréal, (514) 340-5000.

**UNE VALEUR FERME**

**RAMACIERI DESIGN:** 1085, rue Van Horne, Outremont, (514) 270-9192. **VERTE CAMPAGNE:** 2305, ch. Rockland, Ville Mont-Royal, (514) 733-3131.

**CADRES À L'ŒUVRE**

**CONCEPT-ART:** 645, rue Wellington, Montréal, (514) 875-8327. **GALERIE TANSU:** 1460, rue Sherbrooke O., Montréal, (514) 845-8604. **LANGEVIN & FOREST:** 9995, boul. Pie IX, Montréal, (514) 322-9330.

**RÉNOVATION**

**BOUTIQUE AUX MIRABELLES:** 118, ch. des Patriotes, Saint-Charles-sur-Richelieu, (514) 584-3388. **COUVRE-PLANCHERS BELCŒIL:** 225, boul. Carher, Belcœil, (514) 467-5249. **FANTAISIE CONSTRUCTION:** (514) 446-3554. **GOUTTIÈRES VAILLANCOURT (LES):** 5151, boul. Hébert, Saint-Timothée, 1 800 363-5399. **VELUX CANADA:** 18918, av. Clark Graham, Baie-d'Urfé, 1 800 567-VELUX.

**GUIDE D'ACHAT**

**À LA BONNE BRAISE:** 10 307, boul. St-Michel, Montréal, (514) 327-1717. **ANCESTRALES RÉNOVATIONS:** 5810, place Turcot, Montréal, (514) 932-2642. **BERMARCO FURNITURE:** 4120, av. de Courtrai, Montréal, (514) 735-2955. **BOUTIQUE CHALEUR:** 620, boul. Roland-Therrien, Longueuil, (514) 463-1870. **DANSE-REAU, GÉRARD:** (514) 522-5690. **DOWNVIEW KITCHENS:** 390, boul. Henri-Bourassa O., Montréal, (514) 335-5045. **ENNIO PAINTING:** 9139, rue Centrale, Lasalle, (514) 366-4418. **ENVIRONNEMENTS ÉLECTRONIQUES:** 3526, rue Griffith, Saint-Laurent, (514) 340-1707. **FER JOHN KLEIN:** 1540, boul. Ste-Adèle, Sainte-Adèle, (514) 229-2391. **FINI-PLUS DÉCORATION:** 618, rang St-François, Blainville (514) 592-9537. **GOTFRIT, MYRNA:** (514) 935-7225. **IMPORTATIONS CIOT:** 9151, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 382-7330. **MAISON CHALEUR & CONFORT:** dans tous leurs magasins. **MICHEL R. RICHARD:** 1654, rue Notre-Dame O., Montréal, (514) 933-0314. **MULTI-FEU:** dans tous leurs magasins. **RENAISSANCE:** (514) 662-6063.



- SALLE D'EXPOSITION (Coin Hamel et Henri IV)
- SERVICE D'INSTALLATION PARTOUT AU QUÉBEC
- FABRICATION, PRÉ-MONTAGE, PEINTURE ET TEINTURE EN USINE



Escaliers, portes et boiseriées de toute beauté!

418-871-0355

500, avenue St-Jean-Baptiste, bur 210, Québec

DU 11 AU 15 JANVIER 1996

PARIS • PORTE DE VERSAILLES

soyez  
dans  
l'air  
du  
temps

POUR PLUS  
D'INFORMATIONS,  
**S.V.P. CONTACTEZ COSP**

22, AVENUE FRANKLIN-ROOSEVELT

75008 PARIS - FRANCE

TEL. (33-1) 45 62 78 31

FAX (33-1) 45 63 78 20

SALON  
DU MEUBLE  
DE PARIS  
JANVIER 96

# Ungava

Anciennement Les Duvets Ungava Ltée

MAGASINS DU FABRICANT

Maintenant  
ouvert à  
Québec!

Ouvert au public  
Plus bas prix

## Duvets



Plusieurs modèles de couettes disponibles à partir de **69\$**

<b>Duvet quatre saisons</b> 260 fils au pouce carré		Une place	<b>69\$</b>	21 oz
		Deux places	<b>79\$</b>	28
		Grand lit	<b>89\$</b>	32
		Très grand lit	<b>109\$</b>	38
<b>Duvet européen</b> Pour les gens qui aiment plus de poids 260 fils au pouce carré		Une place	<b>79\$</b>	39 oz
		Deux places	<b>99\$</b>	50
		Grand lit	<b>109\$</b>	61
		Très grand lit	<b>119\$</b>	67
<b>Couette en duvet d'oie blanche</b> En duvet supérieur sélectionné Construction en boîtes avec quatre cloisons 260 fils au pouce carré		Une place	<b>129\$</b>	20 oz
		Deux places	<b>159\$</b>	26
		Grand lit	<b>179\$</b>	30
		Très grand lit	<b>209\$</b>	36
<i>Très luxueux Au plus bas prix du Québec</i>		Une place	<b>149\$</b>	27 oz
		Deux places	<b>189\$</b>	36
		Grand lit	<b>209\$</b>	39
		Très grand lit	<b>249\$</b>	47

Oreiller d'oie **29\$**    Nettoyage de duvets **29\$**

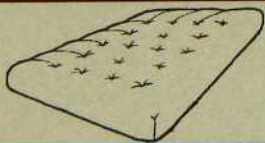
- Couettes faites sur mesure
- Coussins en duvet pour divan
- Réparation de couettes en duvet
- Services de décoration sur demande
- Coussins
- Draperies sur mesure
- Housses de couettes et de futons
- Lits de plume

## Futons

### Futons matelas

six modèles à partir de

Une place	<b>77\$</b>
Deux places	<b>97\$</b>
Grand lit	<b>117\$</b>



### Plusieurs modèles de bases de futon

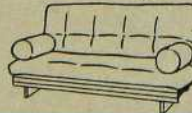
#### BASE de FUTON CAUSEUSE

Une place	<b>72\$</b>
Deux places	<b>80\$</b>
Grand lit	<b>96\$</b>



#### BASE de FUTON SOFA

Deux places	<b>125\$</b>
Grand lit	<b>135\$</b>



### Montréal

107, rue Mont-Royal O.  
2<sup>e</sup> étage, (coin de St-Urbain)  
287-9276



lundi - mercredi	10h	à	18h
jeudi - vendredi	10h	à	20h
samedi	10h	à	17h
dimanche	fermé		

### Dorval

793, rue Avoca  
nord de Côte de Liesse,  
3<sup>e</sup> rue à l'ouest de 55<sup>e</sup> av.  
636-5010



lundi - vendredi	9h	à	16h
samedi	10h	à	17h
dimanche	fermé		

### Québec

1, rue St-Jean  
(coin Salaberry)  
640-4270



lundi - mercredi	11h	à	18h
jeudi - vendredi	11h	à	20h
samedi	10h	à	17h
dimanche	fermé		

Commandes de  
l'extérieur  
**1 800 363 3533**

Disponibles seulement  
dans nos magasins

Quantité limitée sur certains articles.  
Les prix sont sujets à changement sans préavis.

# La dentelle: un luxe accessible

## DENTELLE AUX FUSEAUX

### BELCEIL

AZALÉE DÉCOR  
275, Sir Wilfrid Laurier  
(514) 446-1383

### CAP-DE-LA-MADELEINE

COLETTE FORTIN  
201, rue Rocheleau  
(819) 373-3614

### GRANBY

DÉCOR ET ÂME  
Carmen Gauthier, designer  
100, rue Principale  
(514) 777-0155

### LAVAL

PEINTURES LE CORBUSIER  
1808, boul Le Corbusier  
(514) 688-8050

### MONTRÉAL

CRÉATIONS  
NICOLE MOISAN  
4324, rue Saint-Denis  
(514) 284-9506

LES ARTISANS DU  
MEUBLE QUÉBÉCOIS  
88, rue Saint-Paul Est  
Vieux-Montréal  
(514) 866-1836

### QUÉBEC

LA DENTELLIÈRE  
56, boul. Champlain  
(418) 692-2807

MÉTAMORPHOSE  
40, rue Racine, suite 102  
Loretteville  
(418) 842-8994

### SAINT-DAMIEN-DE- BELLECHASSE

LES DRAPERIES  
CHANTALE ENR.  
29, rue Saint-Jean  
(418) 789-3152

### SAINT-EUSTACHE

DÉCORATION  
COUSINEAU BINETTE  
15, rue Saint-Laurent  
(514) 472-1310

### SAINT-HYACINTHE

DÉCORATION  
SIMON HUARD  
2630, Sainte-Anne  
(514) 773-1222

### SAINT-JÉRÔME

DUNNIGAN DÉCOR  
169, boul. Saint-Georges  
(514) 438-0818

### SAINT-LÉONARD

MAISON LIPARI INC.  
6390, rue Jean-Talon Est  
(514) 253-1515

### SAINT-SAUVEUR

EN TOUTE SIMPLICITÉ  
161, rue Principale  
(514) 227-2944

### TERREBONNE

DÉCOR ARC-EN-CIEL  
735, Saint-Louis  
(514) 492-4181

### TROIS-RIVIÈRES

J.M. TEXTILES  
3870, boul. des Forges  
(819) 373-0083



### **PGS INTERNATIONAL INC.**

Collection Styles de France  
A. Koroleff

1310, av. Greene, bur. 730

Westmount (Québec) H2Z 2B2

Tél.: (514) 939-7247 • Fax: (514) 939-2586

## INDEX DE NOS ANNONCEURS

Abonnement DÉCORMAG .....	72	Kohler .....	13
Abonnement SANTÉ .....	105	La compagnie Bombay inc. ....	15
À la Bonne Braise .....	93	La-Z-Boy .....	27
Ameublement André Perrault inc. ....	33	Le groupe Luxorama inc. ....	57
Beam, aspirateur central .....	12	Les ameublements Renaissance .....	38
Bugatti Design .....	107	Les appareils Almar .....	56
California Closet .....	87	Les distributions Grands Chefs Inc. ....	Couverture 3
Cashin .....	103	Les importations Sept Mers .....	102
Cheminée Yvon Dumais inc. ....	99	Les meubles Yvon Basilière .....	103
C.K.A.C. ....	39	Les planchers de bois franc Mirage inc. ....	6
Claude Lacombe Meubles .....	7	Les voisines de St-Étienne .....	4
Danesco inc. ....	32	Matsushita electric .....	25
DÉCORMAG, offre des fêtes .....	82	Meubles Re-No .....	Couverture 2, 3
Distributions Berbec inc. ....	92	Miele .....	30
Ébénisterie B. Dumont .....	47	Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal .....	102
Ébénisterie JC Cordeau .....	65	Oniger .....	46
Ébénisterie Yvon Basilières .....	103	PGS international inc. ....	113
Encadrements DeSerres .....	102	Prillo .....	encart
Entrepôt du décor Toptex .....	31	Roland Boulanger et cie Ltée .....	114
Escaliers Gilles Grenier .....	110	Salon international du meuble de Paris .....	111
Foyers Impact .....	98	Société Laurentide inc. ....	5
Foyers Valcourt .....	81	Sohji-Co .....	73
Frigidaire Canada .....	9	Storespec .....	64
Guide Décormag CUISINES ET SALLES DE BAINS ..	80	Textiles Knowlton .....	102
Guide Décormag RÉNOVATIONS .....	86	Thomasville .....	11
Importations Sept Mers .....	102	Tissus décoratifs Avenue inc. ....	108, 109
Importations Ciot .....	Couverture 4	Ungava .....	112
Kitchen Aid .....	17, 19, 21	Ylva de Laurier .....	103

*NOUS TENONS À REMERCIER TOUS NOS ANNONCEURS POUR LEUR PARTICIPATION.*

# La magie des moulures en décoration.



FAITES DE VOTRE FOYER  
UNE OEUVRE PERSONNALISÉE.  
CHOISISSEZ PARMIS NOTRE SÉLECTION  
DE MANTEAUX DE FOYER **FIDELIGHT**

Ornamental

**BOULANGER**

Roland Boulanger & Cie Ltée  
Warwick, Québec

Disponible auprès des détaillants  
de matériaux de construction et centres de rénovation

# Les cuisinières de restaurants Garland... dans votre cuisine!



La performance sans compromis, en toute sécurité



48" disponible au gaz,  
four simple ou double



30" et 36" disponibles  
au gaz ou électrique



24", 30" et 36" B.B.Q. au gaz  
pour l'extérieur

DISTRIBUTIONS   
**GRAND CHEF**  
DISTRIBUTORS INC.

1635, AUTOROUTE 440 OUEST, CHOMEDEY LAVAL (QUÉBEC) H7L 3W3  
TÉL.: (514) 687-1530 FAX: (514) 687-3285

**GARLAND**

Depuis 1864  
Le choix préféré des Chefs

Voilà maintenant près d'un demi-siècle  
qu'Importations Ciot partage avec sa clientèle son amour pour  
la pierre, la céramique et la robinetterie...

Ciot connaît bien les revêtements de qualité et est en  
mesure de vous offrir la gamme la plus complète qui soit en  
matière de pierres naturelles: marbre, granit et ardoise.

**CIOT**  
Tous les éléments  
d'une éternelle élégance

**DÉTAILLAN**  
AUTORISÉ  
**KOHLER**

Ciot

Nouvelle série TROCADERO

IMPORTATIONS CIOT  
9151, boul. St-Laurent, Montréal, Québec H2N 1N2 (514) 382-7330

Distribué à Québec par ATLAS  
Bains et Céramique inc.  
1385, De la Pointe-aux-Lièvres, Québec, G1L 4M6 (418) 648-1754